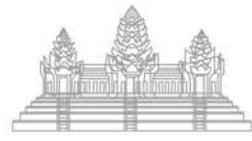


# 高棉



高棉

*Khmer*



6/2015 NO.45

ISSN 2095-249X



9 772095 249114



# 读《高棉》看中国

中柬友谊的桥梁 文化交流的纽带 友好往来的使者 经贸合作的平台

## អានទស្សនាវដ្តី“ខ្មែរ” ទស្សនាប្រទេសចិន

ស្ថានមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ចំណងជ្រាន់ប្តូរខាងវប្បធម៌ បេសកជនមេត្រីភាព វេទិកាសហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម



主管：中华人民共和国国务院新闻办公室 主办：云南省人民政府新闻办公室 编辑出版：《高棉》杂志社  
社址：中国云南省昆明市环城西路577号 邮编：650034 E-mail：magazinekh@163.com  
编辑部电话：86-871-64181611（传真） 办公室电话：86-871-64101644 发行部电话：86-871-64101727



**KAI WAH PLAZA  
INTERNATIONAL HOTEL**  
KUNMING

佳华广场酒店



中國·昆明



The Kai Wah Plaza International Hotel is located in the city center of Kunming, the "Spring City" of China. The property offers spectacular views of both the city and surrounding mountains. Located only 15 minutes from Kunming International Airport, this hotel is the ideal venue to organize your corporate stay, conference, tour, exhibition, or other social events. This 5 star property is the only hotel in Kunming with a western General Manager. The hotel has 525 elegant guest rooms, including 163 suites. The Kai Wah Tower Floors are our exclusive new facilities, guaranteeing maximum convenience to the discerning traveler. The hotel's meeting facilities are the best among the most extensive in the city and boast an 880 square meter ballroom.

**KAI WAH PLAZA  
INTERNATIONAL HOTEL**



TEL:86-871-3562828  
FAX:86-871-3561818  
No.157 Beijing Road,Kunming,China  
Website:<http://www.kaiwahplaza.com>





ព័ត៌មាន 目录

**អ្នកគ្រប់គ្រងទូទៅ** : ការិយាល័យព័ត៌មាននៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្រុមហ៊ុន សាធារណៈប្រជាជាតិមិន

**អ្នកផ្សំបំប៉ន** : ការិយាល័យព័ត៌មានសាធារណៈខេត្តយូណាន

**អ្នកជួយផ្សំបំប៉ន** : ក្រុមហ៊ុន YUNNAN CONSTRUCTION ENGINEERING GROUP CO., LTD.

**អ្នកផ្សំបំប៉នសិប្បកម្ម** : ទីភ្នាក់ងារទស្សនាវដ្តី “ខ្មែរ”

**អង្គចម្រើន** : ZHAO JIN MAOWENGUO

**ច្បាប់ចម្រើន** : ZHANGHONGPING XUAN YUCAI CAI CHUNSHENG

**នាយកច្បាប់ចម្រើន** : LI QIAN

**នាយករង** : WU JINGBO TIAN HUQING HAIJIANG

**អគ្គនិបត្តនាយក** : YANG YUN

**ប្រធានការិយាល័យនិបត្តនាយក** : YU ZHENGYU **អគ្គប្រធានការិយាល័យនិបត្តនាយក** : WANG WEIYUN

**ប្រធានការិយាល័យផ្នែកនិបត្តនាយក** : WANG ZHIQIAN

**អគ្គប្រធានផ្នែកនិបត្តនាយក** “ខ្មែរ” : SHEN YAN

**អ្នកនិបត្តនាយក** : LI QIUJU

**អ្នកនិបត្តនាយក** : LIU RONG

**អ្នកចំនត់ការបកប្រែ** : LU YUCHU ស្វាយ ណារិន

**អ្នកចំនត់ការបកប្រែ(ជនជាតិខ្មែរ)** : ស៊ីឡេង

**ចក្រប្រែ** : វិទ្យាស្ថានភាសាអង់គ្លេសប្រឹក្សានៃសកលវិទ្យាល័យភាសាបរទេសប៉េកាំង LIXUANZHI

**អចន្តប្រធាន** : LIU FAN

**អ្នកគ្រប់គ្រងប្រចាំប្រតិបត្តិ** : ZHANG SHOUYI

**ចំនត់ការ** : ZHANG JUNHONG

**អគ្គប្រធានផ្នែកប្រចាំប្រតិបត្តិ** : LI TAO

**អ្នកផ្សំបំប៉នប្រចាំប្រតិបត្តិ** : LI WENJUN SHI YANQIONG LI QINYING

**ប្រធានផ្នែកប្រចាំប្រតិបត្តិ** : ZOU HEPING **ប្រធានប្រចាំប្រតិបត្តិ** : CHEN LONG

**អ្នកប្រចាំប្រតិបត្តិ** : LU RUI HE RULAN

**អាស័យដ្ឋាន** : ផ្ទះលេខ ៥៧៧ ផ្លូវហ្វូនលីងស៊ី ទីក្រុងកុងមីញ ខេត្តយូណាន ប្រទេសចិន

**លេខកូដប្រៃសណីយ៍** : ៦៥០០៣៤

**លេខទូរស័ព្ទនិងទូរសារផ្នែកនិបត្តនាយក** : ៨៦-៨៧១-៦៤១៨១៦១១

**លេខទូរស័ព្ទការិយាល័យ** : ៨៦-៨៧១-៦៤១០១៦៤៤

**អ៊ីមែល** : magazinekh@163.com

**សេរីសាយ** : http://www.yunnangateway.com

**អាសយដ្ឋាននៃទីស្នាក់ការអ្នកបកប្រែចំនត់ការប្រចាំប្រតិបត្តិ** : ផ្ទះលេខ ១៤ ផ្លូវ ៦០៤ សង្កាត់បឹងកក់ ១ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ទូរស័ព្ទលេខ** : ០០៨៥៥-០១២៥៨២០៦៥

**ទូរសារលេខ** : ០០៨៥៥-០២៣៨៨៤០២៨

**លេខទូរស័ព្ទផ្នែកប្រចាំប្រតិបត្តិ** : ៨៦-៨៧១-៦៤១០១៧២៧

**ក្រុមប្រឹក្សានិបត្តនាយក** : បោះពុម្ពផ្សាយនិងចែកចាយជាសាធារណៈនៅក្នុង និងក្រៅប្រទេសចិន

**លេខកូដប្រចាំប្រតិបត្តិ** : ៦៤-៣៧

**ថ្ងៃ-ខែ-ឆ្នាំប្រចាំប្រតិបត្តិ** : ថ្ងៃទីមួយប្រចាំខែ

**លេខស្តង់ដារអន្តរជាតិ** : ISSN 2095-249X

**លេខកូដប្រទេសចិន** : CN 53-1219/C

**លេខអច្ឆាវិញ្ញាបនបត្រ** : ៥៣០០០០៤០០០៥៤

**ប្រចាំប្រតិបត្តិ** : យោងបោះពុម្ពផ្សាយទីក្រុងកុងមីញ

**តម្លៃកំណត់** : ១៥ យាន់(ប្រាក់ចិន)



ទេសភាពរាត្រី WATAN ក្រុងវ៉ានប៉េ 上海外滩夜景 cfp 图

主管：中华人民共和国国务院新闻办公室  
 主办：云南省人民政府新闻办公室  
 协办：云南建工集团有限公司  
 编辑出版：《高棉》杂志社

总顾问：赵 金 卯稳国  
 顾问：张红苹 宣宇才 蔡春生 张瑞才  
 李联斌 刘 荣  
 社长：李 茜  
 副社长：吴静波 田虎青 海 江  
 总编辑：杨 云  
 总编室主任：禹正玉 副主任：汪伟云  
 编辑总监：王志谦  
 编辑部副主任：沈 燕  
 中文编辑：李秋菊  
 柬文编辑：刘 蓉  
 译审：陆禹初 Svay Narin  
 外籍审稿：SY LENG  
 翻译：北京外国语大学亚非学院 李轩志  
 美术设计：刘 帆  
 网络总监：张守义  
 总监助理：张俊宏  
 网络部副主任：李 涛 编辑：李文君 施艳琼 李沁颖  
 发行部主任：邹和平 发行：陈 龙  
 编务：陆 蕊 何如兰

社址：中国云南省昆明市环城西路577号  
 邮编：650034  
 编辑部电话：86-871-64181611（传真）  
 办公室电话：86-871-64101644  
 E-mail：magazinekh@163.com  
 http：//www.yunnangateway.com  
 金边记者站：柬埔寨金边市堆谷区万谷湖一分区  
 604路15号  
 电话：00855-012982065 023884028（传真）

发行部电话：86-871-64101727  
 发行范围：国内外公开发行  
 邮发代号：64-37  
 出版日期：每月1日  
 国际标准刊号：ISSN 2095-249X  
 国内统一刊号：CN 53-1219/C

广告经营许可证号：5300004000094  
 印刷：昆明卓林包装印刷有限公司  
 定价：15元（人民币）

06 អត្ថបទពិសេសប្រចាំលេខនេះ 本期特稿

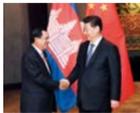
06 ឯកឧត្តម យូ ចឹងស៊ីង ប្រធានសភាប្រឹក្សានយោបាយប្រជាជនទូទាំងប្រទេសចិន ជួបសំណេះសំណាលជាមួយ ព្រះករុណា ព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសម្តេចព្រះមហាវីរក្សត្រី នរោត្តម មុនីនាថ សីហនុ

08 ឯកឧត្តមប្រធានាធិបតីចិន ស៊ី ជីនភីង ចូលរួមសកម្មភាពរំលឹកខួបទី ៦០ នៃការរៀបចំកិច្ចប្រជុំ BANDUNG

10 ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន ជួបប្រាស្រ័យជាមួយសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា

12 សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា ជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តម គូ ស៊ីងហួន

14 កម្ពុជារៀបចំពិធីអបអរសាទរចូលឆ្នាំប្រពៃណីខ្មែរពុទ្ធសករាជ ២៥៥៩ និងអង្គរសង្ក្រាន្ត ២០១៥



16 “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” “一带一路”

16 ជោគស្ថាបនាឱ្យសុចរិតរបស់ខ្លួន ធ្វើឱ្យ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ”ជោគជ័យទៅកាន់អនាគតដ៏ល្អបរិវរ លោកជំទាវ ពូ ជឿនតូ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតប្រទេសចិនប្រចាំនៅប្រទេសកម្ពុជា ធ្វើបឋកថាសំខាន់នៅសាលាភូមិន្ទរដ្ឋបាលកម្ពុជា



20 ប្រទេសចិនបច្ចុប្បន្ន 今日中国

20 សេដ្ឋកិច្ចចិនមានកម្លាំងចលករក្រប៉ក្រាន់  
 24 ប៉េន្ទូររបស់ចិន គឺប៉េន្ទូររបស់ពិភពលោក



28 សុចិនចិន 中国梦

28 កំពង់ផែជួរសាន  
 32 ច្រកអន្តរជាតិយូយឈុន



34 ចំណាប់អារម្មណ៍អំពីអាស៊ាន 聚焦东盟

34 កិច្ចសហប្រតិបត្តិការចិន-អាស៊ានទម្ងន់កាលានុវត្តភាពថ្មី  
 36 តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែព្រះសីហនុ គំរូសហប្រតិបត្តិការចិន-កម្ពុជាក្នុងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ”



40 ច្រកចូលនៃខេត្តយូណាន 云南之窗

40 យូណានដីចម្រុះពណ៌ បន្តដំណើរការសាងសង់អេកូ-ធម្មជាតិ  
 42 ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រខ្នាតធំរបស់យូណានរីកចម្រើនបែបបែកតង  
 44 “ការប្រកួតប្រជែងយន្តការជាតិ កុងឈ្លន ចិន ឆ្នាំ ២០១៥” ទម្ងន់បាតជោគជ័យ  
 48 ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយូណាន ពង្រីកដំណើរ“ជើងចេញទៅក្រៅ” បង្កើតចំណុចកំណើនថ្មីសម្រាប់ជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សហគ្រាស



54 កម្លាំងទាត់ចេញនៃប្រទេសកម្ពុជា 魅力柬埔寨

54 កម្ពុជា កសិផលបានផលជាប្រចាំ ស្រូវអង្ករកម្ពុជាក្រអូបប្រហើរ



58 ទេសចរណ៍ 旅游

58 ភូមិបុរាណហុងឈន់នៅហ៊ុំស៊ីស៊ី  
 60 ភ្នំពូតូ



62 ការសិក្សាភាសាចិន 学汉语

62 ចំណេះដឹងមូលដ្ឋាន(៤៥)

# ឯកឧត្តម យូ ចឹងស៊ីង ប្រធានសភាប្រឹក្សានយោបាយប្រជាជនទូទាំងប្រទេសចិន ជួបសំណេះសំណាលជាមួយ ព្រះករុណា ព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសម្តេចព្រះមហាវីរក្សត្រី នរោត្តម មុនីនាថ សីហនុ

## 中国全国政协主席俞正声会见 柬埔寨国王西哈莫尼和太后莫尼列

2015年4月17日，中国全国政协主席俞正声在北京钓鱼台国宾馆会见了柬埔寨国王西哈莫尼和太后莫尼列。



ឯកឧត្តម យូ ចឹងស៊ីង ប្រធានសភាប្រឹក្សានយោបាយប្រជាជនទូទាំងប្រទេសចិន ជួបសំណេះសំណាលជាមួយ ព្រះករុណា ព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសម្តេច ព្រះមហាវីរក្សត្រី នរោត្តម មុនីនាថ សីហនុ

中国全国政协主席俞正声在北京会见柬埔寨国王西哈莫尼和太后莫尼列

នៅថ្ងៃទី ១៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ ឯកឧត្តម យូ ចឹងស៊ីង ប្រធានសភាប្រឹក្សានយោបាយប្រជាជនទូទាំងប្រទេសចិន ជួបសំណេះសំណាលជាមួយព្រះករុណា ព្រះបាទសម្តេច ព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជា ណាចក្រកម្ពុជា និងសម្តេចព្រះមហាវីរក្សត្រី នរោត្តម មុនីនាថ សីហនុ នៅវេសណ្ឌាភារវដ្ឋ ទារយូថៃ ក្នុងក្រុងប៉េកាំង ។

ឯកឧត្តម យូ ចឹងស៊ីង បានពាំនាំការសួរសុខទុក្ខយ៉ាង ស្និទ្ធស្នាលពីឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន ថ្វាយ ព្រះករុណា ព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

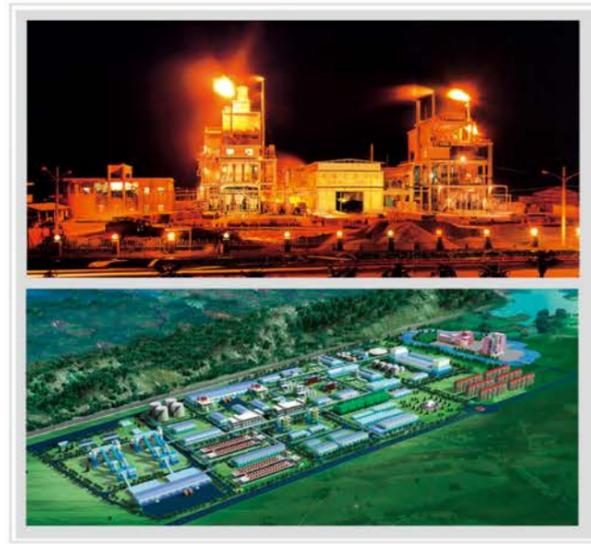
ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសម្តេច ព្រះមហាវីរក្សត្រី នរោត្តម មុនីនាថ សីហនុ ។ ឯកឧត្តមបាន មានប្រសាសន៍ថា ប្រទេសចិននិងកម្ពុជាមានចំណងមិត្តភាព ដ៏ល្អប្រពៃ ហើយយោគយល់គ្នានិងគាំទ្រគ្នាទៅវិញទៅមក និងមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ ជ្រុងជ្រោយកាន់តែស៊ីជម្រៅ ។ ព្រះករុណា ព្រះបាទសម្តេច ព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជា ណាចក្រកម្ពុជា បានទទួលនិងបន្តស្មារតីរបស់ព្រះបាទសម្តេច ព្រះនរោត្តម សីហនុ ព្រះមហាវីរក្សត្រកម្ពុជា ប្រកាន់ខ្ជាប់នូវ ការពង្រឹងនិងពង្រីកចំណងមិត្តភាពកម្ពុជា-ចិន និងបានរួម ចំណែកជាច្រើនក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងនៃប្រទេសទាំង ពីរ ។ ភាគីចិននឹងបន្តប្រកាន់ខ្ជាប់នូវគោលនយោបាយរាប់ អានជាមួយប្រទេសកម្ពុជា រីករាយសហការគ្នាយ៉ាងជិតស្និទ្ធ ជាមួយភាគីកម្ពុជា អនុវត្តដោយធ្វិតធ្វងតាមចំណុចឯកភាពគ្នា រវាងថ្នាក់ដឹកនាំជាន់ខ្ពស់នៃប្រទេសទាំងពីរ សកម្មបង្កើត សហគមន៍រួមវាសនាតែមួយ ដែលជួយលើកកម្ពស់ទៅវិញទៅ មក និងមានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធ ។

ព្រះករុណា ព្រះបាទសម្តេចព្រះ បរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា បានមាន ព្រះបន្ទូលឱ្យឯកឧត្តម យូ ចឹងស៊ីង ពាំនាំនូវសេចក្តីជូនពរដ៏ល្អ បរវរជូនចំពោះឯកឧត្តមប្រធានាធិបតី ស៊ី ជីនភីង ។ ទ្រង់បាន ថ្លែងអំណរគុណចំពោះការគាំទ្រប្រទេសកម្ពុជាពីប្រទេសចិន ហើយមានព្រះបន្ទូលថា ព្រះរាជវង្សានុវង្សខ្មែរនឹងទទួល ព្រម ទាំងបន្តផ្សព្វផ្សាយអំពីចំណងមិត្តភាពកម្ពុជា-ចិន សកម្មជំរុញ ការអភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងនៃប្រទេសទាំងពីរ ។



YUNNAN PHOSPHORUS GROUP CO., LTD.

YunPhos has achieved great success in phosphorus industry since its establishment in 1989. From the year 1997, YunPhos kept being the biggest exporter of yellow phosphorus and red phosphorus in China, and from 2004, became the second of phosphoric acid.



Notwithstanding the admirable achievements in phosphorus field, YunPhos still kept seeking further development of the company. Steps taken include setting up brand-new plants to produce annually 100,000MT of caustic soda, 130,000MT of PVC and 60,000MT of STPP, which will steadily provide Yunphos with greater space to grow.

YunPhos attaches great importance to stable and long-term business with its customers. Meanwhile, it also looks forward to cooperating with customers to produce phosphorus derivatives, mutually utilizing the unique advantage of Yunphos' low-cost resources and energy, as well as its comprehensive phosphorus and Chlor-Alkali industry.



Add: 20th Fl. Huguo Building Kunming Yunnan, China.  
Tel: 86-871-3138337  
Fax: 86-871-3179663  
P.C: 650021  
Http: //www.yunphos.com



YUNNAN PHOSPHORUS GROUP CO., LTD.

# ឯកឧត្តមប្រធានាធិបតីចិន ស៊ី ជីនភីង ចូលរួមសកម្មភាពរំលឹក

## ខួបទី ៦០ នៃការរៀបចំកិច្ចប្រជុំBANDUNG



ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន ចូលរួមអនុស្សាវរីយ៍ជាមួយអ្នកដឹកនាំចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំ  
中国国家主席习近平与与会领导人集体合影 新华社图

### 中国国家主席习近平出席 万隆会议60周年纪念活动

2015年4月24日，在印度尼西亚参加亚非领导人会议的各国领导人来到万隆，纪念万隆会议召开60周年。中国国家主席习近平和夫人彭丽媛出席纪念活动。

នៅថ្ងៃទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ អ្នកដឹកនាំនៃបណ្តាប្រទេសនានា ដែលអញ្ជើញចូលរួមកិច្ចប្រជុំអ្នកដឹកនាំអាស៊ីអាហ្វ្រិកនៅប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី បានជួបជុំគ្នានៅទីក្រុង BANDUNG ដើម្បីរំលឹកខួបទី ៦០ នៃការរៀបចំកិច្ចប្រជុំ

BANDUNG ។ ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន និងលោកជំទាវ ភីង លីយ៉ាន់ បានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងសកម្មភាពនេះ ។

នាខែ មេសា ឆ្នាំរីកស្កះស្កាយយ៉ាងស្រស់ស្អាតនៅក្រុង BANDUNG ហើយពោរពេញទៅដោយបរិយាកាសសប្បាយរីករាយ។ នៅតាមផ្លូវសំខាន់ៗ មានប្តូរស្លាកសម្រាប់ទទួលស្វាគមន៍អ្នកដឹកនាំនៃបណ្តាប្រទេសអាស៊ីអាហ្វ្រិក ហើយមានមហាជននិងនិស្សិតជួបជុំគ្នានៅសងខាងផ្លូវ បក់ទង់ជាតិនៃប្រទេសអាស៊ីអាហ្វ្រិកនានា ដើម្បីទទួលស្វាគមន៍ភ្ញៀវកិត្តិយសគ្រប់រូប ។

នៅម៉ោងប្រហែល ៩ ព្រឹក សកម្មភាពរំលឹកបានចាប់ផ្តើមជាផ្លូវការ ។ ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង និងអ្នកដឹកនាំនៃបណ្តាប្រទេសអាស៊ីអាហ្វ្រិកនានាបានធ្វើដំណើរពីសណ្ឋាគារសារុល-ហូម៉ានទៅអគារឯករាជ្យ ដែលជាកន្លែងរៀបចំកិច្ចប្រជុំ BANDUNG កាលមុន ។ ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង និងលោកជំទាវឯកឧត្តមJoko Widodo និងលោកជំទាវ ព្រមទាំងអ្នកដឹកនាំនៃប្រទេសនានាដើរនៅមុខ ហើយបក់ដៃសាកសួរសុខទុក្ខចំពោះមហាជនដែលនៅសងខាងផ្លូវ ។ ៦០ ឆ្នាំមុន អ្នកដឹកនាំនៃបណ្តាប្រទេសអាស៊ីអាហ្វ្រិកបានដើរចេញពីសណ្ឋាគារសារុល-ហូម៉ានទៅចូលរួមកិច្ចប្រជុំនៅអគារឯករាជ្យ ។

បន្ទាប់ពីដើរដល់អគារឯករាជ្យ អ្នកដឹកនាំនៃបណ្តាប្រទេសនានាចូលរួមអនុស្សាវរីយ៍ជាមួយគ្នា រំលឹកឡើងវិញនូវគោលការណ៍មូលដ្ឋានទាំង ១០ ដែលកំណត់នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំ BANDUNG ហើយទស្សនាវីដេអូរំលឹកដំណើរកិច្ចប្រជុំអាស៊ីអាហ្វ្រិក ១៩៥៥-២០១៥ ព្រមទាំងកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈ ដែលពោរពេញទៅដោយទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីរបស់ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី ។

ក្នុងកិច្ចប្រជុំនេះ ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ឯកឧត្តម Joko Widodo និងសម្តេច Mswati III ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រស្វាហ្វ្រីឡង់ បានរួមគ្នាចុះហត្ថលេខាលើ “សេចក្តីប្រកាស BANDUNG ឆ្នាំ ២០១៥” ហើយសេចក្តីប្រកាសចាប់មានសុពលភាពជាផ្លូវការ ។ រីឯអ្នកដឹកនាំនៃប្រទេសផ្សេងទៀតបានចុះហត្ថលេខាមុនកិច្ចប្រជុំនេះ ។

ឯកឧត្តមJoko Widodo ប្រធានាធិបតីឥណ្ឌូនេស៊ី ឯកឧត្តម Robert Gabriel Mugabe ប្រធានាធិបតីស៊ីមបាវ៉េ ឯកឧត្តមThein Sein ប្រធានាធិបតីមីយ៉ាន់ម៉ា ឯកឧត្តម Ibrahim Mahlab នាយករដ្ឋមន្ត្រីអេហ្ស៊ីប ឯកឧត្តមARREAZA នាយករដ្ឋមន្ត្រី វេស៊ីហ្ស៊ីអេស្តា បានអញ្ជើញឡើងថ្លែងសុន្ទរកថាក្នុងកិច្ចប្រជុំនេះ ។ អ្នកដឹកនាំនៃបណ្តាប្រទេសនានាបានថ្លែងថា ក្នុងសង្គមអន្តរជាតិបច្ចុប្បន្ន បញ្ហាអយុត្តិធម៌ ភាពគ្មានហេតុផល និងអតុល្យភាព នៅតែមានលក្ខណៈលេចធ្លោ បណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍នៅតែប្រឈមនឹងបញ្ហាជាច្រើនក្នុងការរក្សាសិទ្ធិរបស់ខ្លួននិងសម្រេចការអភិវឌ្ឍន៍ផ្ទាល់ខ្លួន ។ ក្រោមស្ថានភាពបែបនេះ អ្នកដឹក

នាំនៃបណ្តាប្រទេសនានាបានជួបជុំគ្នានៅ BANDUNG រំលឹកឡើងវិញនូវស្មារតី BANDUNG រួមសាមគ្គីគ្នា ពង្រឹងចំណងមិត្តភាព ធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ខិតខំរួមចំណែកក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ និងស្វែងរកភាពច្រើនសំរាប់បណ្តាប្រទេសកំពុងអភិវឌ្ឍន៍ ដែលមានអត្ថន័យដ៏សំខាន់ក្រៃលែង ។

កិច្ចប្រជុំអ្នកដឹកនាំអាស៊ីអាហ្វ្រិកបានបិទបញ្ចប់នាសៀលថ្ងៃទី ២៣ ខែ មេសា នៅក្រុងហ្សាការតា ។ ក្នុងពិធីបិទបញ្ចប់អង្គប្រជុំបានប្រកាសនូវ “សេចក្តីប្រកាស BANDUNG ឆ្នាំ ២០១៥” “សេចក្តីប្រកាសស្តីពីការស្តារភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រ ថ្មីអាស៊ីអាហ្វ្រិក” និង “សេចក្តីប្រកាសស្តីពីបញ្ហាប៉ាឡេស្ទីន” ។

ក្នុងអំឡុងពេលពីថ្ងៃទី ១៨ ដល់ទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៥៥ កិច្ចប្រជុំអ្នកដឹកនាំអាស៊ីអាហ្វ្រិកបានរៀបចំធ្វើឡើងនៅក្រុង BANDUNG ដែលបានត្រូវគេដាក់ឈ្មោះថា “កិច្ចប្រជុំ BANDUNG” ។ ពេលនោះ តំណាងដែលមកពីប្រទេសនិងតំបន់ចំនួន ២៩ បានចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកនោះ ។ នេះជាកិច្ចប្រជុំអន្តរជាតិលើកដំបូងដែលរៀបចំដោយប្រទេសអាស៊ីអាហ្វ្រិកដែលបានពិគ្រោះពិភាក្សាអំពីបញ្ហាសំខាន់ៗដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្តាប្រទេសអាស៊ីអាហ្វ្រិក ។ អង្គប្រជុំបានផ្តួចផ្តើមនូវស្មារតីរួមសាមគ្គីគ្នា ពង្រឹងចំណងមិត្តភាព និងធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ហើយគោលការណ៍ទាំង ១០ ដែលត្រូវបានលើកឡើងក្នុងកិច្ចប្រជុំក៏បានក្លាយទៅជាគោលការណ៍ដ៏សំខាន់សម្រាប់ដោះស្រាយបញ្ហាទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិដែរ ។



ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន និងអ្នកដឹកនាំនៃបណ្តាប្រទេសនានានៅថ្ងៃបណ្តុំ អាហ្វ្រិក និងតំបន់ផ្សេងៗ បើកពេលលោក អញ្ជើញទៅអគារឯករាជ្យតាមផ្លូវអាស៊ីអាហ្វ្រិក ដែលជាកន្លែងរៀបចំកិច្ចប្រជុំ BANDUNG បើកមុន  
中国国家主席习近平同来自亚洲、非洲和其他地区的国家领导人沿着亚非大街步行前往万隆会议旧址——独立大厦 新华社图

# ឯកឧត្តម ស៊ី ជិនភីង ប្រធានាធិបតីចិន ជួបប្រាស្រ័យជាមួយ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា

中国国家主席习近平  
会见柬埔寨首相洪森

2015年4月23日，中国国家主席习近平在雅加达会见柬埔寨首相洪森。

នៅថ្ងៃទី ២៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ ឯកឧត្តម ស៊ី ជិនភីង ប្រធានាធិបតីចិន បានជួបប្រាស្រ័យជាមួយសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា នៅទីក្រុងហ្សាការតា ។

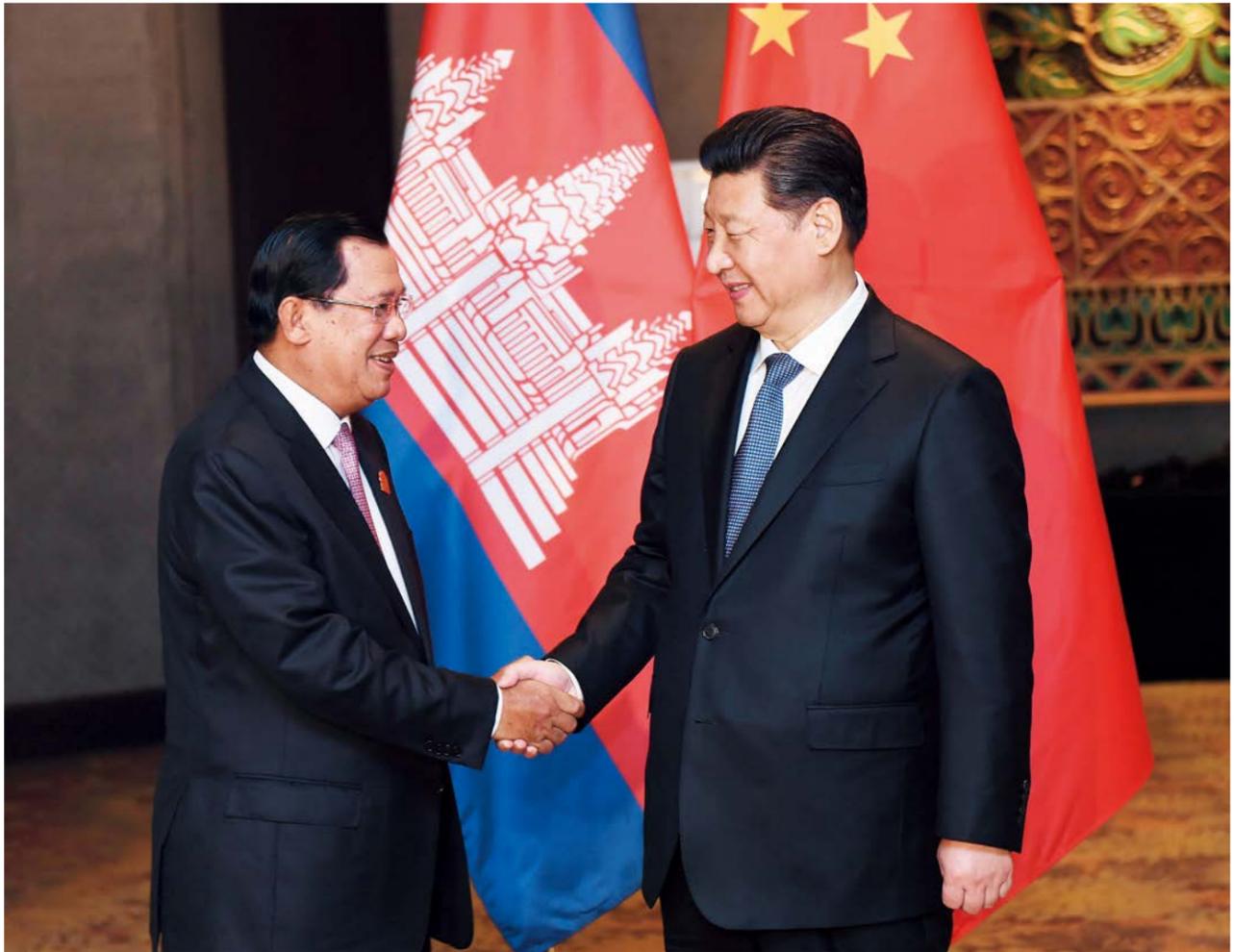
ឯកឧត្តម ស៊ី ជិនភីង បានបញ្ជាក់ថា ៦០ ឆ្នាំមុន ឯកឧត្តម ចូវ អ៊ីនឡាយ នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន និងព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ ព្រះមហាក្សត្រកម្ពុជា បានបង្កើតចំណងមិត្តភាពក្នុងកិច្ចប្រជុំBANDUNG ដែលបានបើកទំព័រថ្មីនៃចំណងមិត្តភាពចិន-កម្ពុជា ។ ឯកឧត្តមបានមានប្រសាសន៍ថា ថ្ងៃនេះខ្ញុំនិងសម្តេចតេជោបានចូលរួមកិច្ចប្រជុំអ្នកដឹកនាំអាស៊ីអាហ្វ្រិកនិងពិធីលើកខួបទី ៦០ នៃការរៀបចំកិច្ចប្រជុំBANDUNG ពោលគឺមានសារសំខាន់និងពិសេសក្រៃលែង ។ យើងទាំងអស់គ្នាត្រូវបន្តពង្រឹងនិងពង្រីកចំណងមិត្តភាពចិននិងកម្ពុជា ដើម្បីផ្តល់ផលប្រយោជន៍កាន់តែច្រើនដល់ប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ ។

ឯកឧត្តមបានគូសបញ្ជាក់ថា បច្ចុប្បន្ន ប្រទេសទាំងពីរ ចិននិងកម្ពុជាកំពុងប្រឈមនឹងកាលានុវត្តភាពដ៏សំខាន់សម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងទ្វេភាគី ។ ភាគីចិននឹងបន្តប្រកាន់

ខ្ជាប់ខ្ជួនការបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ជ្រុងជ្រោយឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅ និងបន្តផ្តល់ការគាំទ្រយ៉ាងមុតមាំក្នុងការរក្សាសន្តិភាពនិងជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសកម្ពុជា ។ ភាគីទាំងពីរចិននិងកម្ពុជាត្រូវតែរក្សាទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធរវាងថ្នាក់ដឹកនាំជាន់ខ្ពស់នៃប្រទេសទាំងពីរបង្កើនការផ្លាស់ប្តូរបទពិសោធន៍រវាងគណបក្សកាន់អំណាចធ្វើឱ្យគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលអន្តររដ្ឋាភិបាលដើរតួនាទីសំខាន់ ជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកប្រពៃណី បង្កើនការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធនិងការតភ្ជាប់គ្នាក្នុងក្របខ័ណ្ឌ “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” ព្រមនិងដំណើរការធ្វើអាជីវកម្មតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសខេត្តព្រះសីហនុឱ្យកាន់តែល្អប្រសើរថែមទៀត ។ ភាគីចិននឹងបន្តផ្តល់ការគាំទ្រនិងការជួយឧបត្ថម្ភយ៉ាងពេញទំហឹងដល់ប្រទេសកម្ពុជា ក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គមខ្មែរ សកម្មភាពពិចារណាអំពីការបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសទាំងពីរក្នុងវិស័យសុខាភិបាល ធារាសាស្ត្រ និងការគ្រប់គ្រងគ្រោះមហន្តរាយជាដើម ។ ភាគីទាំងពីរត្រូវបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកមនុស្សសាស្ត្រ ។ ឆ្នាំនេះ ប្រទេសចិននឹងទទួលស្វាគមន៍ម្តងទៀតនូវគណៈប្រតិភូយុវជនកម្ពុជា ដែលមានសមាជិកជាងមួយរយនាក់ ហើយនឹងបន្តផ្តល់អាហារូបករណ៍ដល់និស្សិតខ្មែរសម្រាប់បន្តវិជ្ជានៅប្រទេសចិន ។ ភាគីចិនរីករាយបង្កើនការសន្ទនានិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយប្រទេសអាស៊ាន និងបណ្តាប្រទេសតាមបណ្តោយទន្លេមេគង្គ ព្រមទាំងផ្តល់ការគាំទ្រដល់ការកសាងសហគមន៍អាស៊ានផងដែរ ។

សម្តេចតេជោ ហ៊ុន សែន បានមានប្រសាសន៍ថា ខ្ញុំយល់ស្របទាំងស្រុងចំពោះប្រសាសន៍របស់ឯកឧត្តមប្រធានាធិបតី ស៊ី ជិនភីង ។ ភាគីកម្ពុជានឹងបន្តជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការគ្នាជាមួយភាគីចិន ដើម្បីពង្រឹងនិងពង្រីកចំណងមិត្តភាពរវាងប្រទេសទាំងពីរដែលបង្កើតដោយថ្នាក់ដឹកនាំជាន់ខ្ពស់នៃប្រទេសទាំងពីរ ។ បច្ចុប្បន្ន ប្រទេសទាំងពីរបានរក្សាទំនាក់ទំនងយ៉ាងល្អប្រសើរក្នុងវិស័យនានា ភាគីកម្ពុជាសង្ឃឹមថានឹងអាចបន្តធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការដែលផ្តល់ផលប្រយោជន៍គ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងវិស័យអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គម ។

សម្តេចតេជោសង្ឃឹមថា ក្រោមក្របខ័ណ្ឌ “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” ប្រទេសទាំងពីរនឹងអាចបង្កើនការតភ្ជាប់គ្នាក្នុងវិស័យគមនាគមន៍ នាវាចរណ៍ និងអាកាសចរណ៍ជាដើម ហើយពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យសុខាភិបាល កសិកម្មនិងការគ្រប់គ្រងគ្រោះមហន្តរាយជាដើម ។ ភាគីកម្ពុជានឹងរក្សាការទាក់ទងគ្នា និងការសម្របសម្រួលគ្នាជាមួយភាគីចិនក្នុងបញ្ហាតំបន់និងអន្តរជាតិដែលភាគីទាំងពីរយកចិត្តទុកដាក់ដូចគ្នា ព្រមទាំងផ្តល់ការគាំទ្រក្នុងការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសអាស៊ាននិងចិន ។



ឯកឧត្តម ស៊ី ជិនភីង ប្រធានាធិបតីចិន ជួបប្រាស្រ័យជាមួយសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា នៅទីក្រុងហ្សាការតា  
中国国家主席习近平在雅加达会见柬埔寨首相洪森 新华社图

# សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា ជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តម គួ ស៊ីងយុន

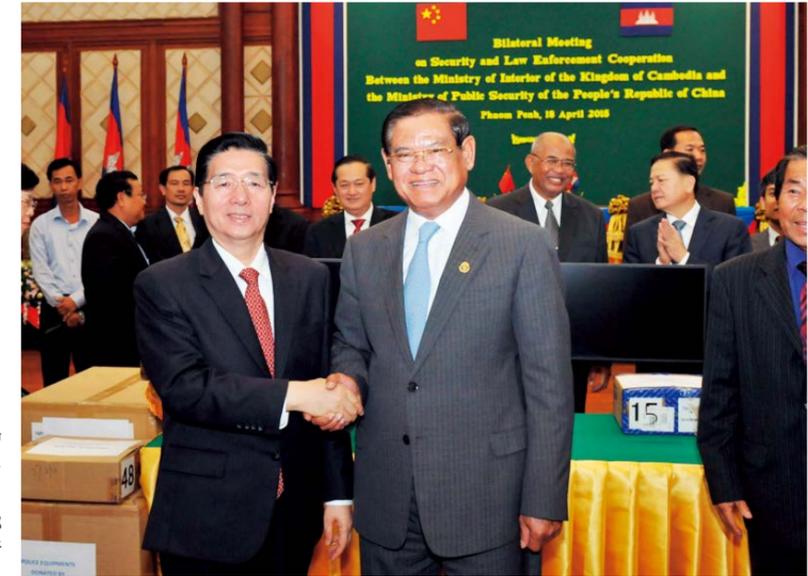
## 柬埔寨首相洪森会见 中国国务委员郭声琨

2015年4月18日，柬埔寨首相洪森在金边会见到访的中国国务委员郭声琨。

នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា ជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តម គួ ស៊ីងយុន សមាជិកគណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍នៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋបាលនៃរាជធានីភ្នំពេញនៃព្រះរាជា-



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា (រូបខាងឆ្វេង) ជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តម គួ ស៊ីងយុន សមាជិកគណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍នៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋបាលនៃរាជធានីភ្នំពេញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
在柬埔寨首都金边，柬埔寨首相洪森（左）会见到访的中国国务委员郭声琨（右）



នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ ឯកឧត្តម គួ ស៊ីងយុន ជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តម ស ខេង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជាអគ្គនាយកស្នងការអន្តរកម្ពុជា និងបានអញ្ជើញល្បួងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការពាក់ព័ន្ធ  
2015年4月18日，在柬埔寨首都金边，到访的中国国务委员郭声琨（前左）会见柬埔寨副首相兼内政大臣萨肯（前右），并出席了相关合作文件的签字仪式

ណាចក្រកម្ពុជា ។

ឯកឧត្តម គួ ស៊ីងយុន បានពាំនាំការសួរសុខទុក្ខយ៉ាងស្និទ្ធស្នាលពីឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង និងឯកឧត្តម លី ឌីយ៉ាង ជូនសម្តេចតេជោ ហ៊ុន សែន ។ ឯកឧត្តមបានថ្លែងថា ប្រទេសចិននិងកម្ពុជាមានចំណងមិត្តភាពដែលមានប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏យូរលង់ ទំនាក់ទំនងទ្វេភាគីបានរីកចម្រើនយ៉ាងល្អប្រសើរ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកសន្តិសុខនិងនីតិប្រតិបត្តិក៏បានបោះជំហានចូលក្នុងដំណាក់កាលថ្មីផងដែរ ។ បច្ចុប្បន្ន ប្រទេសទាំងពីរកំពុងប្រឈមនឹងកាលានុវត្តភាពនៃការអភិវឌ្ឍន៍ដ៏ល្អប្រសើរ ហើយមានផលប្រយោជន៍យុទ្ធសាស្ត្ររួមគ្នាកាន់តែទូលំទូលាយ ។ ភាគីចិននឹងសហការគ្នាជាមួយភាគីកម្ពុជា អនុវត្តតាមចំណុចឯកភាពនៃអ្នកដឹកនាំប្រទេសទាំងពីរ ខិតខំពង្រឹងចំណងមិត្តភាពរវាងប្រទេសទាំងពីរ ដើម្បីធ្វើឱ្យកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសន្តិសុខ និងនីតិប្រតិបត្តិដើរតួនាទីនាំមុខក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាក់ស្តែងនៃប្រទេសទាំងពីរ ខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីរួមចំណែកក្នុងការរក្សាស្ថិរភាពសង្គមនិងលើកកម្ពស់កម្រិតជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរចិននិងកម្ពុជា ។

សម្តេចតេជោ ហ៊ុន សែន សូមឱ្យឯកឧត្តម គួ ស៊ីងយុន ពាំនាំនូវការសួរសុខទុក្ខចំពោះឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង និង

ឯកឧត្តម លី ឌីយ៉ាង ។ សម្តេចតេជោបានមានប្រសាសន៍ថា បច្ចុប្បន្ន បញ្ហាសន្តិសុខប្រពៃណីនិងបញ្ហាសន្តិសុខមិនមែនប្រពៃណីបានច្របាច់បញ្ចូលគ្នា ដែលបានធ្វើឱ្យស្ថិរភាព និងការអភិវឌ្ឍន៍នៃបណ្តាប្រទេសនានាក្នុងតំបន់ជួបប្រទះនឹងបញ្ហាផ្សេងៗ និងបានធ្វើឱ្យកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសន្តិសុខនិងនីតិប្រតិបត្តិដើរតួនាទីកាន់តែសំខាន់ពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃ ។ ដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់ឯកឧត្តម គួ ស៊ីងយុន នឹងអាចមានសារៈសំខាន់ក្នុងការជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកសន្តិសុខនិងនីតិប្រតិបត្តិរវាងប្រទេសទាំងពីរ ហើយមុខជានឹងអាចពង្រឹងនិងពង្រីកចំណងមិត្តភាពនិងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៃប្រទេសទាំងពីរផងដែរ ។ សម្តេចតេជោសង្ឃឹមថា ភាគីទាំងពីរនឹងខិតខំប្រឹងប្រែងដោយរួមគ្នា ដើម្បីជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកសន្តិសុខ និងនីតិប្រតិបត្តិឱ្យកាន់តែមានភាពជាក់ស្តែងនិងប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។

នៅថ្ងៃដដែលនោះ ឯកឧត្តម គួ ស៊ីងយុន បានជួបប្រាស្រ័យជាមួយឯកឧត្តម ស ខេង ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីនិងជាអគ្គនាយកស្នងការអន្តរកម្ពុជា និងបានអញ្ជើញល្បួងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការពាក់ព័ន្ធផងដែរ ។

# កម្ពុជារៀបចំពិធីអបអរសាទរដល់បុណ្យចូលឆ្នាំប្រពៃណីខ្មែរ ពុទ្ធសករាជ ២៥៥៩ និងអង្គរសង្ក្រាន្ត ២០១៥

## 柬埔寨举行佛历2559年新年暨 2015吴哥宋干庆祝活动

文、图/piseth

2015年4月16日，为期3天的柬埔寨传统佛历2559年新年庆祝活动正式落幕。新年是柬埔寨全国人民最欢快、最盛大的节日，柬埔寨人民通常会举行各式各样的迎新年庆祝活动，如上市场买年货、到佛寺布施、听僧侣诵经、唱歌跳舞以及开展各种民间传统游戏等。



ឯកឧត្តម ឃឹម ប៊ុនសុង អភិបាលខេត្តសៀមរាប(រូបខាងស្តាំ) ទទួលសញ្ញាប្រកបញ្ជាក់ពីឯកឧត្តម Guinness ពិភពលោក  
柬埔寨暹粒省省长钦班颂(右)接受吉尼斯世界纪录证书

នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ សកម្មភាពអបអរសាទរដល់បុណ្យចូលឆ្នាំប្រពៃណីខ្មែរ ដែលមានរយៈពេល ៣ ថ្ងៃ នោះបានបិទបញ្ចប់ជាផ្លូវការ ដែលជាឆ្នាំថ្មីឆ្នាំមមែនពុទ្ធសករាជ ២៥៥៩ ។ ឆ្នាំថ្មីប្រពៃណីខ្មែរជាបុណ្យប្រពៃណីដែលមានភាពរីករាយជាងគេ និងអធិកអធមបំផុតនៅប្រទេសកម្ពុជាដោយ

មានសកម្មភាពអបអរសាទរជាច្រើន ដូចជាទិញទំនិញសម្រាប់ឆ្លងបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី ទៅវត្តយកចង្កាន់ប្រគេនព្រះសង្ឃ ស្តាប់ព្រះសង្ឃសូត្រធម៌ រាំច្រៀង និងរៀបចំសកម្មភាពល្បែងកំសាន្តប្រពៃណីជាដើម ។

ក្នុងឱកាសអបអរសាទរដល់បុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រពៃណីខ្មែរនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបានរៀបចំយ៉ាងអធិកអធមនូវសកម្មភាព “អង្គរសង្ក្រាន្ត ២០១៥” នៅប្រាសាទអង្គរវត្តដែលជាសម្បត្តិវប្បធម៌ពិភពលោក ។ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីកម្ពុជា និងសម្តេចកិត្តិព្រឹទ្ធបណ្ឌិត ប៊ុនរ៉ានី ហ៊ុន សែន ឯកឧត្តម ថោង ខុន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងទេសចរណ៍កម្ពុជា ឯកឧត្តម ឃឹម ប៊ុនសុង អភិបាលខេត្តសៀមរាប និងឯកឧត្តម ហ៊ុន ម៉ានី ប្រធានសហភាពសហព័ន្ធយុវជនកម្ពុជាជាដើម បានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងពិធីអបអរសាទរលើកនេះ ។

ឯកឧត្តម ហ៊ុន ម៉ានី ប្រធានសហភាពសហព័ន្ធយុវជនកម្ពុជា បានថ្លែងថា ពិធីអបអរ “អង្គរសង្ក្រាន្ត” ឆ្នាំនេះ បានត្រៀមរៀបចំអស់រយៈពេល ៨ ខែ និងបានទទួលជោគជ័យទាំងស្រុង ដោយបានទាក់ទាញទេសចរជាតិនិងអន្តរជាតិប្រមាណមួយលាននាក់ ហើយបានផ្សព្វផ្សាយពីវប្បធម៌ប្រពៃណីខ្មែរទៅកាន់ពិភពលោកទាំងមូល ។

ឯកឧត្តម ថោង ខុន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងទេសចរណ៍កម្ពុជាបានមានប្រសាសន៍ថា ចំនួនទេសចរ ដែលចូលរួមក្នុងពិធីអបអរសាទរលើកនេះមានប្រហែលមួយលាននាក់ ដែលជាចំនួនលើសពីការប៉ាន់ប្រមាណរបស់សហភាពសហព័ន្ធយុវជនកម្ពុជាប្រហែល ៥ លាននាក់ ហើយបានទទួលចំណូលប្រហែល ៥០ លានដុល្លារអាមេរិក ។



អន្សមយក្សដែលមានស្នូលជាសាច់  
大肉粽



លេងទឹកពោយសប្បាយរីករាយ  
泼水狂欢



ការប្រកួតទេះពោ  
牛车比赛



ការសម្តែងក្បាច់កុនខ្មែរ  
高棉武术表演

តាមប្រភពព័ត៌មានបានឱ្យដឹងថា ពិធីអបអរសាទរ “អង្គរសង្ក្រាន្ត” ដែលមានរយៈពេល ៣ ថ្ងៃនោះ បានធ្វើឱ្យទេសចរជាតិនិងអន្តរជាតិមានចំណាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងដែលមិនអាចបំភ្លេចបានឡើយ ។ ទោះជាសកម្មភាពខ្លាចធំបូកបូកសុទ្ធសឹងតែប្រកបទៅដោយកម្លាំងទាក់ទាញពិសេសនៃវប្បធម៌ប្រពៃណីខ្មែរ ។ ជាពិសេស ក្នុងឱកាស “អង្គរសង្ក្រាន្ត” ឆ្នាំនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបានបំបែកដោយជោគជ័យនូវឯកឧត្តមកម្មពីរពោលគឺអន្សមសាច់ជ្រូកដែលមានទម្ងន់ ៤,០៤ តោន និងមានមនុស្ស ២០១៥ នាក់រួមគ្នារាំរាំម៉ាឌីហ្សនដែលបាននាំមកនូវកិត្តិយសខ្ពង់ខ្ពស់ឥតឧបមាដល់ប្រទេសកម្ពុជា ។

ក្នុងរយៈពេល ៣ ថ្ងៃនៃការអបអរសាទរដល់បុណ្យចូលឆ្នាំថ្មី

ប្រពៃណីខ្មែរនេះ មានល្បែងកំសាន្តប្រពៃណីជាង ២០ និងកម្មវិធីសម្តែងសិល្បៈជាង ២០ ត្រូវបានបង្ហាញជូនដល់ទេសចរជាតិនិងអន្តរជាតិ និងបានធ្វើឱ្យពួកគេចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងចំពោះភាពសប្បាយរីករាយនៃការឆ្លងបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីប្រពៃណីខ្មែរ ហើយបានស្វែងយល់អំពីប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏យូរលង់និងវប្បធម៌ដ៏ត្រចះត្រចង់នៃប្រទេសកម្ពុជាផងដែរ ។ សកម្មភាពអបអរសាទរមានទាំងកម្មវិធី “ភូមិដ្ឋានរបស់ខ្ញុំ” ដែលបានបង្ហាញពីជីវភាពរស់នៅនិងលក្ខណៈពិសេសនៃលំនៅដ្ឋានខ្មែរការសម្តែងក្បាច់កុនខ្មែរ រាំប្រពៃណីខ្មែរ ផលិតផលពិសេសខ្មែរ ព្រមទាំងពិព័រណ៍ផលិតផលសិប្បកម្មខ្មែរ ពិព័រណ៍អាហារខ្មែរ និងការប្រកួតលេងអុកខ្មែរជាដើម ។

# ដោតស្លាបឱ្យសុបិនរបស់ខ្លួន ធ្វើឱ្យ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ”ដើរឆ្ពោះទៅកាន់អនាគត ដ៏ល្អបរវរ លោកជំទាវ ពូ ជឿនតូ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតប្រទេសចិនប្រចាំនៅប្រទេសកម្ពុជា ធ្វើបឋកថាសំខាន់នៅសាលាភូមិន្ទរដ្ឋបាលកម្ពុជា



លោកជំទាវ ពូ ជឿនតូ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតប្រទេសចិនប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាថ្លែងសុំនូវសំខាន់  
中国駐柬埔寨大使布建国发表主旨演讲

给梦想插上翅膀，  
让“一带一路”通向美好未来  
——中国驻柬埔寨大使布建国在柬埔寨  
王家行政学院做专题演讲

文、图/piseth

2015年4月30日，受柬埔寨王家行政学院院长SUM MAP博士的邀请，中国驻柬埔寨大使布建国在柬埔寨王家行政学院发表了题为《给梦想插上翅膀，让“一带一路”通向美好未来》的主旨演讲。柬埔寨各政府部门的干部学员、王家行政学院的学生约200人现场聆听了演讲。

នៅថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ ដោយមានការ  
អញ្ជើញពីឯកឧត្តម ស៊ី ម៉ាប់ នាយកសាលាភូមិន្ទរដ្ឋបាលកម្ពុជា  
លោកជំទាវ ពូ ជឿនតូ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតប្រទេសចិនប្រចាំនៅ  
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានអញ្ជើញទៅធ្វើបឋកថា សំខាន់នៅ  
សាលាភូមិន្ទរដ្ឋបាលកម្ពុជា ដែលមានចំណងជើងថា ដោតស្លាប  
ឱ្យសុបិនរបស់ខ្លួន ធ្វើឱ្យ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ”ដើរឆ្ពោះ  
ទៅកាន់អនាគតដ៏ល្អបរវរ ។ មន្ត្រីរាជការដែលមកពីស្ថាប័ន  
នានានៅប្រទេសកម្ពុជា និងនិស្សិតសាលាភូមិន្ទរដ្ឋបាលកម្ពុជា  
សរុបប្រហែល ២០០ នាក់បានចូលរួមក្នុង សកម្មភាពនេះ ។

លោកជំទាវ ពូ ជឿនតូ បានមានប្រសាសន៍ថា ឯកឧត្តម  
ស៊ី ជិនភីង ប្រធានាធិបតីចិន បានអញ្ជើញទៅបំពេញទស្សន  
កិច្ចនៅប្រទេសមជ្ឈិមអាស៊ី និងអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ហើយបាន  
លើកឡើងនូវការផ្តួចផ្តើមសំខាន់អំពីយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់  
សេដ្ឋកិច្ចផ្លូវស្រូវ”និង“ផ្លូវស្រូវសមុទ្រប្រចាំសតវត្សរ៍ទី ២១”  
ពោលគឺការផ្តួចផ្តើម“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” ដែលបាន  
ទទួលនូវការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំងពីគ្រប់មជ្ឈដ្ឋានក្នុងសង្គម  
អន្តរជាតិ ។

យុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ”មិនត្រឹមតែបាន  
ពិពណ៌នាអំពីផែនទីបង្ហាញផ្លូវនៃការអភិវឌ្ឍន៍ប៉ុណ្ណោះទេ  
ប្រទេសចិនក៏បានដាក់ទុនវិនិយោគជាក់ស្តែងទៀតផង ។ រដ្ឋាភិ-  
បាលចិនបានបណ្តាក់ទុន ៤០ ០០០ លានដុល្លារអាមេរិក ដើម្បី  
បង្កើតមូលនិធិផ្លូវស្រូវ ហើយបានចាប់ដំណើរការជាផ្លូវការ ។  
ភាគីចិនផ្តួចផ្តើមឱ្យបង្កើតធនាគារវិនិយោគហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ  
អាស៊ី ដែលមានទុនវិនិយោគ ១០០ ០០០ លានដុល្លារអាមេរិក

ហើយប្រទេសចិននិងកម្ពុជា បានសម្រេចធ្វើជាស្ថាបនិកនៃ  
ធនាគារនេះ ។ សព្វថ្ងៃ មានប្រទេសនិងតំបន់ជាង ៥០ បាន  
ស្នើសុំចូលរួមក្នុងធនាគារនេះ ដែលមកពីទ្វីបអាស៊ី អឺរ៉ុប  
អាហ្វ្រិក អាមេរិកខាងត្បូង និងអូសេអានី ដោយបានបង្កើតជា  
ចរន្តក្តៅដ៏សំខាន់មួយនៃការបង្កើតធនាគារវិនិយោគហេដ្ឋា-  
រចនាសម្ព័ន្ធអាស៊ីក្នុងក្របខ័ណ្ឌពិភពលោក ។ ទន្ទឹមនឹងនេះ  
យើងអាចឃើញថា បណ្តាប្រទេសពាក់ព័ន្ធមានធនធានដែល  
មានលក្ខណៈពិសេសផ្ទាល់ខ្លួន ដែលអាចបំពេញបន្ថែមគ្នានៅ  
ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ហើយមានសក្តានុពលដ៏សំខាន់មិនមែនតែទន្លេដី  
ទូលំទូលាយក្នុងការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ។ ដូច្នោះ យុទ្ធ-  
សាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” បានកំណត់យកវិស័យ ៥  
ជាចំណុចសំខាន់សម្រាប់ធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ គឺការទាក់ទង  
គ្នាផ្នែកគោលនយោបាយ ការតភ្ជាប់គ្នាផ្នែកហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ  
ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មដោយរលូន ការប្រមូលផ្តុំទុនវិនិយោគ និង  
ការតភ្ជាប់ផ្នែកដួងចិត្តប្រជាជន ។ ក្រៅពីវិស័យទាំង ៥ ខាង



លោកជំទាវ ពូ ជឿនតូ ឯកអគ្គរដ្ឋទូតប្រទេសចិនប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ធ្វើបឋកថាសំខាន់នៅសាលាភូមិន្ទរដ្ឋបាលកម្ពុជា  
中国駐柬埔寨大使布建国在柬埔寨王家行政学院做专题演讲

លើ យើងខ្ញុំនឹងជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនិងការផ្លាស់ប្តូរលើ វិស័យទេសចរណ៍ សុខាភិបាល បច្ចេកវិទ្យា ធនធានមនុស្ស គណនេយ្យ និងអង្គការសង្គមស៊ីវិលជាដើម ដើម្បីបង្កើតជា បណ្តាញដ៏មានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់មួយរវាងបណ្តាប្រទេសនានា ដែលមានពាក់ព័ន្ធនឹងយុទ្ធសាស្ត្រ “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវ មួយ” ។

និយាយចំពោះកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសចិននិង កម្ពុជា សម្រាប់ជំរុញការស្ថាបនា “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” លោកជំទាវបានបញ្ជាក់ថា ប្រទេសកម្ពុជាស្ថិតនៅក្នុងឧបទ្វីប ឥណ្ឌូចិន ដែលជាប្រទេសដ៏សំខាន់មួយនៅតាមផ្លូវស្រុកសមុទ្រ ប្រចាំសតវត្សរ៍ទី ២១ ។ ប្រទេសចិនយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយប្រទេសកម្ពុជាក្រោមក្របខ័ណ្ឌនៃ “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” ហើយវិភាគនិងក្លាយជាដៃគូដ៏ សំខាន់របស់កម្ពុជាក្នុងការជំរុញការស្ថាបនា “ខ្សែក្រវាត់មួយនិង ផ្លូវមួយ” ។ ប្រទេសទាំងពីរចិននិងកម្ពុជាមានមូលដ្ឋានសហ- ប្រតិបត្តិការយ៉ាងល្អប្រសើរ ចំណែក “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវ មួយ” នឹងអាចជួយផ្តល់កាលានុវត្តភាពថ្មីសម្រាប់បង្កើនកិច្ច សហប្រតិបត្តិការពហុវិស័យរវាងប្រទេសទាំងពីរឱ្យកាន់តែ ស៊ីជម្រៅថែមទៀត និងបើកទំព័រថ្មីនៃការអភិវឌ្ឍន៍ ។ នៅឆ្នាំ ២០១៥ គម្រោងសំខាន់ដែលភាគីចិនកំពុងដំណើរការអនុវត្ត មានចំនួន ២១ ហើយនៅមាន ៦ គម្រោងទៀតនឹងអាចបើក ការដ្ឋានសាងសង់នៅឆ្នាំនេះ ។ គម្រោងទាំងអស់នេះមានពាក់- ព័ន្ធនឹងវិស័យផ្លូវថ្នល់ ស្ពាន កំពង់ផែ កសិកម្ម ធារាសាស្ត្រ បណ្តាញអគ្គិសនី អាកាសចរណ៍ ទេសចរណ៍ ព័ត៌មានវិទ្យា ការបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស និងតំបន់ ឧស្សាហកម្មជាដើម ។

នៅជំហានក្រោយ យើងខ្ញុំនឹងចាត់ទុក “ខ្សែក្រវាត់មួយ និងផ្លូវមួយ” ជាកាលានុវត្តភាពដ៏ល្អប្រសើរ បង្កើនការទាក់ទង គ្នាផ្នែកគោលនយោបាយជាមួយភាគីកម្ពុជា ហើយសង្ឃឹមថា ការផ្តួចផ្តើម “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” នឹងអាចតភ្ជាប់ជាមួយ យុទ្ធសាស្ត្រចតុកោណដំណាក់កាលទី ៣ ដើម្បីសម្រេចនូវ ការឈ្នះ-ឈ្នះទាំងសងខាង ។ យើងខ្ញុំសូមស្វាគមន៍មន្ត្រី រាជការ អ្នកជំនាញការនិងសហគ្រិននៃប្រទេសកម្ពុជាចូលរួម

សិក្ខាសាលាស្តីពី “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” ដើម្បីរួមគ្នា ពិគ្រោះពិភាក្សាអំពីផែនការស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាង ប្រទេសទាំងពីរចិននិងកម្ពុជា ។

ការរួមគ្នាស្ថាបនា “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” គឺជាការ ផ្តួចផ្តើមរបស់ចិន ហើយក៏ជាក្តីសង្ឃឹមរបស់ប្រទេសចិននិង បណ្តាប្រទេសពាក់ព័ន្ធផងដែរ ។ ដោយឈរលើទីតាំងផ្តើមថ្មី នេះ ប្រទេសចិនរីករាយសហការគ្នាជាមួយបណ្តាប្រទេសនានា ចាត់ទុកការរួមគ្នាស្ថាបនា “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” ជា កាលានុវត្តភាពសំខាន់ ពិគ្រោះពិភាក្សាដោយសមភាព គិត

ដល់ផលប្រយោជន៍នៃភាគីនានា បំពេញតម្រូវការរៀងខ្លួន ពួកដៃជំរុញការបើកចំហការផ្លាស់ប្តូរ និងការច្របាច់បញ្ចូល គ្នាឱ្យមានក្របខ័ណ្ឌកាន់តែធំទូលាយ កម្រិតថ្នាក់កាន់តែខ្ពស់ និងស៊ីជម្រៅថែមទៀត ។

ជាទីចុងបំផុត លោកជំទាវ ពូ ជឿនគួ បានថ្លែងថា អ្នកដែលបានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំសុទ្ធតែជាធនធាន មនុស្សដ៏ថ្លៃថ្លារបស់កម្ពុជា ហើយជាក្តីសង្ឃឹមនិងអនាគតនៃ ប្រទេសកម្ពុជា ។ យុវជនយុវនារីត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងធ្វើដំណើរ ដោយក្តីក្លាហានតាមឧត្តមគតិរបស់ខ្លួន ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា តាម

រយៈកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងនិងការចូលរួមយ៉ាងសកម្មពីយើងទាំង អស់គ្នា យើងអាចបញ្ចេញកម្លាំងរបស់ខ្លួនដើម្បីចូលរួមចំណែក ក្នុងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” ដើម្បី ហោះហើរទៅកាន់លំហអាកាសដោយប្រើស្ថាប័នឧត្តមគតិរបស់ យើង ព្រមទាំងធ្វើឱ្យចំណងមិត្តភាពចិននិងកម្ពុជាជីវៈកម្រើន ថែមទៀត និងធ្វើឱ្យការអភិវឌ្ឍន៍នៃប្រទេសទាំងពីរក៏ដូចជា ការអភិវឌ្ឍន៍នៃពិភពលោកទាំងមូលបោះជំហានយ៉ាងរៀបរយ ទៅកាន់អនាគតដ៏ល្អបរវរ ។



សិស្សនៅសាលាវេជ្ជបណ្ឌិតកម្ពុជាកំពុងស្តាប់ការប្រើបកថា 柬埔寨王家行政学院的学生们在聆听演讲

# សេដ្ឋកិច្ចចិនមានកម្លាំងចលករគ្រប់គ្រាន់

## 中国经济动力充足

2015年首季，中国经济下行压力依然巨大，挑战严峻。与此同时，一些新的增长点正在出现，成长壮大，将逐渐支撑起中国经济天平的另一端。

នៅត្រីមាសទី ១ នៃឆ្នាំ ២០១៥ ប្រទេសចិននៅតែប្រឈមនឹងសម្ពាធនាគារដ៏ធំធេងមិនងាយនឹងការប្រកួតប្រជែងនៅក្នុងវិស័យសេដ្ឋកិច្ច។ ទន្ទឹមនឹងនេះដែរ ចំណុចកំណើនថ្មីមួយចំនួនកំពុងលេចចេញនិងរីកចម្រើនជាលំដាប់ ដែលនឹងអាចជួយទ្រទ្រង់ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចជាបន្តបន្ទាប់។

ប៉ុន្មានថ្ងៃមុន អគ្គនាយកដ្ឋានស្ថិតិជាតិចិនបានប្រកាសនូវស្ថានភាពដំណើរការសេដ្ឋកិច្ចក្នុងត្រីមាសទី ១ នៃឆ្នាំ ២០១៥ ។ តាមស្ថិតិបានឱ្យដឹងថា ផលិតផលក្នុងស្រុកប្រចាំត្រីមាសទី ១ នៃឆ្នាំ ២០១៥ មានចំនួនលើសពី ១៤ លានលានយ៉ាងប្រាក់ចិន ដែលកើនឡើង ៧% ។ តាមការវិភាគពីអ្នកជំនាញការបានឱ្យដឹងថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ច ៧% ដែលស្ថិតនៅក្នុងជួរមុខនៃអង្គការសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់លើពិភពលោក ។ ក្រោមស្ថានភាពនៃការកែសម្រួលដោយស៊ីជម្រៅនូវសេដ្ឋកិច្ចពិភពលោក សេដ្ឋកិច្ចចិនបានបង្ហាញពីនិរន្តរភាពអភិវឌ្ឍន៍ដោយស្ថិរភាពនៅដើមឆ្នាំ ២០១៥ នេះ ហើយការប្រែប្រួលយ៉ាងសកម្មលើវិស័យកែសម្រួលរចនាសម្ព័ន្ធក៏ចាប់មានចំនួនកាន់តែច្រើន និងបានបង្ហាញពីចំណុចកំណើនថ្មីមួយចំនួនផងដែរ ។

នៅដើមឆ្នាំនេះ ក្រុមទី ១ នៃមជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាកម្មថ្នាក់ស្រុកនៃវេបសាយ ៣០ នៅភូមិភាគនិរតីចិន បានបើកធ្វើអាជីវកម្មនៅស្រុកអានយូនិងអ៊ីឡុងខេត្តស៊ីលីយូន ។ វេបសាយ ៣០ កំពុងបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់សេវាកម្មថ្នាក់ស្រុកនៅតាមតំបន់ជនបទ ដែលគោលដៅប្រចាំឆ្នាំនេះគឺគ្របដណ្តប់នូវភូមិចំនួន

រាប់ម៉ឺនក្នុងប្រទេសចិន ។ ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មអេឡិចត្រូនិច ALIBABA ដែលមានឈ្មោះល្បីល្បាញក្នុងប្រទេសចិនក៏បានចាប់ដំណើរការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រតាមតំបន់ជនបទដែលមាន

ឈ្មោះថា “ផែនការភូមិភាពរាប់ម៉ឺន” ដែលនឹងវិនិយោគ ១ ម៉ឺនលានយ៉ាងក្នុងរយៈពេល ៣-៥ ឆ្នាំខាងមុខ ដើម្បីបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលដំណើរការធ្វើអាជីវកម្មថ្នាក់ស្រុកចំនួនមួយពាន់និងស្ថានីយផ្តល់សេវាកម្មថ្នាក់ភូមិចំនួនមួយសែន ។ ក្នុងចរន្តអភិវឌ្ឍន៍ដ៏ផុសផុលនៃក្រុមហ៊ុនអេឡិចត្រូនិចចិន ការពង្រីកកិច្ចការតាមតំបន់ជនបទ បានបង្ហាញពីនិរន្តរភាពអភិវឌ្ឍន៍ដ៏គួរឱ្យកត់សម្គាល់ ។

ការចំណាយបានក្លាយជាកម្លាំងចលករទី ១ នៃកំណើនសេដ្ឋកិច្ចចិន ។ ដោយឈរលើមូលដ្ឋានដែលចូលរួមចំណែក ៥១,២% នៃ GDP ឆ្នាំមុន បរិមាណតម្លៃសរុបលក់រាយនៃទំនិញក្នុងសង្គមចិនបានកើនឡើង ១១% ដែលជាការចេញនូវការប៉ះពាល់ផ្នែកកត្តាតម្លៃ ។ ក្នុងចំណោមនោះ បរិមាណតម្លៃសរុបលក់រាយទំនិញតាមអ៊ីនធើណែតបានកើនឡើង ៤៧,៤% ដែលបានធ្វើឱ្យបរិមាណតម្លៃសរុបលក់រាយនៃទំនិញក្នុងសង្គមកើន



ទិដ្ឋភាពមើលពីលើអាគារនៃកំពង់ផែតាមលោក  
俯瞰大连新港 新华社图

ឡើងជិត ៣% ។

ដំណើរលើកកម្ពស់កម្រិតជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជនខ្មែរកម្ពុជា កំពុងត្រូវបានពង្រឹងជាបន្តបន្ទាប់ ។ តាមការប៉ាន់ប្រមាណនៃ អត្រានាយកដ្ឋានស្ថិតិជាតិចិនបានឱ្យដឹងថា សន្ទស្សន៍ផលិតកម្ម ផ្នែកសេវាកម្មមានកំណើនលឿនជាងកំណើនតម្លៃបន្ថែមផ្នែក ឧស្សាហកម្មខ្នាតមធ្យមចំនួន ០,៦% ។ ក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្ម ទូទៅ កំណើននៃឧស្សាហកម្មបច្ចេកទេសកម្រិតខ្ពស់និងផលិត កម្មគ្រឿងបរិក្ខារ គឺលឿនជាងឧស្សាហកម្មខ្នាតមធ្យម ចំនួន ៤,៤% និង ១,៤% ។

ប្រទេសចិនបានក្លាយជាអង្គការសេដ្ឋកិច្ចជំនី ២ លើ ពិភពលោក តែ GDP ចិនមានកម្រិតស្មើនឹងមួយភាគប្រាំនៃ GDP អាមេរិក ជាពិសេសក្នុងប្រទេសចិនមានប្រជាជនចំនួន ជាង ៧០ លាននាក់កំពុងប្រឈមនឹងបញ្ហាកាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ហើយនៅតាមតំបន់នីមួយៗ និងរវាងទីក្រុងនិងជនបទ នៅ

មានគម្លាតខុសគ្នាយ៉ាងឆ្ងាយក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ ។ ការខុសគ្នា រវាងទីក្រុងនិងជនបទនិងអតុល្យភាពក្នុងតំបន់នីមួយៗ ព្រម ទាំងបម្រែបម្រួលទៅកាន់ភាពបែតងនិងប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ និង ការចំណាយរបស់ប្រជាជនដែលមាននិន្នាការអភិវឌ្ឍន៍ពហុ- វិស័យនិងលក្ខណៈផ្ទាល់ខ្លួននោះ បានផ្តល់កាលានុវត្តភាព កាន់តែទូលំទូលាយដល់ការផ្លាស់ទីនៃការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ សេដ្ឋកិច្ចចិន ។ បច្ចុប្បន្ន កាលានុវត្តភាពវិនិយោគថ្មីកំពុងត្រូវ បានបង្ហាញជាបន្តបន្ទាប់ ។ ក្រោយពីឆ្នាំមុនៗ រដ្ឋាភិបាល ចិនបានចាត់ទុកការកសាងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសំខាន់ជាចំណុច នាំមុខ ដើម្បីបំពេញបន្ថែមនូវការខ្វះខាតក្នុងវិស័យអភិវឌ្ឍន៍ សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គម ស្របពេលការទាក់ទាញការវិនិយោគក្នុង សង្គមស៊ីវិល ។

សព្វថ្ងៃ ការអភិវឌ្ឍន៍ឧស្សាហកម្មធុនថ្មី ព័ត៌មានវិទ្យា នគរូបនីយកម្ម និងទំនើបកម្មផ្នែកកសិកម្ម កំពុងប្រចាប់បញ្ចូល



ទិដ្ឋភាពមើលពីលើភាគសំនុំស្រុកកុងប៉ៃដែលជាប្រភពនៃទន្លេហូយហ៊ី 淮河源头的桐柏县俯瞰图 新华社图



ពិព័រណ៍ផ្លូវស្រូវសមុទ្រប្រចាំសតវត្សរ៍ទី ២១ លើកទីបួន ប្រារព្ធនៅក្រុងហូជូរ 首届21世纪海上丝绸之路博览会在福州举行 新华社图

គ្នានិងរីកចម្រើនរួមគ្នា ។ ការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រស្តីពីសមាហរ- ណកម្មបើកាំង-ធានាជីវ-ហ៊ីប៊ែ និងយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ខ្សែ ក្រវាត់សេដ្ឋកិច្ចទន្លេយ៉ាងសេដ្ឋកិច្ចនិងអាចជួយកែលម្អស្ថាន- ភាពប្រើប្រាស់ធនធាននិងលើកកម្ពស់កម្រិតឧស្សាហកម្មទីផ្សារ ក្នុងស្រុក ជាពិសេសការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ “ខ្សែក្រវាត់មួយនិង ផ្លូវមួយ” នឹងអាចធ្វើឱ្យធនធាននិងទីផ្សាររបស់ប្រទេសចិននិង បណ្តាប្រទេសពាក់ព័ន្ធបំពេញបន្ថែមគ្នាដោយស៊ីជម្រៅនិងគ្រប់ គ្រងជ្រោយ ។

បើសម្លឹងមើលទៅពិភពលោកទាំងមូល បដិវត្តន៍បច្ចេក- វិទ្យានិងឧស្សាហកម្មថ្មីកំពុងរីកលូតលាស់ជាបន្តបន្ទាប់ ។ ក្រោមប្រក្រតីភាពថ្មីនេះ រូបភាពអភិវឌ្ឍន៍ដោយផ្អែកលើ ឧត្តមភាពដើមទុន ការប្រើប្រាស់ធនធានដីច្រើន និងការប៉ះ ពាល់បរិស្ថាននោះ គឺមិនអាចបន្តអនុវត្តទៅឡើយ ពោលគឺ

មានតែបង្កើនសមត្ថភាពច្នៃប្រឌិតនិងភាពម្ចាស់ការដោយគ្រប់ គ្រងជ្រោយ ទើបអាចដើរតួនាទីសំខាន់ក្នុងការប្រកួតប្រជែង ផ្នែកបច្ចេកវិទ្យាថ្មីលើពិភពលោក ។



គំរូនៃផ្សារពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិស៊ីអូនៅទេតូប៉ីតាំង 浙江义乌国际商贸城的缩微模型 新华社图





技术人员对北斗车载用户终端的天线进行抗振动试验 新华社图

ដោយផ្អែកលើទ្រឹស្តីអំពីការកំណត់ទីតាំងដោយប្រើប្រាស់ផ្កាយរណប ២ របស់អ្នកវិទ្យាសាស្ត្រចិនលោក ឆីន ហ្វាងយូន ដែលខុសគ្នានឹងប្រព័ន្ធទ្រទិស ។ នេះគឺជាសុចិនណែនាំផ្លូវ ដោយប្រើប្រាស់ផ្កាយរណបចំណាយទាបមួយដោយសារមានមូលដ្ឋានសេដ្ឋកិច្ចអន់ខ្សោយ ។

នៅឆ្នាំ ២០០០ ផ្កាយរណបណែនាំផ្លូវប៉េន្ទូវពីរគ្រាប់ត្រូវបានបង្ហោះដោយជោគជ័យ ។ នៅឆ្នាំ ២០០៣ ប្រព័ន្ធនៃនាំផ្លូវជំនាន់ទី ១ របស់ចិនបានចាប់ដំណើរការប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការដែលជាលើកដំបូងនៃការកំណត់ទីតាំងដោយប្រើប្រាស់ផ្កាយរណប ២ លើពិភពលោក ។

នៅឆ្នាំ ២០០៤ គម្រោងកំណត់ទីតាំងក្នុងតំបន់ដោយប្រើប្រាស់ផ្កាយរណបប៉េន្ទូវបានទទួលការអនុម័តជាផ្លូវការ ។ ក្នុងរយៈពេល ៣ ឆ្នាំបន្ទាប់ពីទទួលការអនុម័ត អ្នកជំនាញការចិនបានដោះស្រាយបញ្ហាជាច្រើនផ្នែកបច្ចេកវិទ្យាក្នុងប្រព័ន្ធប៉េន្ទូវនេះ ។

ស្មើនឹងម្ចាស់ពាក់កណ្តាលនៃផ្កាយរណបជំនាន់មុន ។

-ដំណើរវិវឌ្ឍន៍ ២០ ឆ្នាំ

នៅឆ្នាំ ១៩៩៤ ផែនការប៉េន្ទូវដែលជាប្រព័ន្ធនៃនាំផ្លូវដោយផ្កាយរណបរបស់ចិនបានត្រូវកំណត់ជាផ្លូវការ បន្ទាប់ពីពិគ្រោះពិភាក្សារយៈពេល ៨ ឆ្នាំ ។ ផែនការនេះបានកំណត់



观众在第十六届中国北京国际科技产业博览会航天科技专题展区参观中国长征系列运载火箭模型 新华社图

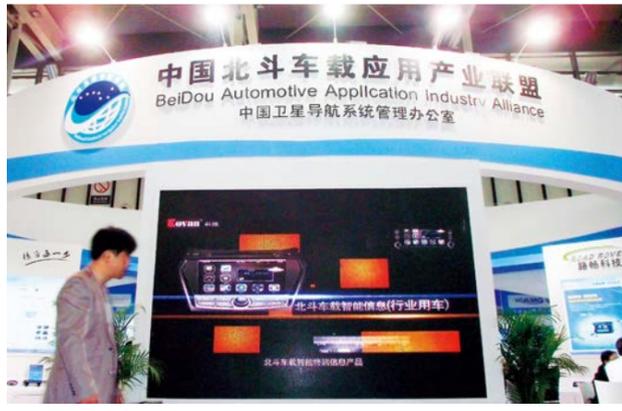


天津市交通集团的工作人员在为长途客车安装“北斗”导航终端 新华社图

នៅឆ្នាំ ២០០៧ ផ្កាយរណបគន្លងមូលទី ១ របស់ប្រទេសចិនត្រូវបានបង្ហោះដោយជោគជ័យ ដែលបានបើកទំព័រនៃការកសាងប្រព័ន្ធនៃនាំផ្លូវប៉េន្ទូវក្នុងតំបន់ ។ បន្ទាប់ពីនោះប្រទេសចិនបានបង្ហោះផ្កាយរណបនិងបង្កើតបណ្តាញដោយមានល្បឿនយ៉ាងលឿនគួរឱ្យកត់សម្គាល់ ហើយបានបង្កើតប្រព័ន្ធនៃនាំផ្លូវដែលគ្របដណ្តប់ចំនួនភាគច្រើននៃតំបន់អាស៊ី-ប៉ាស៊ីហ្វិក ដោយប្រើផ្កាយរណបចំនួន ១៦ នៅឆ្នាំ ២០១២ ។

-ពោះជំហានយ៉ាងភ្ញៀវភ្ញាទៅកាន់ពិភពលោកទាំងមូលសព្វថ្ងៃ ប្រព័ន្ធប៉េន្ទូវកំពុងឈានចូលដំណាក់កាលទី ៣ ពោលគឺបង្កើតបណ្តាញប្រព័ន្ធទូទាំងពិភពលោក ។ នៅឆ្នាំ ២០២០ ប្រព័ន្ធប៉េន្ទូវនឹងមានផ្កាយរណបគន្លងអចលនាចំនួន ៥ និងផ្កាយរណបគន្លងចលនាចំនួន ៣០ ដែលបង្កើតជាប្រព័ន្ធនៃនាំផ្លូវមួយអាចផ្តល់សេវាកម្មដល់អតិថិជននៅគ្រប់ទិសទីលើពិភពលោក ។

អ្នកជំនាញការខ្លះបានវិភាគថា ការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” គឺជាកាលានុវត្តភាពដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់ផ្សព្វផ្សាយប្រព័ន្ធប៉េន្ទូវ ។ តាមរយៈការតភ្ជាប់និងផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន ការកំណត់ទីតាំងដោយមានភាពត្រឹមត្រូវកម្រិតខ្ពស់ និងការពិនិត្យតាមដាន ប្រព័ន្ធប៉េន្ទូវអាចបង្ហាញពីលក្ខណៈពិសេសនិងខុសគ្នាភាពជូនអតិថិជននៃប្រទេសកាន់តែច្រើន ដើម្បីធ្វើឱ្យប្រទេសកាន់តែច្រើនជ្រើសរើសនិងប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធប៉េន្ទូវនេះ ។



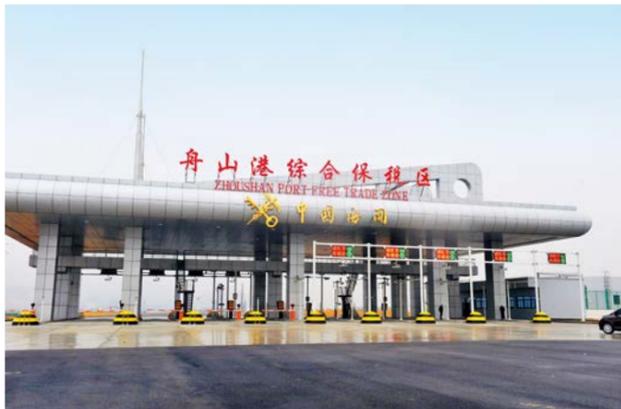
中国北斗车载应用产业联盟展位 新华社图

“ប៉េន្ទូវរបស់ចិន គឺប៉េន្ទូវរបស់ពិភពលោក” គឺមានន័យថា មាតិកាបម្រើផលប្រយោជន៍ពិភពលោករបស់ប៉េន្ទូវត្រូវបានបង្កើតជាដំបូង ។



在南宁国际会展中心展出的“光谷北斗”无人船 新华社图

# កំពង់ផែ ច្រវិសាន



ព្រះពេញចូលសំខាន់នៃតំបន់ព្រំដែនកំពង់ផែ  
舟山港综合保税区主通关口 新华社图

## 舟山港

文/岚 筱

舟山港历史悠久，唐宋时曾为中国南北航运和国际航运的避风港和中转港。舟山港位于浙江省舟山群岛舟山市，地处中国南北航线与长江航线的“T”型交界点，水运交通十分便利；背靠经济发达的长江三角洲，是江浙和长江流域诸省的海上门户。

កំពង់ផែ ច្រវិសានមានប្រវត្តិសាស្ត្រយូរលង់ ដែលធ្លាប់ជាកំពង់ផែឆ្លងកាត់ដ៏សំខាន់មួយសម្រាប់ធ្វើនាវាចរណ៍ពីភាគខាងត្បូងទៅខាងជើងប្រទេសចិន និងការធ្វើនាវាចរណ៍អន្តរជាតិនៅសម័យមហាចានិងសុង ។ កំពង់ផែនេះមានទីតាំងស្ថិតនៅទីក្រុងច្រវិសាន ប្រជុំកោះច្រវិសាន ខេត្តជីជាំង ដែលជាទីប្រសព្វនៃផ្លូវទឹកតាមទន្លេយ៉ាងសេនិងខ្សែនាវាចរណ៍ពីខាងត្បូងទៅខាងជើងប្រទេសចិន ហើយមានភាពងាយស្រួលក្នុងការធ្វើនាវាចរណ៍ទៅមក ។ កំពង់ផែច្រវិសាននៅជាប់ជាមួយតំបន់ដីសណ្តទន្លេយ៉ាងសេដែលជាតំបន់មានសេដ្ឋកិច្ចរីក



កំពង់ផែ ច្រវិសាន ជិតទាប នៅកំពង់ផែទីក្រុងច្រវិសាន  
舟山港定海港区金塘大浦口码头 cfp 图

លូតលាស់ និងជាប្រកាសនៃសមុទ្រនៃតំបន់ជីវសាស្ត្រ ជីជាំង និងបណ្តាខេត្តក្រុងនៅតាមទន្លេយ៉ាងសេ ។  
កំពង់ផែច្រវិសានជាកំពង់ផែទឹកជ្រៅមួយដែលមានមុខងារជាទីឆ្លងកាត់ដ៏សំខាន់ ដែលមានខ្សែនាវាចរណ៍សម្រាប់

ដឹកអ្នកដំណើរតភ្ជាប់ជាមួយក្រុងសៀងហៃ នឹងប៊ី ហ្សូចូវ និងណានចុងជាដើម និងមានខ្សែនាវាចរណ៍ដឹកជញ្ជូនទំនិញតភ្ជាប់ជាមួយបណ្តាកំពង់ផែនានានៅតាមមាត់សមុទ្រប្រទេសចិន និងកំពង់ផែផ្សេងៗទៀតតាមបណ្តាយទន្លេយ៉ាងសេ

ហើយក៏មានទំនាក់ទំនងជិតស្និទ្ធនិយមទៅមកជាមួយប្រទេស ជប៉ុន កូរ៉េខាងត្បូង សិង្ហបុរី ម៉ាឡេស៊ី អាមេរិក រុស្ស៊ី និង ប្រទេសមជ្ឈិមបូព៌ាជាដើម ។

កំពង់ផែត្រូវស្ថាបនាមានភាពងាយស្រួលក្នុងការធ្វើនាវា- ចរណ៍ទៅកាន់សមុទ្រ ។ សព្វថ្ងៃមានខ្សែនាវាចរណ៍ដឹកអ្នក ដំណើរ ៥៩ ខ្សែ ហើយមាននាវាដឹកអ្នកដំណើរទៅមកពីសៀង

ហៃទៅនឹងបំប៉នជាដើមជារៀងរាល់ថ្ងៃ ។ ខ្សែនាវាចរណ៍ដឹក ជញ្ជូនទំនិញបានបង្កើតជាបណ្តាញខ្លាំងខ្លាំង ខាងត្បូងទៅដល់ ខេត្តក្រចេះនិងកោះហៃណាន ខាងជើងទៅដល់ក្រុងតាលាន និងតានតុង ខាងលិចទៅដល់បណ្តាក្រុងនានានៅតាមកំណាត់ កណ្តាលនិងខាងក្រោមនៃទន្លេយ៉ាងសេ ។ បើធ្វើនាវាចរណ៍ ទៅទីផ្សារ អាចទៅដល់តំបន់ ហុងកុង ម៉ាកាវ ប្រទេសកូរ៉េ

ខាងត្បូង ជប៉ុន និងសិង្ហបុរីជាដើម ។ កំពង់ផែត្រូវស្ថាបនាមានប្រកបចេញចូលជាច្រើន និងមាន ផ្លូវនាវាចរណ៍ដែលមានជម្រៅទឹកខុសពីគ្នា ដែលមាន អំណោយផលដល់ការធ្វើនាវាចរណ៍នៃនាវាគ្រប់ប្រភេទ ។ សព្វថ្ងៃ នៅជុំវិញកំពង់ផែត្រូវស្ថាបនាផ្លូវនាវាចរណ៍ជាង ១០ ខ្សែសម្រាប់នាវាមានទម្ងន់លើសពីមួយម៉ឺនតោន ។ នៅ

ទិសខាងកើត នាវាមានទម្ងន់លើសពី ១៥ ម៉ឺនតោនអាច ចេញចូលបានស្រួល ហើយនាវាមានទម្ងន់លើសពី ២០ ម៉ឺន តោនអាចចេញចូលតាមជំនោរទឹកសមុទ្របាន ។ នៅទិសខាង ត្បូង តភ្ជាប់នឹងកំពង់ផែខេត្តជីវ៉ាងនិងហុកកៀន នាវាមាន ទម្ងន់លើសពី ១០ ម៉ឺនតោនអាចចេញចូលបាន ។ នៅទិសខាង លិច នាវាដែលមានទម្ងន់តិចជាង ៣,៥ ម៉ឺនតោនអាចចេញ ចូលបាន ។ ឯចំណែកនៅទិសខាងកើតដែលមានផ្លូវនាវា- ចរណ៍អន្តរជាតិនោះ នាវាមានទម្ងន់ពី ២០ ដល់ ៣០ ម៉ឺន តោនអាចឆ្លងកាត់បាន ។

កំពង់ផែត្រូវស្ថាបនាមានមុខងារសំខាន់ៗ ដូចជាលើកដាក់ និងវេចខ្ចប់ទំនិញ ការគ្រប់គ្រងការដឹកជញ្ជូន ការអភិវឌ្ឍន៍ ឧស្សាហកម្មជុំវិញកំពង់ផែ ចរាចរណ៍ទំនិញសម័យទំនើប ការ ផ្តល់សេវាកម្មចម្រុះ ទ្វេភាគីនិងព័ត៌មានវិទ្យា ពាណិជ្ជកម្ម ហិរញ្ញវត្ថុ ទេសចរណ៍ និងការរស់នៅក្នុងទីក្រុង ។ល។

ក្នុងនាមជាមជ្ឈមណ្ឌលនាវាចរណ៍អន្តរជាតិសៀងហៃ និងផ្នែកសំខាន់នៃប្រជុំកំពង់ផែសៀងហៃ-នឹងបំប៉ន-ត្រូវស្ថាបនា កំពង់ផែត្រូវស្ថាបនាជាទីតាំងដ៏ល្អប្រសើរសម្រាប់ការកសាងកំពង់ ផែខ្នាតធំនិងកំពង់ផែក្នុងតំបន់នៃតាមមាត់សមុទ្រចិន ។ ការ អភិវឌ្ឍន៍តំបន់កំពង់ផែគឺជាវិស័យដែលមានសក្តានុពលជាងគេ និងកម្លាំងប្រកួតប្រជែងខ្លាំងបំផុតរបស់ត្រូវស្ថាបនា ។ នាពេល អនាគត កំពង់ផែត្រូវស្ថាបនានឹងចូលរួមយ៉ាងសកម្មទៅក្នុងការ កសាងមជ្ឈមណ្ឌលនាវាចរណ៍អន្តរជាតិសៀងហៃ ដើម្បីក្លាយ ទៅជាមូលដ្ឋានស្តុកទំនិញតាមផ្លូវឆ្លងកាត់ដ៏សំខាន់ ដូចជា ប្រេងកាត ថ្មរ៉ែ ផ្សេងៗ សៀងអាហារ និងឈើជាដើម ។ មិន តែប៉ុណ្ណោះទេ កំពង់ផែត្រូវស្ថាបនានឹងជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍មុខ ងារចម្រុះរបស់ខ្លួន ក្នុងន័យទាក់ទាញអ្នកវិនិយោគជាតិនិង អន្តរជាតិមកធ្វើអាជីវកម្មនៅក្នុងតំបន់និងក្បែរកំពង់ផែ ហើយ អភិវឌ្ឍន៍វិស័យឧស្សាហកម្មជុំវិញកំពង់ផែ ព្រមទាំងខិតខំប្រឹង ប្រែងដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវសមុទ្រ ការធ្វើពាណិ- ជ្ជកម្មតាមកំពង់ផែ និងការផ្តល់សេវាកម្មនៅកំពង់ផែ ។



កំពង់ផែក្នុងស្ថានភាពកំពង់ផែនៃតាមមាត់សមុទ្រចិន  
舟山金塘港区集装箱码头 新华社图

# ប្រកាសអន្តរជាតិហូយឈុន

## 琿春口岸

文/嵐 筱

琿春口岸又称长岭子口岸，为国家一类口岸，距琿春市区15公里，对面是俄罗斯克拉斯基诺口岸，是吉林省唯一对俄开放的陆路口岸。该口岸距俄波谢特港42公里，距俄扎鲁比诺港71公里，距海参崴港170公里。



រថយន្តពីកម្មវិធីស្រុកមួយក្រុងច្រើននៅប្រកាសអន្តរជាតិហូយឈុន 一辆俄罗斯货车正在琿春口岸通关 cnsphoto

ប្រកាសអន្តរជាតិហូយឈុនមានឈ្មោះហៅទៀតថា “ប្រកាសអន្តរជាតិរាងលើងជី” ដែលជាប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ជាតិលំដាប់ថ្នាក់លេខ ១ របស់ប្រទេសចិន និងមានចម្ងាយ ១៥ គ.ម ពីទីក្រុងហូយឈុន ហើយតភ្ជាប់នឹងប្រកាសអន្តរជាតិក្លាសកីណូនៃប្រទេសរុស្ស៊ី និងជាប្រកាសអន្តរជាតិដីគោកតែមួយគត់នៅខេត្តជីលីនប្រទេសចិន ។ ប្រកាសអន្តរជាតិនេះមានចម្ងាយ ៤២ គ.ម ពីកំពង់ផែស្រៀង ចម្ងាយ ៧១ គ.ម ពីកំពង់ផែហ្សាណូពីណូ និងមានចម្ងាយ ១៧០ គ.ម ពីកំពង់ផែហៃស៊ីវៃនៃប្រទេសរុស្ស៊ី ។

ទីក្រុងហូយឈុនស្ថិតនៅក្នុងមណ្ឌលស្វយ័តជនជាតិកូរ៉េខាងជើងខេត្តជីលីន ដែលជាទីក្រុងតែមួយគត់ក្នុងតំបន់ប្រសព្វគ្នានៃប្រទេស ៣ គឺប្រទេសចិន រុស្ស៊ី និងកូរ៉េខាងជើង ។ ក្រុង

នេះនៅជាប់ជាមួយតំបន់ដីគោកប្រទេសរុស្ស៊ី និងជាប់ជាមួយប្រទេសកូរ៉េខាងជើងខណ្ឌដោយទន្លេមួយខ្សែ ហើយជាប់ជាមួយប្រទេសជប៉ុននិងកូរ៉េខាងត្បូងខណ្ឌដោយសមុទ្រ ។ សព្វថ្ងៃ នៅក្រុងហូយឈុនមានប្រកាសអន្តរជាតិលំដាប់ថ្នាក់លេខ ១ ចំនួន ៣ និងប្រកាសអន្តរជាតិមួយ ក្នុងនោះប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់និងប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់គឺការធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយប្រទេសរុស្ស៊ី ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់គឺការធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយប្រទេសកូរ៉េខាងជើង ។

ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់គឺជាប្រកាសអន្តរជាតិតែមួយគត់នៅខេត្តជីលីនសម្រាប់ធ្វើដំណើរទៅកាន់ប្រទេសរុស្ស៊ី ដែលស្ថិតនៅភាគអាគ្នេយ៍នៃក្រុងហូយឈុន និងមានចម្ងាយ ២៨,៥ គ.ម ពីប្រកាសអន្តរជាតិក្លាសកីណូនៃប្រទេសរុស្ស៊ី ចម្ងាយ ៦៣ គ.ម ពីកំពង់ផែហ្សាណូពីណូ ចម្ងាយ ១៧០ គ.ម ពីកំពង់ផែហៃស៊ីវៃ និងមានចម្ងាយ ៣៤០ គ.ម ពីក្រុងណាហូតិកា ។ នៅខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៨៨ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនបានអនុញ្ញាតឱ្យបើកប្រកាសអន្តរជាតិហូយឈុនជាប្រកាសអន្តរជាតិមួយក្រុងប្រទេសចិន ។ នៅខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៩៣ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនបានដំឡើងថ្នាក់ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់និងជញ្ជូនទំនិញអន្តរជាតិ(លំដាប់ថ្នាក់លេខ ១) ។ នៅខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ប្រកាសអន្តរជាតិនេះ បានចាប់ទទួលអ្នកដំណើររួមជាមួយប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់គឺការធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយប្រទេសកូរ៉េខាងជើង ហៃស៊ីវៃជាដើម ។ នៅឆ្នាំ ២០០៤ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនបានអនុញ្ញាតឱ្យប្រកាសអន្តរជាតិហូយឈុនផ្តល់ទិដ្ឋាការដល់អ្នកដំណើរ ។ បច្ចុប្បន្ន ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់មានផ្លូវរួមជាមួយប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ ២ ខ្សែ និងសម្រាប់អ្នកដំណើរ ៨ ខ្សែ ដែលអាចមានទំនិញ ៦ សែនតោន និងអ្នកដំណើរ ៦ សែននាក់រួមជាមួយផ្លូវ ។

ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់មានចម្ងាយ ២៦,៧ គ.ម ពីប្រកាសអន្តរជាតិកាមីសារយ៉ានៃប្រទេសរុស្ស៊ី ។ នៅខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៨

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរដ្ឋចិនបានអនុញ្ញាតឱ្យដំឡើងថ្នាក់ប្រកាសអន្តរជាតិនេះជាប្រកាសអន្តរជាតិលំដាប់ថ្នាក់លេខ ១ របស់ប្រទេសចិន ។ នៅខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ប្រកាសអន្តរជាតិ-កាមីសារយ៉ាបានសាកល្បងដំណើរការ ។ នៅខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៣ ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់គឺការប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ ។ ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងទៅនេះការស្ថាបនានិងបើកចំហប្រកាសអន្តរជាតិបានរីកចម្រើនគួរឱ្យកត់សម្គាល់ ដែលបានបង្កើតជាប្រព័ន្ធប្រកាសអន្តរជាតិដែលរួមមានប្រកាសអន្តរជាតិ ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ និងប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ ។ ក្នុងនោះ ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ដែលជាប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់បំផុតគឺប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់បំផុត ដែលបានបង្កើតជាប្រព័ន្ធប្រកាសអន្តរជាតិដែលរួមមានប្រកាសអន្តរជាតិ ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ និងប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់បំផុត ។ ក្នុងនោះ ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ដែលជាប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់បំផុតគឺប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់បំផុត ដែលបានបង្កើតជាប្រព័ន្ធប្រកាសអន្តរជាតិដែលរួមមានប្រកាសអន្តរជាតិ ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ និងប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់បំផុត ។

ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់មួយសម្រាប់ធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយប្រទេសរុស្ស៊ី ។ មន្ទីរពិនិត្យជំងឺសត្វនិងរុក្ខជាតិរួមជាមួយប្រទេសរុស្ស៊ី និងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធផ្សេងៗបានបង្កើតយន្តការការងារស្តីពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅតាមប្រកាសអន្តរជាតិនេះ ហើយសហការគ្នាជាមួយស្ថាប័នគយ និងបានសម្រេចនូវរូបភាពការងារដែល “ប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ និងឱ្យរួមជាមួយផ្លូវ” ហើយបានបំពាក់គ្រឿងបរិក្ខារទំនើបសម្រាប់ពិនិត្យវាលើសរបស់អ្នកដំណើរ ដើម្បីលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពការងារ និងសម្រួលដល់ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មនិងទេសចរណ៍រវាងប្រទេសទាំងពីរចិននិងរុស្ស៊ី ។ តាមស្ថិតិបានឱ្យដឹងថា បរិមាណពាណិជ្ជកម្មតាមប្រកាសអន្តរជាតិថ្នាក់ថ្នល់សំខាន់ ១ ឆ្នាំ ២០១៥ មានកំណើនលើសពី ៦០% និងបានរក្សាទុកនិរន្តរភាពអភិវឌ្ឍន៍យ៉ាងល្អប្រសើរ ។



អ្នកដំណើរដែលមកពីប្រទេសរុស្ស៊ីកំពុងបំពេញបែបបទឆ្លងដែននៅប៉ុស្តិ៍ពិនិត្យការឆ្លងដែនហូយឈុនខេត្តជីលីន 俄罗斯游客在吉林省琿春边防检查站办理入境手续 新华社图

# កិច្ចសហប្រតិបត្តិការចិន-អាស៊ានទទួលនូវកាលានុវត្តភាពថ្មី



កិច្ចប្រជុំកិច្ចការអាស៊ានលើកទី ២៦ បិទបញ្ចប់នៅក្រុងម៉ាឡេស៊ី ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី  
第26届东盟峰会在马来西亚卡威闭幕 新华社图

## 中国与东盟合作迎来新契机

2015年是东盟共同体建设承前启后的关键一年，作为东盟最主要的对话和经贸伙伴之一，中国和东盟的合作迎来新机遇。

ឆ្នាំ ២០១៥ គឺជាឆ្នាំគន្លឹះនៃការបង្កើតសហគមន៍អាស៊ាន ឯកភាពនាមជាដៃគូសន្តាននិងពាណិជ្ជកម្មសំខាន់ជាងគេរបស់ អាស៊ាន ប្រទេសចិននឹងទទួលបានកាលានុវត្តភាពថ្មីសម្រាប់ ជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយប្រទេសអាស៊ាន ។

អាស៊ានបានសម្រេចបង្កើតជាផ្លូវការនូវសហគមន៍អាស៊ាន មុនដំណាច់ឆ្នាំ ២០១៥ ដែលរួមមានសហគមន៍សន្តិសុខ សហ- គមន៍សេដ្ឋកិច្ច និងសហគមន៍វប្បធម៌ ។ ឯកឧត្តម អាឌីហ្វា

រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសម៉ាឡេស៊ីបានថ្លែងថា ការបង្កើតសហគមន៍ អាស៊ានជានិច្ចសញ្ញាដ៏សំខាន់នៃការធ្វើសមាហរណកម្ម អាស៊ានក្នុងរយៈពេលរាប់សិបឆ្នាំកន្លងទៅ ដែលនឹងអាច ផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនជាង ៦០០ លាននាក់នៃ ប្រទេសអាស៊ាន ។

តាមផែនទីបង្ហាញផ្លូវនៃការកសាងសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ច អាស៊ាន នៅឆ្នាំ ២០១៥ អាស៊ាននឹងបង្កើតជាទីផ្សារនិងមូល- ដ្ឋានផលិតកម្មតែមួយ និងបានក្លាយជាតំបន់មួយដែលមាន ការអភិវឌ្ឍន៍ដោយគុណភាព សមត្ថភាពប្រកួតប្រជែងខ្លាំង ក្លា និងមានកម្រិតខ្ពស់ក្នុងការច្របាច់បញ្ចូលទៅក្នុងវិស័យ សេដ្ឋកិច្ចពិភពលោកទៀតផង ។

ជារៀងរហូតមក ទំនាក់ទំនងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជ- កម្មរវាងប្រទេសចិននិងអាស៊ានគឺជាចំណុចពិសេសមួយនៃការ ធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគី ។ ទន្ទឹមនឹងការជំរុញដំណើរ សមាហរណកម្មអាស៊ាន ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មដោយសេរីរវាង បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននឹងអាចមានភាពកាន់តែ ស្រួលរលូន ។ ទាំងនេះអាចផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រទេស ចិនក្នុងការធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាមួយអាស៊ានឱ្យមានកម្រិតកាន់ តែខ្ពស់ និងបែងចែកធនធានដោយសមហេតុផល ព្រមទាំង បន្ថយខ្សែក្រវាត់ផលិតកម្ម ។

ទន្ទឹមនឹងនេះ ប្រទេសអាស៊ាននឹងបង្កើនការតភ្ជាប់គ្នា ជំរុញការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ដែលស៊ីសង្វាក់គ្នាដោយ កម្រិតខ្ពស់ជាមួយការផ្តួចផ្តើមរបស់ប្រទេសចិនអំពីការស្ថាបនា “ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” ព្រមទាំងធនាគារវិនិយោគហេដ្ឋា- រចនាសម្ព័ន្ធអាស៊ី ។

យកប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ដែលជាប្រធានផ្ទាល់វេនអាស៊ាន ប្រចាំឆ្នាំនេះជាឧទាហរណ៍ ម៉ាឡេស៊ីសង្ឃឹមនឹងអាចក្លាយជាទី ប្រសព្វផ្នែកគមនាគមន៍របស់អាស៊ាន ហើយកំពុងខិតខំជំរុញ ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្នែកគមនាគមន៍ ដែលរួមមាន ផ្លូវដែកលឿនលឿនម៉ាឡេស៊ី-សិង្ហបុរី ។

លោក ស្ទី ហៃមី សេដ្ឋវិទូនៃធនាគារ Malayan ដែលជា ធនាគារធំជាងគេរបស់ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី បានបញ្ជាក់ថា ប្រទេសម៉ាឡេស៊ីផ្តោតសំខាន់ទៅលើការស្ថាបនាផ្លូវដែក ដែល នឹងស៊ីសង្វាក់ជាមួយយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” របស់ប្រទេសចិន ។ ផ្លូវដែកសំខាន់របស់ម៉ាឡេស៊ីនឹងតភ្ជាប់ ជាមួយផ្លូវថ្នល់ កំពង់ផែ និងព្រលានយន្តហោះក្នុងតំបន់ អាស៊ាន ព្រមទាំងបង្កើនកម្រិតតភ្ជាប់គ្នារវាងប្រទេសចិននិង អាស៊ានផងដែរ ។

លោកជំទាវ យ៉ាង សៀវភីង ឯកអគ្គរដ្ឋទូតចិនប្រចាំនៅ អាស៊ាន បានមានប្រសាសន៍ថា យុទ្ធសាស្ត្រ“ផ្លូវស្រួលសមុទ្រ ប្រចាំសតវត្សរ៍ទី ២១” គឺជាយុទ្ធសាស្ត្រដែលមានលក្ខណៈគ្រប់ គ្រងជ្រោយមួយ ដែលនឹងអាចជួយជំរុញជាទូទៅចំពោះការ

អភិវឌ្ឍន៍ទំនាក់ទំនងចិននិងអាស៊ាន ។ ទី១-សម្រួលដល់ការ ធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ជំរុញទំហំពាណិជ្ជកម្មចិន-អាស៊ានឱ្យកើនឡើង ដល់ ១ លានលានដុល្លារអាមេរិកនៅឆ្នាំ ២០២០ ។ ទី២-លើក កម្ពស់កម្រិតតភ្ជាប់គ្នា លើសមុទ្រនិងដីគោករវាងប្រទេសចិន និងអាស៊ាន ។ ទី៣-តាមរយៈកិច្ចការប្រូប្រាក់ទ្វេភាគី ការទូទាត់ ដោយប្រើប្រាក់យាន់ចិននៅឯបរទេសជាដើម បង្កលក្ខណៈ ងាយស្រួលក្នុងការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម និងធ្វើឱ្យកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ រវាងសហគ្រាសនានាឱ្យកាន់តែមានភាពងាយស្រួល ព្រមទាំង បំផុសកម្លាំងចលករសម្រាប់ធ្វើវិនិយោគ និងពាណិជ្ជកម្ម ។ ទី៤-នឹងអាចនាំផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ លើវិស័យសេដ្ឋកិច្ច ពាណិជ្ជកម្ម និងផលិតកម្ម ។

គោលដៅរបស់ធនាគារវិនិយោគហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធអាស៊ី បានបង្ហាញទាំងស្រុងអំពីទស្សនៈសហប្រតិបត្តិការនិងឈ្នះ- ឈ្នះ ដែលបានទទួលនូវការគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងពីបណ្តា ប្រទេសអាស៊ាននានា ។ ឯកឧត្តម វ៉ា ស៊ីតី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុក ផែនការ សេដ្ឋកិច្ចនៃខុទ្ទកាល័យនាយករដ្ឋមន្ត្រីម៉ាឡេស៊ីបាន បញ្ជាក់ថា បើប្រៀបធៀបនឹងធនាគារពិភពលោក និងធនាគារ អភិវឌ្ឍន៍ទ្វីបអាស៊ី ប្រាក់ទុនរបស់ធនាគារវិនិយោគហេដ្ឋា- រចនាសម្ព័ន្ធអាស៊ីនឹងត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងវិស័យសាងសង់ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធដែលនឹងអាចជួយជំរុញការស្ថាបនា ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធនៃបណ្តាប្រទេសនានាក្នុងតំបន់អាស៊ាន ទៀតផង ។



ប្លង់នៃតំបន់កំពង់ផែស្រុកចុងក្រុងលីម៉ា ក្នុងស៊ី  
广西钦州保税港区规划图 cfp 图

# តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែព្រះសីហនុ គំរូសហប្រតិបត្តិការ ចិន-កម្ពុជាក្នុងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ”



បន្ទាប់ពីប្រទេសចិនផ្តួចផ្តើមនូវយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” គំនិតផ្តួចផ្តើមមួយនេះបានទទួលការកោតសរសើរ ពីបណ្តាប្រទេសនានាលើពិភពលោក ដែលមានប្រទេសជាង ៥០ បានឆ្លើយតបយ៉ាងសកម្មជាមួយយុទ្ធសាស្ត្រនេះ ក្រោមគោលការណ៍រួមគ្នាពិភាក្សា ស្ថាបនា និងចែក

រំលែកគ្នា កិច្ចសហប្រតិបត្តិការពាក់ព័ន្ធបាននិងកំពុងទទួលការវិវត្តន៍ដោយមានស្ថិរភាព ។ ក្នុងចំណោមនោះ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែព្រះសីហនុនៅប្រទេសកម្ពុជាដែលស្ថិតនៅតាមបណ្តោយផ្លូវសម្រាប់អនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ” កំពុងក្លាយទៅជាគំរូដ៏ល្អប្រសើរមួយក្នុងការស្ថាបនាផ្លូវស្រួលសម្រាប់សេដ្ឋកិច្ច ២១ ។

លោក ចូរ ហៃជាំង អគ្គនាយកនៃក្រុមហ៊ុន Hodo គ្រុបដែលជាស្ថាបនិកមួយនៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែព្រះសីហនុបានបញ្ជាក់ថា“ ប្រទេសកម្ពុជាមានទីតាំងភូមិសាស្ត្រគន្លឹះក្នុងប្រព័ន្ធតមនាគមន៍អាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងជាប្រទេសដ៏សំខាន់មួយនៅតាមផ្លូវស្រួលសម្រាប់សេដ្ឋកិច្ច ២១ ។ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រដ៏មានឧត្តមភាពនិងតួនាទីជាវេទិកាសំខាន់

របស់តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែព្រះសីហនុ បានជះឥទ្ធិពលវិជ្ជមានជាច្រើនដល់ការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចចិននិងកម្ពុជាដែលមិនគ្រាន់តែបានជំរុញធ្វើឱ្យក្រុងព្រះសីហនុនិងក្រុងភ្នំស្រីប្រទេសចិនចងសម្ព័ន្ធមេត្រីភាពជាមួយគ្នាប៉ុណ្ណោះទេ ថែមទាំងបានជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គមនៃប្រទេសកម្ពុជាទៀតផង ។ សព្វថ្ងៃ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែព្រះសីហនុមានបុគ្គលិកការងារជនជាតិខ្មែរជាងមួយម៉ឺននាក់ ដែលមានចំណូលសរុបគិតជាមធ្យមក្នុងខែប្រមាណ ១,៨ លានដុល្លារអាមេរិក ហើយបានជួយលើកកម្ពស់នូវកម្រិតជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែររាប់ពាន់គ្រួសារនៅប្រទេសកម្ពុជាព្រមទាំងបានផ្តល់កម្លាំងជំរុញដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ទីផ្សារចំណាយនៃប្រទេសកម្ពុជាទៀតផង ។ ទន្ទឹមនឹងនេះដែរការអភិវឌ្ឍន៍



រោងចក្រក្នុងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសព្រះសីហនុ  
西港特区厂房

## 西港特区：“一带一路”的中柬样板

图/沈 燕

自从中国提出“一带一路”战略构想以来，这项倡议频获世界点赞，沿线已有50多个国家积极响应，在共商、共建、共享原则下，相关务实合作稳步推进。其中，作为“一带一路”战略沿线的柬埔寨西哈努克港经济特区（以下简称“西港特区”）建设，正努力成为“21世纪海上丝绸之路”沿线上的样板。

តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែព្រះសីហនុក៏បានជួយពង្រឹងដំណើរឧស្សាហូបនីយកម្មនៃប្រទេសកម្ពុជា និងបានជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច និងបច្ចេកទេសរវាងសហគ្រាសនៃប្រទេសទាំងពីរចិននិងកម្ពុជាទៀតផង ។”

ក្នុងនាមជាគម្រោងសហប្រតិបត្តិការដ៏សំខាន់មួយរវាងប្រទេសទាំងពីរចិននិងកម្ពុជា តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែព្រះសីហនុគឺជាតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសធំជាងគេដែលបានទទួលនូវសច្ចាប័នពីរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ហើយក៏ជាតំបន់សហប្រតិបត្តិការដំបូងដែលចុះកិច្ចព្រមព្រៀងដោយរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសទាំងពីរចិននិងកម្ពុជា និងជាតំបន់សហប្រតិបត្តិការដំបូងដែលរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសទាំងពីរបានបង្កើតប្រព័ន្ធសម្របសម្រួលទ្វេភាគី ។ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសនេះបានធ្វើការសាងសង់ និងទាក់ទាញអ្នកវិនិយោគដោយព្រមពេលជាមួយគ្នា សកម្មបង្កើតវេទិកាអន្តរជាតិសម្រាប់ធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងធ្វើការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកវប្បធម៌រវាងប្រទេសទាំងពីរ

ចិននិងកម្ពុជា ។ សព្វថ្ងៃ ក្នុងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសនេះបានបញ្ចប់ការសាងសង់រោងជាងចំនួន ៨៥ និងមានសហគ្រាសអន្តរជាតិចំនួន ៧៩ បានចាប់ផ្តើមអាជីវកម្មដែលពាក់ព័ន្ធនឹងវិស័យវាយនភ័ណ្ឌ គ្រឿងចក្រ និងសម្ភារៈអគ្គិសនីធុនស្រាល ហើយបានផ្តល់ឱកាសការងារជាងមួយម៉ឺនសម្រាប់ប្រជាជនកម្ពុជា ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះទេ ក្នុងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសព្រះសីហនុនៅមានស្ថាប័ន “ច្រកចេញចូលតែមួយ” ដែលមានសមាសភាពពីក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម គយ មន្ទីរពលកម្ម និងសាលាខេត្តព្រះសីហនុ ព្រមទាំងក្រុមហ៊ុនចរាចរណ៍ទំនិញឆ្លងដែន និងធនាគារកាណាឌីយ៉ាដែលបាននិងកំពុងផ្តល់សេវាកម្មមានលក្ខណៈពេញលេញនិងប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។ បច្ចុប្បន្ន តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសព្រះសីហនុបានក្លាយទៅជាតំបន់ឧស្សាហកម្មដែលមានលក្ខខណ្ឌងាយស្រួលបំផុត និងបរិយាកាសពាណិជ្ជកម្មល្អជាងគេនៅប្រទេសកម្ពុជា ។



អគារសេវាកម្មព្រះសីហនុតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសព្រះសីហនុ



តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសព្រះសីហនុ គឺជាតំបន់សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចក្រៅប្រទេស ដែលរួមគ្នាបង្កើតដោយក្រុមហ៊ុន Hodo គ្រុបនិងក្រុមហ៊ុនចិន-កម្ពុជា ៤ ទៀត ព្រមទាំងសាលាក្រុងព្រះសីហនុ ក្នុងគោលបំណងបង្កើតវេទិកាវិនិយោគនិងពាណិជ្ជកម្មមួយដើម្បីផ្តល់ភាពងាយស្រួលដល់សហគ្រាសចិនក្នុងការទៅធ្វើវិនិយោគក្នុងប្រទេសអាស៊ាន និងលើពិភពលោកទាំងមូលផងដែរ ។ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសនេះមានទំហំ ១១,១៣ គីឡូម៉ែត្រការ៉េ ហើយតាមផែនការដំណាក់កាលទី ១ នឹងអភិវឌ្ឍន៍លើផ្ទៃដីទំហំ ៥,២៨ គីឡូម៉ែត្រការ៉េ បើបញ្ចប់ការសាងសង់ទាំងស្រុង អាចមានសហគ្រាសចំនួន ៣០០ ធ្វើអាជីវកម្មនៅទីនេះ និងផ្តល់ឱកាសការងារដល់ប្រជាជនខ្មែរ ៨-១០ ម៉ឺននាក់ ។

នៅពេលពង្រឹងដំណើរសាងសង់ និងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសព្រះសីហនុបានសកម្មចូលរួមបុព្វហេតុសប្បុរសធម៌នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា បំពេញកាតព្វកិច្ច

សង្គមដោយម្ចាស់ការ យកចិត្តទុកដាក់ដល់ការគោរពវប្បធម៌និងទំនៀមទម្លាប់ខ្មែរ ដើម្បីពង្រឹងនិងពង្រីកចំណងមិត្តភាពចិន-កម្ពុជាតាមរយៈសកម្មភាពជាក់ស្តែងរបស់ខ្លួន ព្រមទាំងបង្កើតរូបភាពដ៏ល្អប្រសើររបស់ប្រទេសចិននៅលើឆាកអន្តរជាតិ ។



# យូណានដ៏ចម្រុះពណ៌ បន្តដំណើរកសាងអេកូ-ធម្មជាតិ

## 七彩云南 生态建设再出发

云南，通江达海，八面来风，生态立省的步伐坚定有力。

从滇池之滨到珠江源头，从苍山脚下到香格里拉，从怒江大峡谷到金沙江畔，从茶乡普洱到神奇版纳……七彩云南天更蓝、地更绿、水更清，人与自然更加和谐，如同一幅拂去灰尘的壮美画卷，展现在世人面前。

យូណាន ដែលមានទន្លេតភ្ជាប់នឹងមហាសមុទ្រទេសភាពធម្មជាតិស្អាតត្រកាល បាននិងកំពុងបោះជំហានយ៉ាងភ្ញៀវភ្ញាតាមដំណើរវិវឌ្ឍន៍ដោយអាស្រ័យលើការកសាងប្រព័ន្ធអេកូ-ធម្មជាតិ ។

ពីមាត់បឹងទានឈើហូតដល់ដើមប្រភពនៃទន្លេធំជាងពីដើងភ្នំបាងសានដល់សៀងគីលីឡា ពីជ្រលងភ្នំទន្លេធំជាងដល់មាត់ទន្លេជីនសា ពីស្រុកតៃត្វអ៊ីដល់ស៊ីសាំងប៉ានណាដីអាចីកំបាំង ។ល។ យូណានដ៏ចម្រុះពណ៌នេះ បានបង្ហាញពី

ថ្លៃមេឃកាន់តែខៀវ ដីកាន់តែបៃតង និងទឹកកាន់តែថ្លាថ្លង់ ។ មនុស្សជាតិនិងធម្មជាតិចុះសម្រុងគ្នា ហាក់បីដូចជាភ្នំដំរីកំនូរដីស្រស់ស្អាតនិងអស្ចារ្យមួយផ្ទាំង ។

-ចាត់វិធានការចម្រុះសម្រាប់កសាងប្រព័ន្ធអេកូ-ធម្មជាតិពិតមែនតែយូណានត្រូវបានគេប្រសិទ្ធិនាមថា“អាណា-ចក្រសត្វនិងរុក្ខជាតិ”ក្តី ក៏ប៉ុន្តែក៏មានមេរៀនគួរឱ្យឈឺចាប់យ៉ាងខ្លាំងលើវិស័យអភិរក្សអេកូ-ធម្មជាតិដែរ ពិសេសគឺការបំពុលបរិស្ថាននៃបឹងទានឈើ ។ ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំកន្លងទៅ ខេត្តយូណានបានកំណត់ច្បាស់ថែមទៀតនូវគោលដៅនិងវិធានការនៃការកសាងប្រព័ន្ធអេកូ-អរិយធម៌ និង“យូណានដ៏ស្រស់ស្អាត” ហើយគ្រប់ទីកន្លែងក្នុងខេត្តយូណានបានកែលម្អយន្តការនិងរបបកសាងប្រព័ន្ធអេកូ-អរិយធម៌ ដាក់បញ្ចូលនូវការកសាងប្រព័ន្ធអេកូ-អរិយធម៌ទៅក្នុងផែនការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចជាតិនិងសង្គម បង្កើតរបប“តួនាទីមួយភារកិច្ចពីរ” សម្រាប់ថែរក្សាការពារបរិស្ថាន ខិតខំប្រឹងប្រែងដើម្បីជំរុញ



អ្នកក្រុងកំពុងដើរកម្សាន្តនៅក្នុងសួនដីសើម ហៃតុង ដែលនៅក្បែរបឹងទានឈើក្នុងក្រុងកុនមីង ក្រុងកុនមីង ភ្នំដំរីកំនូរ ភ្នំដំរីកំនូរ ភ្នំដំរីកំនូរ ភ្នំដំរីកំនូរ

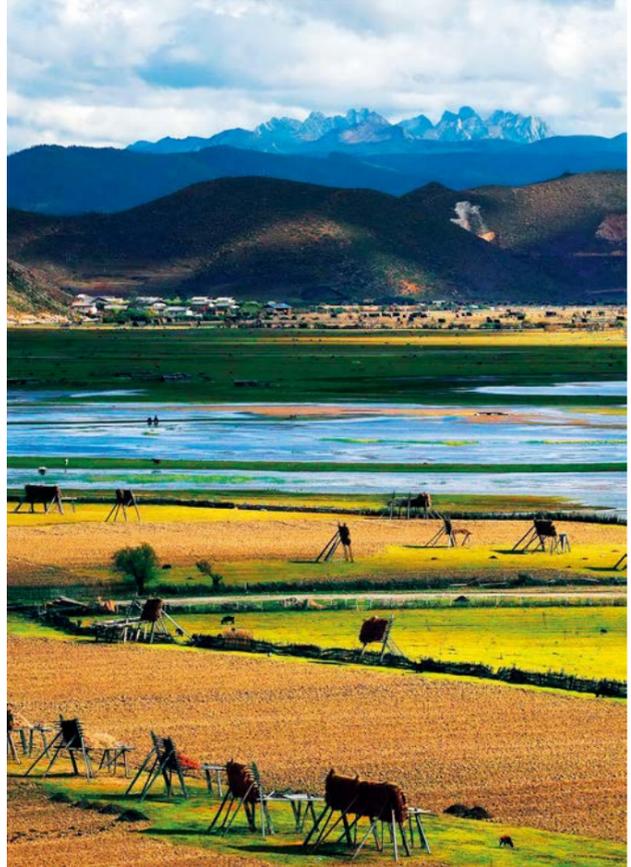
ការអនុវត្តសកម្មភាពយូណានដ៏ចម្រុះពណ៌ សកម្មភាពបណ្តុះបណ្តាលយូណាន និងការរក្សាភាពពិតធម្មតានៃជីវចម្រុះជាដើម ។

-ទស្សនៈអភិវឌ្ឍន៍ចាត់ទុកការការពារបរិស្ថានជាគោលដើម្បីពង្រឹងដំណើរនៃការកសាងសង្គម“ប័ណ្ណស្ថាន” ដែលបើកទូលាយចំពោះភាគនិរតីចិន សម្រេចការដើរឱ្យទាន់គេ និងអភិវឌ្ឍន៍ដោយលោតផ្លោះ ឯកឧត្តម លី ជីហ៊ុន លេខាធិការគណបក្សនៃគណៈកម្មាធិការគណបក្សកុម្មុយនិស្តចិនខេត្តយូណានបានលើកឡើងថា ត្រូវតែប្រកាន់ខ្ជាប់នូវការកសាងប្រព័ន្ធអេកូ-ធម្មជាតិ និងចាត់ទុកការការពារបរិស្ថានជាអាទិភាពក្នុងការងារអភិវឌ្ឍន៍របស់ខេត្ត សម្របសម្រួលឱ្យបានល្អប្រសើរនូវទំនាក់ទំនងរវាងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គមជាមួយប្រជាជន ធនធាន និងបរិស្ថាន ហើយការពារដោយតឹងរ៉ឹង រៀបចំដោយវិទ្យាសាស្ត្រ និងប្រើប្រាស់ដោយមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់នូវធនធានដីធ្លី ដី ទឹក និងជីវសាស្ត្រ ។

ជារៀងរាល់ឆ្នាំ ការការពារបរិស្ថានត្រូវបានកំណត់ជាចំណុចការងារមួយក្នុងចំណោមការងារសំខាន់ៗ ២០ នៃសាលាខេត្តយូណាន ។ សាលាខេត្តយូណាន បានពង្រឹងដំណើរនៃការសម្អាតនិងប្រើប្រាស់ម្តងទៀតនូវទឹកកខ្វក់ជំរុញការដាក់កំហិតចំពោះការបញ្ចេញឧស្ម័ន និងវត្ថុដែលបំពុលបរិស្ថាន បង្កើនការគ្រប់គ្រងលោហធាតុគុណ និងវត្ថុបំពុលបរិស្ថានក្នុងរយៈពេលយូរអង្វែង ចាត់ចែងសំរាមនិងគ្រប់គ្រងកាកសំណល់រឹង ព្រមទាំងកែលម្អយន្តការស្តីពីការទប់ទល់នឹងគ្រោះអាសន្នផ្នែកបរិស្ថានជាដើម ។ និយាយរួមទៅ ការអភិវឌ្ឍន៍ខេត្តយូណាន គឺបានចាត់ទុកការការពារបរិស្ថានជាអាទិភាព ។

-យូណានដ៏ចម្រុះពណ៌មានការចូលរួមពីសំណាក់ប្រជាជនគ្រប់រូប

ឆ្លងតាមរយៈកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងជាច្រើនឆ្នាំ ទស្សនៈអំពីការចាត់ទុកអេកូ-ធម្មជាតិជាអាទិភាពសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍និងការថែរក្សាការពារបរិស្ថាន បានបញ្ជ្រាបចូលក្នុងក្រអៅដួងចិត្តរបស់ប្រជាជនខេត្តយូណានគ្រប់រូប និងបានក្លាយ



មណ្ឌលស្វយ័តមិនយឺតជាតិទីបេនៃខេត្តយូណានដើរតាមហាណាអភិវឌ្ឍន៍បែកបែកលំដាប់យល់ប្រព័ន្ធអេកូធម្មជាតិ យូណាន ភ្នំដំរីកំនូរ ភ្នំដំរីកំនូរ ភ្នំដំរីកំនូរ ភ្នំដំរីកំនូរ

ទៅជាសកម្មភាពរួមរបស់ប្រជាជននិងស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាលគ្រប់ជាន់ថ្នាក់និងគ្រប់តំបន់ ។ ខេត្តយូណានបានជំរុញឱ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅនូវវិស្វកម្មអេកូ-ធម្មជាតិមួយចំនួនដូចជា ការដាំដុះព្រៃឈើធម្មជាតិ ព្រៃការពារបរិស្ថាន និងគម្រោងការពារកុំឱ្យដីកើតជាវាលខ្សាច់ជាដើម បង្កើតរបបគ្រប់គ្រងអេកូ-ធម្មជាតិជំរុញការអភិរក្សភាពពិតធម្មតានៃជីវចម្រុះនិងការកសាងប្រព័ន្ធខុទ្ទានជាតិ ព្រមទាំងសកម្មបង្កើតតំបន់កំរិតសេដ្ឋកិច្ចបៃតង ថ្នាក់ជាតិភូមិ ហើយបន្តជំរុញការងារការពារធនធាន ។ល។ នៅគ្រប់ទីកន្លែងនៃខេត្តយូណានបានចាប់ដំណើរការការយកដីស្រែទៅដាំដុះព្រៃឈើជាថ្មីឡើងវិញ ហើយគិតមកត្រឹមឆ្នាំ ២០១៣ បានសម្រេចការដាំដុះព្រៃឈើជិត ៥៧ ម៉ឺនហិកតា កែលម្អព្រៃប្រសិទ្ធភាពទាប ២៧ ម៉ឺនហិកតា និងព្រៃលើដីជម្រាល ៥៧ ហិកតា ។

# ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រខ្នាតធំរបស់យូណានរីកចម្រើនបែបបែតង

## 云南大生物产业谋划绿色大发展

当前，云南再一次把加快生物产业发展放到了推动经济社会发展的重要战略位置。云南省委九届八次全体（扩大）会议提出，要重点发展包括大生物产业在内的5个万亿元“大产业”。号角吹响，大潮涌动。资源禀赋独特的云南，走过近20年生物产业发展之路，当多年积累的生物产业发展能量与新的理念、路径相结合，会激发出怎样的动力和活力？云南大生物产业，迎来厚积薄发，迈向辉煌的新时期。



ក្រុងមីឡើខេត្តយូណាន យកទំពាំងបាយ្នួរធ្វើអាជីវកម្មខ្នាតធំ 云南弥勒：小葡萄做成大产业

បច្ចុប្បន្ន យូណានបានកំណត់យកការអភិវឌ្ឍន៍ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រជាកត្តាយុទ្ធសាស្ត្រម្តងទៀតសម្រាប់ជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចនិងសង្គម។ ក្នុងកិច្ចប្រជុំពេញអង្គលើកទី៨នៃគណៈកម្មាធិការគណបក្សកុម្មុយនិស្តចិនខេត្តយូណានអាណត្តិទី៩ បានលើកឡើងថា ត្រូវតែផ្តោតសំខាន់ទៅលើឧស្សាហកម្មខ្នាតធំចំនួន៥ ដែលមានទំហំលើសពី១លានលានយ៉ាន់ ក្នុងនោះក៏មានឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រខ្នាតធំផងដែរ។ យូណានដែលជាខេត្តមួយសម្បូរទៅដោយធនធានពិសេស និងមានបទពិសោធន៍ជិត២០ឆ្នាំក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រ នៅពេលប្រឈមនឹងទស្សនៈនិងមាតិកាអភិវឌ្ឍន៍ថ្មីតើនឹងអាចបង្ហាញពីពលានុភាពនិងកម្លាំងរស់រវើកអ្វីខ្លះ?

ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រខេត្តយូណាន កំពុងបោះជំហានយ៉ាងភ្ញៀវភ្ញាទៅកាន់យុគសម័យជីវិតចេះត្រចង់ជាថ្មីទៀត។

ធនធានពិសេសរបស់យូណាន បានអំណោយផលដល់ការអភិវឌ្ឍន៍ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រ។ ខេត្តយូណានមានធនធានរុក្ខជាតិ៦៣% ថ្នាំចិនសែ៧០% និងសត្វ៥៩% ធៀបនឹងធនធានទូទាំងប្រទេសចិន។ អត្រាគ្របដណ្តប់នៃព្រៃឈើមានដល់ទៅ៥៣%។ នៅត្រឹមភាគពាយ័ព្យនៃខេត្តយូណានបានប្រមូលផ្តុំនូវប្រភេទសត្វនិងរុក្ខជាតិជាងមួយភាគបីនៃប្រភេទសត្វនិងរុក្ខជាតិទូទាំងប្រទេសចិន ក្នុងនោះមានប្រភេទសត្វនិងរុក្ខជាតិដែលមានតម្លៃសេដ្ឋកិច្ចកម្រិតខ្ពស់។

បច្ចុប្បន្ន ការដាំថ្នាំជក់ ស្លឹកតែ ផ្កា កាហ្វេ គ្រាប់រុលណាត់ ល្អុងខ្នង មានទំហំស្ថិតនៅលំដាប់លេខ១ នៅទូទាំងប្រទេសចិន ផលិតផលថ្នាំជក់ ផ្កាស្រស់ កាហ្វេ គ្រាប់រុលណាត់ និងផ្សិតមានបរិមាណជាប់លំដាប់ថ្នាក់លេខ១ ក្នុងប្រទេសចិន ចំណែកបន្លែបង្ការ និងថ្នាំចិនសែក៏មានទំហំដុះនិងបរិមាណផលិតផលកាន់តែច្រើនពីមួយថ្ងៃទៅមួយថ្ងៃដែរ ដោយបានបង្កើតជារចនាសម្ព័ន្ធកសិកម្មនិងឧស្សាហកម្មដែលសំខាន់មានបរិស្ថាន តែ កៅស៊ូ ការចិញ្ចឹមសត្វ ព្រៃឈើ ថ្នាំធម្មជាតិ អាហារបែតងសម្រាប់ថែទាំសុខភាព ផ្កា សាករវ័យកម្ម ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រនិងគីមីសាស្ត្រជាដើម ហើយបានបង្កើតជាម៉ាកល្បីមួយចំនួនដូចជាថ្នាំយូណាន បារីយូណាន ស្ករយូណាន តែយូណាន កៅស៊ូយូណាន និងផ្កាយូណានជាដើម និងបានបង្ហាញឱ្យឃើញពីនិន្នាការអភិវឌ្ឍន៍ដ៏ល្អប្រសើរ និងសក្តានុពលអភិវឌ្ឍន៍ដ៏ធំធេង។

ក្នុងចំណោមឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រផ្សេងៗ ថ្នាំ-សយូណានគឺជាផលិតផលដែលមានលក្ខណៈតំណាងមួយប្រភេទតាំងពីការដុះដល់ការស្រាវជ្រាវ តាំងពីកសិកម្មដល់ឧស្សាហកម្ម តាំងពីផលិតផលដល់ទីផ្សារ ការជោគជ័យរបស់ថ្នាំ-សយូណានបានក្លាយជាកំរិតដ៏ល្អប្រសើរមួយដែលតំណាង

ឱ្យដំណើរវិវឌ្ឍន៍ដ៏ល្អប្រសើររបស់ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រយូណាន។ ចំណែកឧស្សាហកម្មផលិតស្ករអំពៅរបស់យូណានដែលជាការតភ្ជាប់គ្នារវាងប្រជាកសិករនិងសហគ្រាស ដែលបានបង្រួបបង្រួមនូវវិស័យឧស្សាហកម្មនិងកសិកម្ម ព្រមទាំងបាននាំមកនូវផលប្រយោជន៍រួមសម្រាប់កសិករដាំអំពៅនិងសហគ្រាសផលិតស្ករ។ ខ្សែសង្វាក់ផលិតកម្មកាន់តែវែងបានបង្ហាញពីទិដ្ឋភាពកាន់តែល្អប្រសើរ និងបានផ្តល់ផលប្រយោជន៍កាន់តែច្រើនដល់ប្រជាជនយូណាន។

សហគ្រាសជាមូលដ្ឋាននៃការអភិវឌ្ឍន៍ឧស្សាហកម្មដូច្នោះ ការបង្កើតសហគ្រាសបច្ចេកទេសជីវសាស្ត្ររបស់ខ្លួននិងក្រុមការងារមានសមត្ថភាពប្រកួតប្រជែង គឺជាមូលដ្ឋានគ្រឹះនៃការអភិវឌ្ឍន៍ឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រខ្នាតធំរបស់យូណាន។ ក្រុមហ៊ុន Yunna innovative biological industry incubator management Co.LTD គឺជាក្រុមហ៊ុនមួយដែលធ្វើអាជីវកម្មជួយបណ្តុះបណ្តាលដល់ក្រុមហ៊ុនបច្ចេកទេសជីវសាស្ត្រខ្នាតតូចនិងមធ្យម ហើយកំពុងតែដើរតួនាទីកាន់តែសំខាន់ឡើងៗ។ ក្នុងនាមជាម៉ាស៊ីនភ្ជាប់តែមួយគត់លើវិស័យបច្ចេកទេសជីវសាស្ត្រក្នុងខេត្តយូណាន

ក្រុមហ៊ុនកំពុងខិតខំជំរុញការអភិវឌ្ឍវិស័យឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្ររបស់យូណាន។ បច្ចុប្បន្ន ក្រុមហ៊ុនបច្ចេកទេសជីវសាស្ត្រខ្នាតតូចនិងមធ្យមមួយចំនួនធំកំពុងតែរីកចម្រើនជាបន្តបន្ទាប់ហើយនឹងអាចសម្រេចនូវជោគជ័យកាន់តែធំធេងនាពេលអនាគត។

ការលើកឡើងនូវទស្សនៈអំពីឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្របានចង្អុលបង្ហាញពីមាតិកាអភិវឌ្ឍន៍ដ៏ល្អប្រសើរមួយសម្រាប់លើកកម្ពស់កម្រិតថ្នាក់នៃឧស្សាហកម្មដ៏មានឧត្តមភាពមួយចំនួនរបស់យូណាន។ មានតែប្រមូលផ្តុំនូវសហគ្រាសពាក់ព័ន្ធធ្វើឱ្យឧស្សាហកម្មដ៏មានឧត្តមភាពមានកម្លាំងកាន់តែខ្លាំងក្លានិងពង្រីកទីផ្សារជាតិនិងអន្តរជាតិប៉ុណ្ណោះទេ ទើបអាចត្រួសត្រាយផ្លូវអភិវឌ្ឍន៍ថ្មីលើវិស័យឧស្សាហកម្មជីវសាស្ត្រខ្នាតធំ។ បង្កើតសមាគមយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍ឧស្សាហកម្ម ដើម្បីធ្វើឱ្យសហគ្រាសធ្វើអាជីវកម្មលើវិស័យដូចគ្នាសហការគ្នាកាន់តែជិតស្និទ្ធ រួមគ្នាធ្វើការសិក្សាស្រាវជ្រាវខាងបច្ចេកទេស ថ្លៃប្រឌិតផលិតផល ពង្រីកទីផ្សារ ទទួលបន្ទុកហានិភ័យ និងចែករំលែកផលចំណេញ។



ផលិតផលជីវម្រុះយូណានទទួលបានការពេញនិយមនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំឧស្សាហកម្មជីវម្រុះចិន 云南多样生物产品走俏全国生物产业大会

# “ការប្រកួតរថយន្តអន្តរជាតិ កុងឈួន ចិន ឆ្នាំ ២០១៥” ទទួលបានជោគជ័យ

## 2015中国东川泥石流 国际汽车越野赛成功举办

文/李秋菊 图/李吉华

2015年5月1日至6日，以“和谐环保、高原体育、体验之都”为主题的2015中国东川泥石流国际汽车越野赛在昆明市东川区举行。该项赛事自举办至今，囊括了汽车越野赛官方和媒体所有的奖项，享誉全国赛车界，成为了让世界了解东川、了解昆明、了解云南的名片。

ពីថ្ងៃទី ១ ដល់ទី ៦ ឆ្នាំ ២០១៥ “ការប្រកួតរថយន្តអន្តរជាតិ កុងឈួន ចិន ឆ្នាំ ២០១៥” ក្រោមប្រធានបទ“ការចុះសម្រុងគ្នានិងថែរក្សាបរិស្ថាន កីឡាលើខ្ពង់រាប និងទីក្រុងចែករំលែកអំពីអារម្មណ៍សប្បាយរំភើប” បានរៀបចំដោយជោគជ័យនៅខណ្ឌកុងឈួននៃក្រុងគុនមីង ។ ការប្រកួតនេះតាំងពីការរៀបចំជាលើកដំបូងរហូតមកដល់ពេលនេះ បានដាក់បញ្ចូលនូវរង្វាន់គ្រប់ប្រភេទដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រកួតរថយន្តការនិងសារព័ត៌មាន ដែលមានឈ្មោះល្បីល្បាញក្នុងវិស័យប្រកួតរថយន្តនៅប្រទេសចិន ហើយបានក្លាយជានាមបណ្តើរពីសេសមួយសម្រាប់ឱ្យពិភពលោកស្វែងយល់អំពីខណ្ឌកុងឈួន ក្រុងគុនមីង និងខេត្តយូណាន ។

ការប្រកួតលើកនេះរៀបចំឡើងដោយមជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រងកីឡាម៉ូតូនិងរថយន្តនៃអគ្គនាយកដ្ឋានកីឡាជាតិចិន មន្ទីរកីឡាគុនមីង និងសាលាក្រុងគុនមីង ។ ហើយទទួលបានការរៀបចំជាក់ស្តែងដោយមន្ទីរវប្បធម៌ វិទ្យុ ទូរទស្សន៍ និងកីឡាគុនមីង គណៈកម្មាធិការអភិវឌ្ឍន៍ទេសចរណ៍គុនមីង សាលាខណ្ឌកុងឈួនក្រុងគុនមីង គណៈកម្មាធិការគ្រប់គ្រងតំបន់សាច់ទាន មជ្ឈមណ្ឌលផ្តល់ការណែនាំសកម្មភាពកីឡាមហាជន សមាគមកីឡាម៉ូតូនិងរថយន្តខេត្តយូណាន និងក្រុមកីឡាម៉ូតូនិងរថយន្ត ស្ទូងហ្វឹង យូណាន ។

ផ្លូវប្រកួតឆ្នាំនេះមានផ្លូវក្រាលល្អស ដងទន្លេ និងផ្លូវ

មានទឹកជាដើម ដែលមានកំណាត់ផ្លូវចំនួន ៩ សម្រាប់ជាផ្លូវប្រកួត ដូចជាកំណាត់ផ្លូវតាប៉ែនី កំណាត់អាវ៉ាង-ជីនយាន់ កំណាត់លើនចាទូ-តូរហ្វីតៅ កំណាត់អាវ៉ាង-លើងយួនសាឆាង និងកំណាត់លើងយួនសាឆាង-អាវ៉ាងជាដើម ក្នុងនោះកំណាត់ផ្លូវពិសេសមានប្រវែងសរុប ៣៥៥ គីឡូម៉ែត្រ ។ ប៉ុន្តែកីឡានៃស្ថានីយទូរទស្សន៍ជាតិចិនបានបន្តផ្សាយដោយផ្ទាល់នូវការប្រកួតលើកនេះ ។

តាមប្រភពព័ត៌មានបានឱ្យដឹងថា ក្រុមកីឡាករកីឡាវិទីជាង ៥០ ក្រុមដែលមកពីតំបន់ផ្សេងៗក្នុងប្រទេសចិនបានចូល

រួមក្នុងការប្រកួតកីឡាលើកនេះ ដែលរួមមានការប្រកួតT1—1/ T1—2/ T3/ UTV/ BUGGY ហើយនៅបានរៀបចំការប្រកួតរថយន្តកាម៉ូង T4 ដោយយោងតាមស្ថានភាពនៃការចុះឈ្មោះចូលការប្រកួត ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះទេ ដើម្បីឱ្យទស្សនិកជនទស្សនាការប្រកួតដ៏ទាក់ទាញនិងអស្ចារ្យ គណៈកម្មការរៀបចំការប្រកួតនៅបានរៀបចំការប្រកួតជាក្រុម ដោយដាក់កំហិតឱ្យក្រុមមិនលើសពីចំនួន ១៥ ចូលរួម ហើយក្រុមនីមួយៗមានរថយន្ត ៣ គ្រឿង ។

“ការប្រកួតរថយន្តអន្តរជាតិ កុងឈួន ចិន ឆ្នាំ ២០១៥” គឺជាការប្រកួតដែលមានកម្រិតខ្ពស់ទាំងក្នុងនិងក្រៅប្រទេសចិន ហើយក៏ជាការប្រកួតដ៏ទាក់ទាញដែលបើកទូលាយចំពោះប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍និងអាស៊ីខាងត្បូង ។ ការប្រកួតនេះមាន

ឧត្តមភាពសម្រាប់ផ្សព្វផ្សាយ និងបានទទួលការចាប់អារម្មណ៍កម្រិតខ្ពស់ ។ ឆ្នាំនេះជាលើកទី ១២ ដែលខណ្ឌកុងឈួនបានរៀបចំការប្រកួតរថយន្តបែបនេះ ហើយតាមរយៈកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងរយៈពេលទាំង ១២ ឆ្នាំ ការប្រកួតរថយន្តអន្តរជាតិ កុងឈួន បានក្លាយទៅជាការប្រកួតម៉ាកល្បីមួយក្នុងប្រទេសចិន និងជានាមបណ្តើរកីឡារបស់ខេត្តយូណាន ហើយនិងបានទទួលការចាប់អារម្មណ៍ពីប្រជាជនទូទាំងប្រទេសចិន ។ នៅឆ្នាំ ២០១៥ នេះ ការប្រកួតរថយន្តអន្តរជាតិ កុងឈួន បានបង្កើតឡើងនូវរូបភាពប្រកួតថ្មី ដែលមានលក្ខណៈពិសេសដូចជាផ្លូវប្រកួតថ្មី វិធីផ្សព្វផ្សាយថ្មី ការរៀបចំថ្មី និងប្រសិទ្ធភាពថ្មី ហើយបានបង្កើតឡើងនូវទស្សនៈរៀបចំការប្រកួតថ្មី ដែលដំណើរការតាមទីផ្សារនិងចាត់ទុកការរៀបចំ





ដោយរដ្ឋាភិបាលជាកត្តាបន្ទាប់បន្សំ ពោលគឺ  
 ទី១-ដំណើរការរៀបចំការប្រកួតតាមទីផ្សារជាលើក  
 ដំបូង ដែលអនុវត្តតាមរូបភាពថ្មី“រដ្ឋាភិបាលផ្តល់ការណែនាំ  
 សហគ្រាសចូលរួម ដំណើរការតាមទីផ្សារ និងរៀបចំតាមរបៀប  
 ធ្វើអាជីវកម្មក្រុមហ៊ុន” ដោយបានឱ្យក្រុមហ៊ុនកីឡាម៉ូតូនិងរថយន្ត  
 ស្បែងហ្វឹង យូណាន ធ្វើជាអ្នករៀបចំការប្រកួតលើកនេះ  
 ដើម្បីឱ្យការប្រកួតនេះមានភាពអចិន្ត្រៃយ៍ ។

ទី២-ការប្រកួត“OFFROAD& FORMULA”ទីមួយនៅក្នុង



ប្រទេសចិនបានត្រូវបង្ហាញជាសាធារណៈក្នុងប្រទេសចិន ។  
 ឆ្នាំនេះ ការប្រកួតរថយន្តអន្តរជាតិ ក្នុងឈ្មោះ បានផ្សព្វ  
 ផ្សាយអំពីទស្សនៈប្រកួតថ្មី គឺរូបភាព“OFFROAD& FORMULA”  
 ដែលមិនគ្រាន់តែនឹងអាចផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ការផ្សព្វ  
 ផ្សាយនៃបណ្តាញសារព័ត៌មានប៉ុណ្ណោះទេ ហើយនឹងអាចធ្វើឱ្យ  
 កីឡាករកីឡាការិនីកាន់តែមានភាពសប្បាយរីករាយ ព្រមទាំង  
 ធ្វើឱ្យការប្រកួតលើកនេះមានកម្លាំងទាក់ទាញកាន់តែខ្លាំង  
 ថែមទៀត ។

ទី៣-សកម្មភាពពាក់ព័ន្ធមានលក្ខណៈកាន់តែសម្បូរ



បែប ។ ក្នុងអំឡុងពេលរៀបចំការប្រកួតលើកនេះ ម្ចាស់  
 រៀបចំការប្រកួតបានរៀបចំសកម្មភាពពាក់ព័ន្ធចំនួន ៦ ដែលរួម  
 មានសកម្មភាពជ្រើសរើសសត្វតំណាង សកម្មភាពជ្រើសរើស  
 កីឡាករឆ្លើមទាំង ៤ ការប្រកួតថតរូបដោយទូរស័ព្ទដៃ សកម្ម  
 ភាពជ្រើសរើសព័ត៌មានល្អបំផុត សកម្មភាពជ្រើសរើសភាព  
 យន្តឌីជីថលជាងគេ និងសកម្មភាពជ្រើសរើសអ្នកស្ម័គ្រចិត្តល្អ  
 បំផុត ។



# ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយូណាន ពន្លឺនដំណើរ“ដើរចេញទៅក្រៅ” បង្កើតចំណុចកំណើនថ្មីសម្រាប់ជំរុញការអភិវឌ្ឍន៍សហគ្រាស

## 云南建工：加快“走出去”步伐 强化打造企业发展新增长点

2013年，中国国家主席习近平访问哈萨克斯坦和印度尼西亚时，分别提出建设丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路合作的倡议，这一倡议高度契合了中国、沿线国家和亚洲地区发展需要，顺应了地区和全球合作潮流。云南建工集团作为“一带一路”建设的先行者，作为云南省“走出去”战略的排头兵，始终遵循“互利共赢、共同发展”的“走出去”理念，已经形成南亚和东南亚、中东、非洲三大海外市场格局。

នៅឆ្នាំ ២០១៣ ឯកឧត្តម ស៊ី ជីនភីង ប្រធានាធិបតីចិន បានអញ្ជើញទៅបំពេញទស្សនកិច្ចនៅប្រទេសកាហ្សាក់ស្ថាន និងឥណ្ឌូនេស៊ី ដែលបានលើកឡើងនូវការផ្តួចផ្តើមនៃការស្ថាបនាខ្សែក្រវាត់សេដ្ឋកិច្ចផ្លូវស្រួត និងផ្លូវស្រួតសមុទ្រប្រចាំសតវត្សរ៍ទី ២១ ។ ការផ្តួចផ្តើមនេះបានបំពេញនូវតម្រូវការនៃការអភិវឌ្ឍន៍ប្រទេសចិន បណ្តាប្រទេសពាក់ព័ន្ធ និងតំបន់អាស៊ី ដែលសម្របទៅតាមនិន្នាការអភិវឌ្ឍន៍នៃការធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទាំងក្នុងតំបន់និងលើពិភពលោកទាំងមូល ។ ក្នុងនាមជាអ្នកនាំមុខក្នុងការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ”របស់ប្រទេសចិននិងយុទ្ធសាស្ត្រ“ដើរចេញទៅក្រៅ”របស់ខេត្តយូណាន ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយូណាន បានក្លាប់ជាប់នូវទស្សនៈ“ដើរចេញទៅក្រៅ”ដែលផ្តល់ផលប្រយោជន៍គ្នាទៅវិញទៅមក និងរួមគ្នាធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ ដោយ

បានបង្កើតជារចនាសម្ព័ន្ធទីផ្សារអន្តរជាតិដែលរួមមានតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍និងអាស៊ីខាងត្បូង មជ្ឈិមបូព៌ា ព្រមទាំងទ្វីបអាហ្វ្រិកផងដែរ ។ និយាយរួម ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយូណានបានសកម្មចូលរួមក្នុងគម្រោងវិនិយោគផ្សេងៗនៅប្រទេសឡាវ កម្ពុជា មីយ៉ាន់ម៉ា វៀតណាម ថៃ ស្រីលង្កា ហ្វីលីពីន អេក្វាទ័រ ម៉ូរីតានី អ៊ីរ៉ាក់ ម៉ាល់ឌីវ ម៉ូរីស អូហ្សង់ដា យ៉េមែន និងអាហ្វ្រិកខាងត្បូងជាដើម ហើយបានធ្វើវិនិយោគសាងសង់មជ្ឈមណ្ឌលពាណិជ្ជកម្មនិងទេសចរណ៍អន្តរជាតិរៀងចន្លងដែលជាមជ្ឈមណ្ឌលពាណិជ្ជកម្មខ្នាតធំទី ១ នៅប្រទេសឡាវ និងតំបន់អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចស្រីសាក់តានៅរដ្ឋធានីរៀងចន្លងប្រទេសឡាវ ។ មិនតែប៉ុណ្ណោះ ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយូណានបានទទួលបន្ទុកសាងសង់ពហុកីឡាដ្ឋានសម្រាប់ការប្រកួតកីឡាអាស៊ី



វិទ្យាស្ថានយោធាដែលប្រទេសចិនផ្តល់ជំនួយដល់ប្រទេសកម្ពុជា  
中国援助柬埔寨军事学院

អាគ្នេយ៍លើកទី ២៥ សណ្ឋាគារកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ី-អឺរ៉ុបរៀង  
ចន្លង បំពង់បញ្ជូនប្រេងកាតនិងឧស្ម័នចិន-មីយ៉ាន់ម៉ាអគារ  
ការិយាល័យរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា វិទ្យាស្ថានកីឡាជាតិប្រទេស  
ហ្គីណេអេក្វាទ័រ សកលវិទ្យាល័យតាមព្រំដែនអាល់អាស់នៃ  
ប្រទេសអាហ្វ្រិកសេដ្ឋីត និងគម្រោងសំខាន់មួយចំនួនទៀត  
ដែលមានទុនវិនិយោគសរុប ៧ ៥០០ លានយ៉ាន់ប្រាក់ចិន ។  
នៅឆ្នាំ ២០១៤ ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយូណានបានជាប់ឈ្មោះជា  
“ENR250” ក្នុងរយៈពេល ៥ ឆ្នាំជាប់ ដែលជាប់ចំណាត់ថ្នាក់  
លេខ ១៦៦ និងបានជាប់ចំណាត់ថ្នាក់លេខ ៧២ ក្នុងចំណោម  
ក្រុមហ៊ុនអន្តរជាតិខ្លាំងទាំង ១០០ នៅប្រទេសចិន ។

នៅឆ្នាំ ២០១៥ ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយូណានបានសម្រេច  
នូវគម្រោងវិនិយោគលើសពី ៥០ ០០០ លានយ៉ាន់ប្រាក់ចិន  
និង បានកំណត់យកការស្ថាបនានិងការធ្វើវិនិយោគនៅ

បរទេសជាចំណុចកំណើនថ្មីសម្រាប់ផ្លាស់ទម្រង់និងលើកកម្ពស់  
កម្រិតថ្នាក់ ហើយនិងផ្តោតសំខាន់លើការស្ថាបនាតំបន់  
អភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចសេដ្ឋកិច្ចសេដ្ឋកិច្ចនិងការគ្រប់គ្រងមជ្ឈមណ្ឌល  
រៀងចន្លងនៅរដ្ឋធានីរៀងចន្លងប្រទេសឡាវ ជំរុញយ៉ាងពេញ  
ទំហឹងនូវគម្រោង ភៃជ ពីរគឺរោងចក្រទឹកស្អាតតុងម៉ាខៃ  
ប្រទេសឡាវ និងវិទ្យាស្ថានកីឡាជាតិប្រទេសហ្គីណេអេក្វាទ័រ  
ព្រមទាំងគម្រោងសកលវិទ្យាល័យតាមព្រំដែនអាល់អាស់នៃ  
ប្រទេសអាហ្វ្រិកសេដ្ឋីត វិទ្យាស្ថានយោធាស្រីលង្កា និងមជ្ឈ-  
មណ្ឌលសុខាភិបាលគីហ្វានៅប្រទេសមីរីតានី ។ ក្រុមហ៊ុន  
ស្ថាបនកម្មយូណាននឹងបន្តពង្រីកកិច្ចការរបស់ខ្លួននៅបរទេស  
ដោយផ្អែកលើការធ្វើវិនិយោគនិងការម៉ៅវិស្វកម្ម ដើម្បីលើក  
កម្ពស់ថែមទៀតនូវចំនួនភាគរយនៃការធ្វើវិនិយោគនិងការម៉ៅ  
វិស្វកម្មរៀបនឹងកិច្ចការរបស់ខ្លួននៅបរទេស ។



វិមានមិត្តភាពវៀតណាម-ចិនដែលជាគម្រោងជំនួយផ្តល់ដល់ប្រទេសវៀតណាម(រូបភាពព្យាបាល)  
援建越南越中友谊宫项目(效果图)



រោងចក្រសេដ្ឋកិច្ចស៊ីម៉ង់ត៍នៅប្រទេសឡាវ(រូបភាពព្យាបាល)

ក្រុមហ៊ុនស្ថាបនកម្មយូណានក្តាប់ជាប់នូវកាលានុវត្ត  
ភាពនៃការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ“ខ្សែក្រវាត់មួយនិងផ្លូវមួយ”និង  
ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធអាស៊ី ដោយផ្អែកលើមនសិការ  
ទីផ្សារកម្រិតខ្ពស់ ចាត់ទុកការពង្រីកកិច្ចការនៅទីផ្សារបរទេស  
ជាចំណុចកំណើនថ្មីសម្រាប់ផ្លាស់ទម្រង់និងលើកកម្ពស់កម្រិត  
ថ្នាក់នៃការអភិវឌ្ឍន៍ ហើយកំណត់យក“ការវិនិយោគនិងការ  
ម៉ៅវិស្វកម្ម” ជាយុទ្ធសាស្ត្រមូលដ្ឋានសម្រាប់ជំរុញការអនុវត្តន៍  
យុទ្ធសាស្ត្រ“ដើរចេញទៅក្រៅ” ចាត់ទុកការគោរពច្បាប់និង  
ស្របតាមបទដ្ឋានស្តង់ដារនៃប្រទេសនីមួយៗជាគោលការណ៍  
មូលដ្ឋានក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍ ដែលបានធ្វើឱ្យក្រុមហ៊ុនស្ថាបន  
កម្មយូណានមានកម្លាំងប្រកួតប្រជែងកាន់តែខ្លាំងឡើងៗ  
ដោយមិនគ្រាន់តែបានកសាងមូលដ្ឋានគ្រឹះយ៉ាងមុតមាំសម្រាប់  
ជំរុញការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ“ដើរចេញទៅក្រៅ” ប៉ុណ្ណោះទេ  
ថែមទាំងបានរួមចំណែកកាន់តែច្រើនក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច  
និងសង្គមនៃបណ្តាប្រទេសនានាទៀតផង ។



Equatorial Guinea National Sports College (Effect Drawing)

# កម្ពុជា កសិផលបានផលជាប្រចាំ ស្រូវអង្ករកម្ពុជាក្រអូបប្រហើរ

## 柬埔寨：岁比登稔 稻米飘香

文/沈 燕 图/piseth

稻谷是柬埔寨最主要的粮食作物，总产值占其农业生产的80%以上，柬埔寨全国大部分耕地都用于种植水稻。60年代，柬埔寨曾是亚洲的主要大米生产国之一。柬埔寨大米不同于一般常吃的大米，因当地工业基础落后，如今柬埔寨依然保留了原始的人力栽种方式，再加上柬埔寨香米香醇的口感以及独特的香味，广受世界各地食客青睐。（SOPHAT 译）

ស្រូវគឺជាផលិតផលកសិកម្មស្បៀងដ៏សំខាន់បំផុតរបស់កម្ពុជា ទិន្នផលសរុបលើសពី ៨០% នៃផលិតកម្មកសិកម្ម ។ ការដាំដុះទាំងប្រទេសមួយផ្នែកធំគឺធ្វើស្រែស្រា ក្នុងទសវត្សរ៍ ឆ្នាំ ៦០ កម្ពុជាធ្លាប់ជាប្រទេសផលិតអង្ករដ៏ធំមួយក្នុងចំណោម បណ្តាប្រទេសនានានៅក្នុងតំបន់អាស៊ី ។ អង្ករកម្ពុជាមាន លក្ខណៈខុសប្លែកពីអង្ករធម្មតា ដោយសារប្រទេសមួយនេះ មានការអន់ថយផ្នែកឧស្សាហកម្ម ដូច្នេះសព្វថ្ងៃកម្ពុជានៅតែ

រក្សាវិធីបុរាណដាំដុះដោយកម្លាំងមនុស្ស ឬកម្លាំងអង្ករកម្ពុជា មានរសជាតិឆ្ងាញ់និងមានក្លិនក្រអូបប្រហើរជាពិសេស ទើប ទទួលបានការពេញនិយមនិងចូលចិត្តពីសំណាក់គ្រប់មជ្ឈដ្ឋាន លើសកលលោក ។

កម្ពុជាមានអាកាសធាតុខ្យល់មូសុងតំបន់ក្តៅ ក្នុងមួយ ឆ្នាំចែកចេញជាពីររដូវ គឺរដូវប្រាំងនិងរដូវវស្សា ។ ប្រជា កសិករកម្ពុជាពូកែក្នុងការយល់ដឹងចំពោះធម្មជាតិ ប្រតិបត្តិ តាមច្បាប់ធម្មជាតិ ដូច្នេះពួកគេអាចធ្វើស្រូវវស្សាដោយប្រើ ទៅតាមរដូវកាល ដោយចែកចេញជាស្រូវប្រាំងនិងស្រូវវស្សា ជាទូទៅទិន្នផលស្រូវប្រាំងត្រូវខ្ពស់ជាងស្រូវវស្សា ប៉ុន្តែដោយ សាររដូវប្រាំងមានទឹកភ្លៀងតិចតួច មានតម្រូវការខ្ពស់លើ ប្រព័ន្ធស្រោចស្រពធារាសាស្ត្រ ធ្វើឱ្យផ្ទៃដាំដុះស្រូវប្រាំងរបស់ កម្ពុជាតិចជាងស្រូវវស្សាច្រើន ។

ដោយឡែក ពូជស្រូវវស្សារបស់កម្ពុជាមានជាច្រើន ប្រភេទ គិតតាមរយៈពេលបង្កបង្កើនផល ជាទូទៅចែក



ចេញជា ៦ ប្រភេទ រួមមានស្រូវស្រាល ស្រូវមធ្យម ស្រូវធ្ងន់ ស្រូវឡើងទឹក ស្រូវទិន្នផលខ្ពស់ និងស្រូវដីក្នុង ។ ក្នុងនោះអង្ករ ក្រអូបដែលកម្ពុជាបង្កបង្កើនផល ៣ ខែក្នុងមួយឆ្នាំគឺជា ប្រភេទស្រូវឡើងទឹក មានឈ្មោះល្បីទាំងក្នុងស្រុកនិងក្រៅ ស្រុក ។ ចំណែកប្រភេទអង្ករក្រអូបក៏មានច្រើនផងដែរ ជាអាទិ៍ អង្ករផ្កាម្លិះ អង្ករសូម៉ាលី អង្ករផ្កាខ្ចី និងអង្ករនាង យុនជាដើម ក្នុងនោះអង្ករផ្កាម្លិះ ក្រោយពេលដាំឆ្និនគឺមាន រសជាតិឆ្ងាញ់ជាងគេ ហើយមានឈ្មោះល្បីដោយសារវាសាយ ភាយនូវក្លិនក្រអូបផ្កាម្លិះ ។ ក្លិនក្រអូបនេះអាចរក្សាទុកបាន រយៈពេលពីកន្លះឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំក្រោមសីតុណ្ហភាពធម្មតា ដូច្នេះ តម្លៃរបស់អង្ករប្រភេទនេះក៏ថ្លៃជាងអង្ករផ្សេងៗទៀតដែរ ។ បច្ចុប្បន្ន ចង់បណ្តុះអង្ករក្រអូបកម្ពុជាដែលមានគុណភាពល្អ គឺត្រូវការដីដែលមានលក្ខណៈពិសេស ប៉ុន្តែមានតែតំបន់ដី ល្បាប់នៅតាមដងទន្លេមេគង្គនិងបឹងទន្លេសាបប៉ុណ្ណោះ ដែល ជាតំបន់សំបូរមីបំផុតតែមួយគត់ក្នុងការបង្កបង្កើនអង្ករផ្កាម្លិះ នេះ ដូច្នេះប្រជាជនកម្ពុជាជឿជាក់ថា នេះគឺជាការប្រទាន របស់ទេវតានិងធម្មជាតិដល់ប្រជាជនកម្ពុជា ។

ប្រជាជនកម្ពុជាពូកែសោយសុខជាមួយការបង្កបង្កើន ផលកសិកម្មណាស់ យល់ច្បាស់អំពីរបៀបបង្កបង្កើនផលស្រូវ តាមបែបបុរាណនិងប្រពៃណី ។ នៅពេលរដូវប្រាំងកាត់ប្រមូល ផលស្រូវមកដល់ ទឹកដីខ្មែរពាសពេញទៅដោយក្លិនក្រអូប របស់ស្រូវ ធ្វើឱ្យមនុស្សទាំងឡាយជាប់ចិត្តនឹងអារម្មណ៍យ៉ាង ខ្លាំង ។ ប្រជាជនកម្ពុជាមិនត្រឹមតែយល់ដឹងអំពីរបៀបបង្ក

បង្កើនផលស្រូវនោះទេ ហើយថែមទាំងពូកែក្នុងការប្រើប្រាស់ ស្រូវអង្ករទៀតផង ។ ក្រៅពីអង្ករផ្កាម្លិះ ប្រជាជនកម្ពុជាក៏ ពូកែក្នុងការយកអង្ករដំណើប ដែលដាំដុះក្នុងស្រុកទៅកែច្នៃ ធ្វើជាចំណីអាហារឆ្ងាញ់គ្រប់ប្រភេទទៀតផង ក្នុងនោះមាន បង្អែម នំដំណើប នំអ៊ី ស្រាត្រប៉ែ ។ល។ ចំណីអាហារដែលធ្វើ ពីអង្ករដំណើបពិតជាធ្វើឱ្យគេហូបមិនចេះទ្រលាន់ ។ សព្វថ្ងៃ នេះ អង្ករក្រអូបរបស់កម្ពុជាបាននាំចេញទៅក្រៅប្រទេស ហើយ នាំចេញទៅលក់នៅប្រទេសចិន តំបន់បូព៌ាក្នុង ប្រទេសសិង្ហបុរី និងតំបន់អឺរ៉ុបជាដើម ហើយបានក្លាយ ជាអាហារឆ្ងាញ់សម្រាប់មនុស្សទាំងពិភពលោក ។





**ក្រុមហ៊ុន សីហនុវិល សេសល អ៊ិនវេស្តម៉ង់ ហ្សូន**  
**西哈努克港经济特区有限公司**  
**Sihanoukville Special Economy Zone Co.,Ltd.**



តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម ដែលរួមគ្នាអភិវឌ្ឍន៍ដោយក្រុមហ៊ុនហ្វូដូ ក្រុប និងក្រុមហ៊ុនវិនិយោគទុនអន្តរជាតិ ក្រុប កម្ពុជា គឺជាតំបន់សហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម មួយ ក្នុងចំណោមតំបន់សហប្រតិបត្តិការខាងសេដ្ឋកិច្ចនិងពាណិជ្ជកម្ម ក្រៅប្រទេសដើមទីមួយរបស់ប្រទេសចិន ដែលត្រូវបានអនុម័តនិង ទទួលស្គាល់ដោយក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុប្រទេសចិន ហើយក៏ជាតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសធំជាងគេបំផុតក្នុងព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជាផងដែរ ។ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសនេះមានផ្ទៃក្រឡាតាមការត្រួត ប្រញង់សរុប ១១,១៣ គីឡូម៉ែត្រក្រឡា និងចាត់ទុកឧស្សាហកម្មអំពី វាយនភណ្ឌ គ្រឿងបន្លាស់និងគ្រឿងចក្រ គ្រឿងអគ្គិសនីពុនស្រាដែល ប្រើប្រាស់នៅក្នុងផ្ទះជាគោលណែនាំ ។ សព្វថ្ងៃ សហគ្រាសដែល ចូលដំណើរការក្នុងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសនេះមានចំនួនរាប់សិបសហ គ្រាសហើយ ។

គម្រោងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម បានទទួល ទ្រព្យសិទ្ធិយកចិត្តទុកដាក់កម្រិតខ្ពស់ពីអ្នកដឹកនាំនិងស្ថាប័នរដ្ឋ គ្រប់ជាន់

ថ្នាក់នៃប្រទេសទាំងពីរចិន-កម្ពុជា ។ កាលពីថ្ងៃទី ១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០ ប្រទេសចិននិងកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខាជាផ្លូវការនូវ “កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោមរវាង សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតចិននិងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា” ។ កិច្ច ព្រមព្រៀងនេះ បានកំណត់ច្បាស់នូវតួនាទីខាងច្បាប់នៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ច ពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោមនិងបានកំណត់ឱ្យច្បាស់ថា ភាគីទាំងពីរ ដែលបានចុះហត្ថលេខានូវតួនាទីខាងច្បាប់នៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ចនេះ ហើយក៏បាន កំណត់ច្បាស់នូវការបង្កើតគណៈកម្មការសម្របសម្រួល ថ្នាក់ក្រសួង ទ្វេភាគីនៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម នៅក្រោម ក្របខ័ណ្ឌកិច្ចព្រមព្រៀង ដើម្បីសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីបញ្ហាសំខាន់ៗដែល ជួបប្រទះក្នុងការស្ថាបនា និងដំណើរការជាដើមនៃតំបន់សេដ្ឋកិច្ច ពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម ។ កិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគីនេះបានបើក ទំព័រថ្មីសម្រាប់តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសកំពង់ផែកំពង់សោម ។

សូមស្វាគមន៍ដោយក្តីស្មោះសរមិពោះបណ្តាអ្នកវិនិយោគទាំង អស់អញ្ជើញមកធ្វើការវិនិយោគ ។

ទន្ទឹមរង់ចាំការចូលរួមពីសំណាក់លោកអ្នក ។



- 1、坐拥优越的地理位置，交通便利
- 2、享受优惠的税收政策，低价运营
- 3、提供优质的配套服务，贴心周到

**期待您的加盟!**



招商热线：00855-88-5678892、00855-16-391335

地址：西哈努克市波雷诺区毕德朗分区布腾村和云壤分区斯马奇登村 网址：www.ssez.com

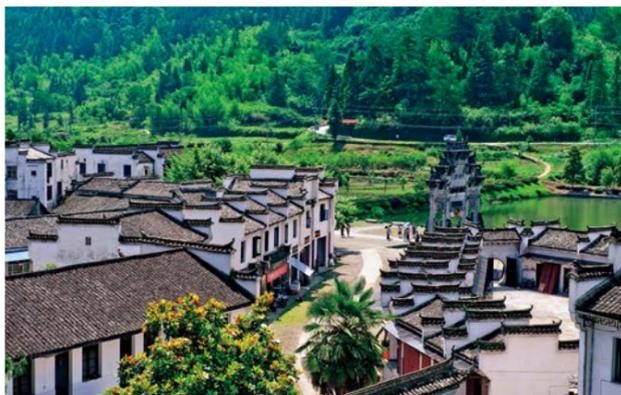
# ភូមិបុរាណហុងឈន់នៅឃុំស៊ីទី

## 西递宏村

西递位于安徽省黄山市黟县城东8公里处，始建于北宋，距今已有近千年的历史。黟县原属古徽州，西递地处徽州府西部，因设驿站“铺递所”而得名。宏村位于黟县城北10公里处，始建于南宋绍兴元年，汪氏家族在此地建楼、拦河筑坝、引水入村，距今已有800余年历史。（SOPHAT 译）



ឃុំស៊ីទីស្ថិតនៅខាងកើតចម្ងាយ ៨ គីឡូម៉ែត្រនៃស្រុកអ៊ីក្រុងហុងឈន់ ខេត្តអានហួយ ចាប់ផ្តើមកសាងឡើងនៅសម័យសុងខាងជើង រហូតមកដល់បច្ចុប្បន្ននេះមានប្រវត្តិសាស្ត្រជិត ១ ០០០ ឆ្នាំមកហើយ ។ ពីមុនស្រុកអ៊ីក្រុងនៅក្នុងតំបន់រដ្ឋបាលខេត្តអ៊ុយចូវបុរាណ ឃុំស៊ីទីស្ថិតនៅខាងលិចដំណាក់អ៊ុយចូវមានឈ្មោះមកពី “ភូមិស៊ី” ។ ភូមិហុងឈន់មានទីតាំងស្ថិត



នៅខាងជើងស្រុកអ៊ីក្រុងចម្ងាយ ១០ គីឡូម៉ែត្រ ចាប់ផ្តើមសាងសង់ឡើងនៅដើមឆ្នាំសោរស៊ីង រជ្ជកាលសុងខាងត្បូងជនជាតិត្រកូលរ៉ាងកសាងដំណាក់ ទំនប់ទឹក បង្ហូរទឹកចូលភូមិរហូតមកដល់ពេលនេះមានប្រវត្តិជាង ៨០០ ឆ្នាំហើយ ។

អគារបុរាណសម័យម៉ែងនិងជេងរបស់ស៊ីទីគឺជាអគារតំណាង ដែលមានរចនាបថដូចពួកហួយប្រទេសចិន រហូតមកដល់បច្ចុប្បន្ននេះនៅរក្សាបានភូមិគ្រឹះម៉ែងនិងជេងសរុបចំនួន ១២០ ខ្នង ។ ស៊ីទីមានបរិស្ថានជីវចម្រុះ និងទិដ្ឋភាពស្រស់ស្អាត ។

ដោយសារឃុំស៊ីទីមានវប្បធម៌ប្រពៃណីដ៏ត្រចះត្រចង់ជាយូរលង់ណាស់មក ហើយរួមនឹងគេហដ្ឋានប្រជាជនសម័យម៉ែងនិងជេងដែលមានរចនាបថពួកហួយដ៏ប្រណីត ទំនៀមទម្លាប់ប្រពៃណីល្អសាមញ្ញ ព្រមទាំងចម្លាក់ឈើ ចម្លាក់ឥដ្ឋចម្លាក់ថ្មដ៏ល្អឥតខ្ចោះ ធ្វើឱ្យស៊ីទីមានឈ្មោះល្បីល្បាញទូទាំងប្រទេស ។ គេហដ្ឋានដែលមានលក្ខណៈពិសេស ជាអាទិ៍ គេហដ្ឋានតែហ្វូទី ដំណាក់អ៊ីងហ្វូ ដំណាក់ទួនយិន សួនស៊ីយានយុយអ៊ីផឹងជាដើម ។ “ខោងទ្វារហ្វូប៉ុនក្បាង” ឬហៅថា “ខោងទ្វារស៊ីទី” គឺជាសមិទ្ធផលស្ថាបត្យកម្មតំណាងនៃដំណាក់សម័យម៉ែង គឺជាសញ្ញាណសម្គាល់របស់ស៊ីទី ។ នៅឃុំស៊ីទីមានមនុស្សរួចកែនិងដីស័ក្តិសិទ្ធិ ហើយបណ្តុះបណ្តាលបាននូវមន្ត្រីរាជការ ធនធានមនុស្ស និងពាណិជ្ជករល្បីឈ្មោះជាច្រើន ។

ហុងឈន់គឺជាភូមិដែលស្ថិតនៅជិតទឹកនិងភ្នំ ហើយមានអគារបុរាណជាច្រើន មានគេហដ្ឋានរស់នៅជាង ១០០ ខ្នង ហើយនៅរក្សាបានល្អដូចដើម មានលក្ខណៈពិសេសបែបបុរាណ ។ បណ្តាញទឹកនៅទីនេះថ្លាឈ្ងោង ហើយមនុស្សម្នាលាងបន្លែ និងចោកខោអាវនៅមាត់ទឹក គឺជាទិដ្ឋភាពជីវភាពរស់នៅប្រចាំថ្ងៃរបស់ភូមិហុងឈន់ ។

រចនាសម្ព័ន្ធនៃភូមិហុងឈន់មានស្ថានភាពអស្ចារ្យ និងគួរឱ្យកោតសរសើរ ហើយហុងឈន់ត្រូវបានវិស្វករល្បីឈ្មោះពិភពលោក លោក Leoh Ming Pei ស្តីចេញសរសើរថា “ស្ថាបត្យកម្មវប្បធម៌របស់ហុងឈន់ស្រុកអ៊ីក្រុងគឺជាវត្ថុទិព្វរបស់ប្រទេសជាតិ” ។

# THE SACRED MOUNTAIN OF LIFE - MT. GAOLIGONGSHAN AN IDEAL DESTINATION FOR ECO-TOURISM

We are expecting your inquiry about and trips for such attractions: the ancient path of over 2 000 years, 16 indigenous ethnic groups, 4 303 species of higher plants, 581 kinds of wild animals, a high mountain with a vertical height difference of 4 000 meters, ... one more scenic area just one step ahead, and one may experience four seasons in a single day!



## The Sacred Mountain of Life - Mt. Gaoligongshan

**Yunnan Gaoligongshan Mountain Tourism Developing Co., Ltd.**  
+86-875-2222011 2222012  
+86-875-2222013  
E-mail: lishannushui@163.com

# ភ្នំភ្នំ ធ្នូ

## 普陀山

文/岚 筱 图/cfp

普陀山是中国四大佛教名山之一，位于浙江省舟山群岛东侧，与山西五台山、四川峨眉山、安徽九华山并称为中国佛教四大名山。普陀山面积近13平方公里，与世界著名渔港沈家门隔海相望，素有“海天佛国”、“南海圣境”之称，是国家5A级旅游风景区。

(SOPHAT 译)

ភ្នំភ្នំ គឺជាភ្នំដ៏ល្បីមួយក្នុងចំណោមភ្នំសាសនាព្រះពុទ្ធទាំងបួនរបស់ប្រទេសចិន ស្ថិតនៅប៉ែកខាងកើតនៃប្រជុំកោះច្រវិសានក្នុងខេត្តជីងហៃ ត្រូវបានគេហៅថាជាភ្នំសាសនាព្រះពុទ្ធដំបូនជាមួយនឹងភ្នំដូចក្នុងខេត្តសានស៊ី ភ្នំអ៊ីក្នុងខេត្តស៊ីលីយូន និងភ្នំជីវហ្គូក្នុងខេត្តអានហ៊ុយ ។ ភ្នំភ្នំមានផ្ទៃក្រឡាជិត ១៣ គីឡូម៉ែត្រការ៉េ ទល់មុខជាមួយនឹងឆកសម្រាប់ចតនាវាស៊ុនជាមុន តាំងពីដើមមកត្រូវបានគេហៅថា “តំបន់ព្រះមេឃនិង

សមុទ្រ” និង “តំបន់ស័ក្តិសិទ្ធិសមុទ្រខាងត្បូង” គឺជាតំបន់ទេសចរណ៍ទេសភាពមួយក្នុងចំណោមតំបន់ទេសចរណ៍ទេសភាពកម្រិត“៥A”ផ្សេងៗរបស់ប្រទេសចិន ។

ភ្នំភ្នំមានរាងទ្រវែង មើលទៅហាក់ដូចជាសត្វនាគក្រាបលើសមុទ្រ ពីត្បូងទៅជើងមានប្រវែង ៨,៦ គីឡូម៉ែត្រ ពីកើតទៅលិចមានប្រវែង ៣,៥ គីឡូម៉ែត្រ ជុំវិញភ្នំមានប្រវែង ៣០ គីឡូម៉ែត្រ ។ កម្ពស់កំពូលភ្នំខ្ពស់ជាងគេគឺ ២៩១,៣ ម៉ែត្រ មានជណ្តើរថ្មចំនួន ១ ០៦០ កាំ ។ នៅលើកោះ មានភ្នំខ្សែស្រងាត់ រូងភ្នំស្រស់ស្អាត និងព្រះវិហារដ៏ស្អាតអស្ចារ្យ ។ នៅតាមឆ្នេរសមុទ្រមានរលកបោកច្រាំង បោកមកពីខ្សាច់មាសខ្យល់សមុទ្របោកបក់ បង្កើតបានជារលកធំៗ ។

ភ្នំភ្នំហ៊ុមព័ទ្ធដោយសមុទ្រ មានទេសភាពស្រស់ស្រទន់ និងចម្លែកប្លែក ត្រូវបានគេដាក់ហស្សនាមថា “តំបន់ស្រស់ថ្លាទីមួយលើលោក” ដែលរួមមានព្រៃឈើ ថ្មភ្នំ ប្រាសាទព្រះវិហារ ពោរពេញទៅដោយលក្ខណៈសម្បត្តិតំបន់ព្រះ ។ នៅលើកោះ មានព្រៃដុះស្លេកស្លុះ មានបក្សាបក្សីនិងផ្កាចម្រុះពណ៌ តាំងពីដើមមកត្រូវបានគេហៅថា “សួនរុក្ខជាតិកោះសមុទ្រ” ។ នៅលើភ្នំទាំងមូលមានដើមឈើដែលមាន



អាយុកាលជាង ១០០ ឆ្នាំចំនួន ៦៦ ប្រភេទ សរុប ១ ២២១ ដើម ។ នៅជុំវិញកោះ មានឆ្នេរខ្សាច់មាសលាតសន្ធឹងទឹករលកពណ៌សបោកបក់ជុំវិញ ទូកនេសាទប្រកួតប្រជែងគ្នាក្នុងការចេញដំណើរ ភ្នំខ្សែស្រងាត់ ខ្សាច់មាសព័ទ្ធជុំវិញព្រះវិហារនិងផ្ទះសំបែងតូចៗ បង្កើតបានជាផ្ទាំងទស្សនីភាពដ៏ស្រស់ត្រកាលគួរឱ្យគយគន់មួយ ។ ប្រាសាទជាច្រើនសុទ្ធតែមានរចនាបថទាក់ទងនឹងព្រះម៉ែតង់ស៊ីអ៊ីម ហើយបានបន្សល់នូវរឿងដំណាលដែលគួរឱ្យចង់ស្តាប់ ។ ប្រាសាទទាំងនេះមានក្បូរក្បាច់រចនារៀងៗខ្លួន មានភាពទាក់ទាញយ៉ាងខ្លាំង ។ តំបន់ទេសភាពទាំង ១២ របស់ភ្នំភ្នំ មានភ្នំដែលមានលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ ឬអាចកំហែង ឬពិសេសប្លែក ធ្វើឱ្យអ្នកទស្សនាកម្សាន្តមានភ្លឺស្រមៃតតព្រំដែន ។

ភ្នំភ្នំមានតំបន់ទេសភាពនិងតំបន់ទេសចរណ៍ជាច្រើនសំខាន់មានដូចជា ព្រះវិហារភូជី ហ្វាអ៊ីនិងព្រះវិហារហ៊ុយជី ។ ទាំងនេះគឺជាព្រះវិហារ ដែលធំជាងគេក្នុងចំណោមព្រះវិហារជាង ២០ ដែលត្រូវបានរក្សាទុករហូតមកដល់បច្ចុប្បន្ននេះ ។

ព្រះវិហារភូជីចាប់ផ្តើមសាងសង់ឡើងនៅសម័យសុង គឺជាព្រះវិហារសម្រាប់សែនព្រះម៉ែតង់ស៊ីអ៊ីមនៅលើភ្នំនេះ ដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុបប្រមាណជាង ១,១ ម៉ឺនម៉ែត្រការ៉េ ។ ព្រះវិហារហ្វាអ៊ីនិងសង់ឡើងនៅសម័យម៉េង មានទីតាំងនៅជាប់នឹងភ្នំ និងមានរាងជាដំណាក់ៗត្រួតលើគ្នា មានដើមឈើបុរាណព័ទ្ធជុំវិញ និងទេសភាពស្ងាត់ជ្រងំ ។ ព្រះវិហារហ៊ុយជីសាងសង់ឡើងនៅលើកំពូលភ្នំ ។ មានថ្មចម្លែកៗជាច្រើនជាង ២០ កន្លែង ។ នៅទីកន្លែងប្រសព្វគ្នារវាងភ្នំនិងសមុទ្រ មានទេសភាពរូងថ្មជាច្រើន ហើយរូងថ្មដែលល្បីឈ្មោះជាងគេគឺរូងថ្មដាវអ៊ីននិងរូងថ្មហ្វាន់អ៊ីន ។ នៅជុំវិញកោះមានឆ្នេរខ្សាច់ជាច្រើន ប៉ុន្តែឆ្នេរខ្សាច់សំខាន់គឺឆ្នេរខ្សាច់ ១០០ ជីហាន និងឆ្នេរខ្សាច់ ១ ០០០ ជីហាន ។ ឆ្នេរខ្សាច់ ១ ០០០ ជីហានគឺជាឆ្នេរខ្សាច់ដែលមានរាងកោង មានប្រវែងប្រមាណ ១,៥ គីឡូម៉ែត្រ គ្រាប់ខ្សាច់តូចល្អិត វាលខ្សាច់ធំល្វីងល្វើយ និងមានសភាពទន់ គឺជាកន្លែងហែលទឹកក្នុងសមុទ្រដ៏ល្អប្រពៃមួយ ។

ការសិក្សាភាសាចិន 学汉语

文/杨晓梅 蓝天

# ចំណេះដឹងមូលដ្ឋាន(៤៥)

一、日常用语

១-ពាក្យប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ

情景会话：聊聊缅甸历史名城曼德勒

ការសន្ទនា：និយាយអំពីក្រុងម៉ាន់ដាឡេដែលជា​ក្រុងលឿខាងប្រវត្តិ-

សាស្ត្ររបស់ប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ា

nǐ tīng guò wǎn xiá yǐng hóng yī luò wǎ dī jiāng zhè shì duō me měi hǎo de shí guāng zhè shǒu gē ma
A.你听过“晚霞映红伊洛瓦底江，这是多么美好的时光……”这首歌吗？

ក-តើអ្នកធ្លាប់ស្តាប់បទចម្រៀង“ព្រះអាទិត្យពិតនឹងអស្តង្គតចែងចាំងលើទន្លេអ៊ុំរ៉ាវ៉ាឌីដែលជាពេលវេលាមួយដ៏អស្ចារ្យ•••”ឬទេ？

dāng rán tīng guò gē de míng zì jiào hǎi ōu tā shì zhōng guó nián chū bān de wài guó míng gē shǒu zhōng wéi yī de miǎn diàn mǐn
B.当然听过，歌的名字叫《海鸥》，它是中国1958年出版的《外国名歌200首》中唯一的缅甸民歌，还是当年《周总理访问缅甸》纪录片中始终贯穿的乐曲。怎么，你们这次去缅甸的伊洛瓦底江了？

ខ-ប្រាកដជាធ្លាប់ស្តាប់ហើយ វាមានចំណងជើងថា“វៃពេ”។ វាជាបទចម្រៀងមីយ៉ាន់ម៉ាតែមួយគត់ដែលលឿល្បាញជាងគេក្នុងចំណោម“បទចម្រៀងដ៏លឿល្បាញពីរទេស២០០បទ”ដែលបានចេញផ្សាយនៅក្នុងប្រទេសចិនក្នុងឆ្នាំ ១៩៥៨ ហើយវាក៏ជាបទភ្លេងមានតាំងពីដើមដល់ចប់ធ្លាប់ជាមួយ“ដំណើរទស្សនកិច្ចរបស់ឯកឧត្តមនាយករដ្ឋមន្ត្រីច្បូវនៅប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ា”នៅក្នុងឆ្នាំនោះផងដែរ ។ អ៊ីចឹងអ្នកបានទៅដល់ទន្លេអ៊ុំរ៉ាវ៉ាឌីនៅមីយ៉ាន់ម៉ាទេ？

shì de wǒ men zhè cì cóng màn dé lè chéng yóu chuán dào pú gān qīn
A.是的，我们这次从曼德勒乘游船到蒲甘，亲身感受到伊洛瓦底江的晚霞名不虚传，不但天空为彩霞的红色笼罩，连江水也成了橙红色，景色异常壮观。

ក-ពិតមែនហើយ ពួកយើងម្តងនេះបានធ្វើដំណើរតាមនាវាពីម៉ាន់ដាឡេទៅបាពាន ទស្សនាដោយផ្ទាល់ពីទេសភាពព្រះអាទិត្យរៀបអស្តង្គតនៃទន្លេអ៊ុំរ៉ាវ៉ាឌី ហើយមិនត្រឹមតែឃើញមេឃមានពណ៌ក្រហមស្អាតប៉ុណ្ណោះទេ សូម្បីតែទឹកទន្លេនេះក៏បានក្លាយទៅជាពណ៌ទឹកក្រូចដែលបានផ្តល់នូវទស្សនីយភាពស្អាតអស្ចារ្យក្រៃលែងផងដែរ ។

ò yuán lái nǐ men shì cóng màn dé lè chū fā de tīng shuō màn dé lè shān de shí kè jīng wén jǔ shì wú shuāng nǐ men qù kàn le ma
B.哦，原来你们是从曼德勒出发的，听说曼德勒山的石刻经文举世无双，你们去看了吗？

# 基础知识（45）

ខ-អ្វី បើអ្នកទាំងអស់គ្នាធ្វើដំណើរចេញពីម៉ាន់ដាឡេ ឮថាគម្ពីរពមិដែលធ្លាក់លើថ្មនៅភ្នំម៉ាន់ដាឡេអស្ចារ្យលេខមួយគ្មានពីរលើលោក តើអ្នកទាំងអស់គ្នាបានទៅមើលឬទេ？

nǐ shuō de shì màn dé lè shān gǔ dào tuó shí kè fó jīng yuàn bǎo
A.你说的是曼德勒山“古道陀”石刻佛经院保存的三藏经石碑吧？

ក-អ្នកនិយាយនោះគឺថ្នាំងថ្មនៃព្រះត្រៃបិដកក្នុងវត្តដែលបិតនៅ“ជ្រលងបុរាណ”ភ្នំម៉ាន់ដាឡេមែនទេ？

shì ya nà kě shì fó jiào wén huà de guī bǎo jiǎng jiāng tā de qíng kuàng ma
B.是呀，那可是佛教文化的瑰宝，讲 讲它的情况嘛！

ខ-មែនហើយ នោះជារតនសម្បត្តិនៃវប្បធម៌ព្រះពុទ្ធសាសនា អ៊ីចឹងសូមនិយាយពីស្ថានភាពរបស់វាតែម្តងចុះ ។

hǎo de cún fàng sān zàng jīng shí bēi de gǔ dào tuó shí jīng
A.好的。存放三藏经石碑的“古道陀”石经院在曼德勒山的东南侧，“古道陀”是缅甸语“行善积德”的意思，石经院据说是当时的统治者敏同王为了召开第五次佛经集结大会而修建的。院中有 730个石碑 小塔亭，每个小塔亭的大理石板正反面 shàng dōu juǎn kè yǒu sān zàng jīng wén yī gōng miàn kě jiàn shí kè jù zhǔ piān fú zhǐ dà
B.上都 镌刻有三藏经文，一共1460面，可见石刻巨著篇幅之大。

ក-បាន វត្តដែលបិតនៅ“ជ្រលងបុរាណ”ដែលបានរក្សាទុកព្រះត្រៃបិដកបិតនៅភាគអាគ្នេយ៍នៃភ្នំម៉ាន់ដេឡេ ហើយបើតាមភាសាភូមា“ជ្រលងបុរាណ”មានន័យថា“ធ្វើអំពើល្អដោយសុចរិត” ។ បើតាមការនិយាយតាវត្តថាវត្តនៅ“ជ្រលងបុរាណ”សាងសង់ដើម្បីបើកមហាសន្និបាតព្រះកម្ពីរពមិពុទ្ធសាសនាលើកទី ៥ ក្នុងអំឡុងការគ្រប់គ្រងអំណាចស្តេចមិនតុងរ៉ាង ។ ក្នុងវត្តមានភ្នាំងថ្មនិងពន្លាតូចៗ ៧៣០ ហើយវាល់ថ្លៃមុខក្រោយនៃភ្នាំងថ្មម៉ាបសុទ្ធតែធ្លាក់ព្រះពមិនេកម្ពីរព្រះត្រៃបិដក សរុបចំនួន ១ ៤៦០ ភ្នាំងដែលអាចមើលឃើញនូវស្នាដៃដ៏អស្ចារ្យធ្លាក់លើថ្មពិតងដែរ ។

tīng shuō nián dì liù jiè shì jiè fó jīng jí jié dà huì zài yǎng guāng zhào kāi hòu shì jiè gè dì duō wèi fǎ shī zhuān chéng lái dào màn dé lè shān gǔ dào tuó shí jīng yuàn zhǎn yǎng hòu rèn wéi quán bù sān zàng jīng shū
B.听说1956年第六届世界佛经集结大会在仰光召开后，世界各地100多位法师专程来到曼德勒山“古道陀”石经院，瞻 仰后认为，全部三藏经书

zhǔn què wú wù kè xiě jì yì gāo chāo zì tǐ gōng zhěng xiù lì duì wéi hù hé hóng yáng fó jiào jīng diǎn zuò chū le zhòng dà gòng xiàn cóng cǐ màn dé lè shān gǔ dào tuó shí jīng yuàn cún fàng de sān zàng jīng shí bēi míng yáng tiān xià
“古道陀”石经院存放的三藏经石碑名扬天下。

ខ-ឮថានៅឆ្នាំ ១៩៥៦ ក្រោយពីការសម្តោចបើកមហាសន្និបាតព្រះកម្ពីរពមិពុទ្ធសាសនាពិភពលោកលើកទី៦ នៅទីក្រុងរ៉ុងហ្វួន សាសនាបណ្ឌិតជាង ១០០ រូបមកពីតំបន់នានាលើពិភពលោកធ្វើដំណើរមកដល់វត្ត“ជ្រលងបុរាណ”នៃភ្នំម៉ាន់ដាឡេ ហើយក្រោយពីទស្សនកិច្ចពួកគេយល់ថាសៀវភៅទាំងអស់នៃព្រះត្រៃបិដកសុទ្ធតែត្រឹមត្រូវនិងធ្លាក់សរសេរយ៉ាងប៊ុនប្រសប់ប្រកបដោយស្នាដៃខ្ពស់ តួអក្សរស្អាតតួរជាទីទាក់ទាញ និងបានរួមចំណែកយ៉ាងច្រើនក្នុងការរក្សានិងផ្សព្វផ្សាយនូវកម្ពីរពមិពុទ្ធសាសនា ។ ដូច្នេះចាប់ពីពេលនោះរៀងមក ភ្នាំងថ្មធ្លាក់ព្រះពមិព្រះត្រៃបិដកដែលរក្សាទុកក្នុងវត្ត“ជ្រលងបុរាណ”នៃភ្នំម៉ាន់ដាឡេមានឈ្មោះលឿគ្រប់ទិសទីតែម្តង។
A.曼德勒是缅甸末代王朝的都城，有1859年建成的古皇城。

ក-ម៉ាន់ដាឡេគឺជារាជធានីសម័យរាជវង្សចុងក្រោយនៃប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ាដែលជារាជធានីបុរាណសាងសង់ឡើងក្នុងឆ្នាំ ១៨៩៩ ។

wǒ jiàn guò màn dé lè shè yǐng jiā pāi shè de gǔ huáng chéng tú piàn
B.我见过曼德勒摄影家拍摄的古皇城图片，sì fāng xíng de huáng chéng sì zhōu yǒu hù chéng hé wéi rào huáng chéng sì jiǎo yǒu fēi yán tǎ dǐng shì de chéng lóu yuǎn chù shì màn dé lè shān shí fēn zhuāng yán hóng wēi
C.曼德勒是缅甸末代王朝的都城，有1859年建成的古皇城。四方形的皇城四周有护城河围绕，皇城四角有飞檐塔顶式的城楼，远处是曼德勒山，十分庄严宏伟。

ខ-ខ្ញុំធ្លាប់បានឃើញរូបថតរាជធានីបុរាណនេះដែលថតដោយអ្នកថតរូបនៅក្រុង ម៉ាន់ដាឡេ ឃើញមានរាជធានីហ៊ុមព័ទ្ធដោយទន្លេ ហើយមានប៉មដីបួលខ្ពស់ត្រដែតនៅទិសទាំងបួន ហើយនៅទីភ្លាយមានភ្នំម៉ាន់ដាឡេដ៏ខ្ពស់ មើលទៅមានទេសភាពអស្ចារ្យមែនទែន ។

dào màn dé lè lǐ yǒu yī shì kàn fó jiào shèng jì èr shì kàn gǔ dài wén huà sān shì yào kàn miǎn diàn zhōng bù de tián yuán fēng guāng wǒ zhè cì jiù pāi le bù shǎo miǎn diàn zhōng bù de tián yuán fēng guāng wǒ xiān tiāo jǐ fú fā dào nǐ de shǒu jī shàng gěi nǐ xīn shǎng yī xià ba
A.到曼德勒旅游，一是看佛教胜迹，二是看古代文化，三是要看缅甸中部的田园风光。我这次就拍了不少缅甸中部的田园风光，我先挑几幅发到你的手机上，给你欣赏一下吧。

ក-បើធ្វើទេសចរណ៍មកដល់ម៉ាន់ដាឡេ ទីមួយគឺមកទស្សនាបុរាណដ្ឋាននៃព្រះពុទ្ធសាសនា ទីពីរគឺមកស្វែងយល់អំពីវប្បធម៌សម័យបុរាណនិងទីបីគឺមកយកន់ទេសភាពស្រស់ចំការនៃភូមិភាគកណ្តាលប្រទេសមី-យ៉ាន់ម៉ា ។ ម្តងនេះខ្ញុំបានថតរូបថតមិនតិចទេពីទេសភាពស្រស់ចំការភាគកណ្តាលរបស់ប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ា អ៊ីចឹងខ្ញុំនឹងជ្រើសជីស្សរថតខ្លះធ្វើទៅនូវសំល្ហែដរបស់អ្នកដើម្បីឱ្យអ្នកចូលរូមរីករាយទស្សនារូបថតស្អាតៗទាំងនោះផងចុះ ។

hǎo de dàn wǒ xiǎng gèng duō de liǎo jiě màn dé lè de lì shǐ wén huà
B.好的。但我想更多地了解曼德勒的历史文化，yī dìng yào zì jǐ qù yī cì
一定要自己去一次。

ខ-ល្អណាស់ ប៉ុន្តែខ្ញុំក៏ចង់ស្វែងយល់កាន់តែច្បាស់អំពីវប្បធម៌សម័យបុរាណរបស់ម៉ាន់ដាឡេផងដែរ បើមានឱកាសប្រាកដជាទៅទស្សនាដោយផ្ទាល់តែម្តង ។

二、文化知识

២-ចំណេះដឹងផ្នែកវប្បធម៌

中国中央电视台新推出的益智类竞赛节目“中国成语大会2014”，创下了收视率新高。成语是中国五千年传统文化的精华，通过成语故事可以了解中华民族悠久的历史、深邃的智慧和语言的魅力。

-កម្មវិធីទូរទស្សន៍“មហាសន្និបាតពាក្យទំនឹមចិន ២០១៤” ដែលឥលើតដោយទូរទស្សន៍ជាតិចិនបាន បានទទួលការពេញនិយមខ្លាំងជាងគេនៅក្នុងប្រទេសចិន ។ ពាក្យទំនឹមគឺជាភាពប្រណីតរបស់វប្បធម៌ប្រពៃណីចិនដែលមានប្រវត្តិសាស្ត្រ ៥០០០ ឆ្នាំហើយ ហើយតាមរយះរឿងព្រេងអំពីពាក្យទំនឹមចិន យើងអាចស្វែងយល់អំពីប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏ច្បូរលង់ ប្រាថ្នានិងកម្លាំងទាក់ទាញរបស់ភាសាចិន ។

本期用成语解释的形式，帮助您了解成语中容易读错的字，记住正确的读法。

ខាងក្រោមនេះ យើងសូមបកស្រាយអំពីពាក្យទំនឹមចិនមួយចំនួនដើម្បីឱ្យលោកអ្នកយល់ដឹងអំពីអក្សរដែលងាយរានខុសក្នុងពាក្យទំនឹមចិននិងចាំបានច្បាស់អំពីសំឡេងអានត្រឹមត្រូវនៃអក្សរទាំងនោះ ។

1、嗷嗷待哺（áo áo dài bū）

（អាវអាវតាយពូ）

成语解释：

ការពន្យល់ :

（1）注意“嗷”不能读作“āo”，“哺”不能读作“pǔ”。

១- “嗷” មិនអាចអានថា“āo” “哺” មិនអាចអានថា“pǔ” ។

（2）“嗷嗷”指哀鸣声，“待”是等待的意思，“哺”是指喂食，喂养。嗷嗷待哺原意指小鸟饥饿时叫着，等待母鸟来喂食。后多比喻饥饿时急于求食的样子，也比喻处境极为困难，亟待救济、援助。

២-“嗷嗷”ជាសម្រែករកចំណីនៃសត្វស្លាប ចំណែក“待”មានន័យថាវងចាំហើយ“哺”មានន័យថាបញ្ជូកចំណីអាហារ ។ “嗷嗷待哺”ពីមុនមានន័យថាការស្រែករបស់តូនសត្វស្លាបព្រោះឃ្លានចំណីរងចាំមេមកបញ្ជូកចំណី ។ ក្រោយមកច្រើនប្រៀបនឹងពេលឃ្លានអន្ទះសាត្រូវការចំណីហើយក៏ប្រៀបថាបិតក្នុងស្ថានភាពលំបាកខ្លាំងណាស់ត្រូវការសង្រ្គោះនិងជួយបន្ទាន់ផងដែរ ។

(3) 成语在古籍宋·穆修《上监判性郎中书》中有“一家贫寄京师，薪米不给，老幼数口，嗷嗷待哺”的引用；在古籍《明熹宗愍皇帝实录》中有“平辽总兵毛文龙塘报言，见今各兵已两月乏粮，嗷嗷待哺，乞赐兵饷接济”记载。

៣-ក្នុងសៀវភៅបុរាណរបស់ជនជាតិសុខមូសៀវ“សៀវភៅថ្មីស្នេសាំងរៀនផានស៊ីង”ដែលក្នុងនោះនិយាយពី“ត្រួសារមួយក្នុងក្រុងដែលក្រីក្រគ្មានប្រាក់បៀវត្សរ៍ ក្មេងចាស់ច្រើននាក់ស្រែកឃ្លានអាហារ” ។ ក្នុងសៀវភៅបុរាណ“កំណត់ត្រារាជវង្សម៉ែងស៊ីចុងពី”មានមេម៉ាយរបស់ភីងឡាវបានរាយការណ៍ឱ្យម៉ែវិនឡុងថា បានឃើញកងទ័ពពីរខ្លះស្ងៀម ស្រែកឃ្លាន សូមផ្តល់ស្បៀងជួយសង្គ្រោះផងដែរ” ។

2、如丧考妣(rú sàng kǎo bī)

(អនិច្ចាដូចបាត់បង់ឪពុកម្តាយ)

成语解释:

ការពន្យល់ :

(1) “丧”指死去，“考”指死了的父亲，“妣”指死了的母亲。形容好像死了父母那样悲痛(该词带贬义)。

១-ពាក្យ“丧”មានន័យថាស្លាប់ “考”មានន័យថាស្លាប់បាត់បង់ឪពុក ចំណែក“妣”មានន័យថាស្លាប់បាត់បង់ម្តាយ ដូច្នេះ ពាក្យនេះមានន័យថា មានការឈឺចាប់ដូចជាស្លាប់បាត់បង់ឪពុកម្តាយ ។

(2) 成语在古籍《尚书·舜典》中有“二十有八载，帝乃殂落，百姓如丧考妣”的记载。这句话的意思是，舜(又称舜帝，是中国传说中的三皇五帝之一)在位二十八年 后死去，老百姓好像死了父母般伤心。

២-ក្នុងសៀវភៅបុរាណ“សិស្ស ស៊ុនទាន”កត់ត្រាថា “អ្នកប្រឹក្សាស្តេចរលំរលាយ ប្រជារាស្ត្រមានទុក្ខដូចបាត់បង់ឪពុកម្តាយ” ។ ពាក្យទាំងអស់នេះមានន័យថា ស្តេចស៊ុនក្រុងរាជ្យបាន ២៨ ឆ្នាំក៏សោយទិវង្គត ប្រជារាស្ត្រឈឺចាប់ខ្លោចផ្សាដូចជាបាត់បង់ឪពុកម្តាយអញ្ចឹង ។

3、纵横捭阖(zòng héng bǎi hé)

(ក្នុងហ្នឹងបែប្តី)

成语解释:

ការពន្យល់ :

(1) 注意“横”不能读作“hèng”，“捭”不能读作“bēi”，“阖”不能读作“gài”。

១- “横” មិនអាចអានថា“hèng” “捭” មិនអាចអានថា “bēi” “阖” មិនអាចអានថា“gài” ។

(2) 纵横捭阖成语出自古籍汉·刘向《战国策序》，指在政治或外交上运用手段进行分化或拉拢。战国时期，秦国通过改革实力空前强大，并通过连绵不断的战争攻打吞并其他国家，各诸侯国对秦国又惧又怒，纵横捭阖应时代需求应运而生。“纵横”是指各诸侯国“合纵”或“连

横”的结盟策略，“捭阖”指战国时策士们游说的方法。当时的名士张仪、苏秦通过对世态的分析，以及权衡利益心理战术的运用，凭高超的言语辞令或支持秦国统一六国或联合六国起来对付秦国，华夏大地时而风平浪静时而风起云涌，最终秦国灭六国统一了天下。

២-ពាក្យនេះមានប្រភពពីសៀវភៅបុរាណហាន លើសាំង “អារម្ភកថាសម័យចាន់តូ”ដែលសំដៅទៅលើការប្រើវិធីវិភាគឬទាក់ទាញសម្រាប់ការទូតឬនយោបាយ ។ នៅសម័យចាន់តូ នគរឈឺនមានកម្លាំងខ្លាំងក្លាតាមរយៈការធ្វើកំណែទម្រង់ ព្រមទាំងបានវាយលុកលេបត្របាក់នគរផ្សេងៗជាបន្តបន្ទាប់ ហើយអាណាចក្រនីមួយៗភ័យខ្លាចនិងស្តាប់ខឹងនគរឈឺន ពាក្យនេះក៏ជុំសម្រុះត្រូវនឹងពេលនោះតែម្តង ។ “纵横” គឺសំដៅទៅលើយុទ្ធសាស្ត្រចងបក្សសម្ព័ន្ធនៃនគរចំណុះនានា ចំណែក“捭阖” សំដៅទៅលើវិធីសាស្ត្ររបស់ពួកអ្នកព្រៃបៀបយុទ្ធវិធីសម័យចាន់តូ ។ នៅពេលនោះលោក ចាង យី និងលោកស្វ ឈឺន ដែលសុទ្ធជាអ្នកល្បីល្បាញបានធ្វើការវិភាគសភាពការណ៍ ព្រមទាំងថ្លែងថ្លែងការប្រើយុទ្ធសាស្ត្រសង្គ្រាមចិត្តសាស្ត្រដើម្បីផលចំណេញ និងឆ្លងតាមវេហសព្ទឬការគាំទ្រឱ្យនគរឈឺនចូលជានគរតែមួយជាមួយនគរទាំង ៦ ឬការរួបរួមនគរទាំង ៦ ទប់ទល់នឹងនគរឈឺន ។ ពេលខ្លះមានភាពស្ងប់ស្ងាត់និងខ្លះមានភាពច្របូកច្របល់ នៅទីបំផុតនគរឈឺនបានរំលាយនគរទាំង ៦ ហើយបង្រួបបង្រួមជានគរតែមួយ ។

4、针砭时弊(zhēn biān shí bì)

(ពិនិត្យសីពី)

成语解释:

ការពន្យល់ :

(1) “针砭”是中医的常用疗法，“针”是运用针刺治病的医术，“砭”是运用石刮治病的医术。

១- “针砭” គឺជាវិធីព្យាបាលជំងឺដែលតែងតែប្រើប្រាស់របស់ពេទ្យចិនសៃ “针” គឺជាវិធីសាស្ត្រព្យាបាលជំងឺដោយប្រើម្ជុល ចំណែក“砭” គឺជាវិធីសាស្ត្រព្យាបាលជំងឺដោយប្រើថ្មកោស ។

(2) “针砭”本意是说用针刺、砭刮治病，现在常引申为指出、发现和治理(错误)；“时弊”是指当时社会的弊病。两者合在一起，是说像医病一样，指出时代和社会问题，又针又砭，求得改正向善。

២- “针砭” មានន័យជារួមគឺការប្រើម្ជុលចាក់ និងប្រើថ្មកោស ហើយបច្ចុប្បន្នតែងមានន័យថាការចង្អុលបង្ហាញ ការរកឃើញ និងការត្រប់ត្រង់(កំហុស) ចំណែក“时弊” គឺចង្អុលលើបញ្ហាផ្សេងៗក្នុងសង្គម ។ ប្រើពាក្យទាំងពីរដោយរួមគ្នាគឺមានន័យដូចជាការព្យាបាលជំងឺ ដែលបង្ហាញពីបញ្ហាសង្គមនិងសម័យកាល ចាក់ម្ជុលផងយកថ្មកោសផង ហើយកែតម្រូវឱ្យល្អដើម្បីដើរឆ្ពោះទៅតាមមាតិកាត្រឹមត្រូវ ។

(本期完) (ចប់)

# ស្នាមញញឹមអង្គរ

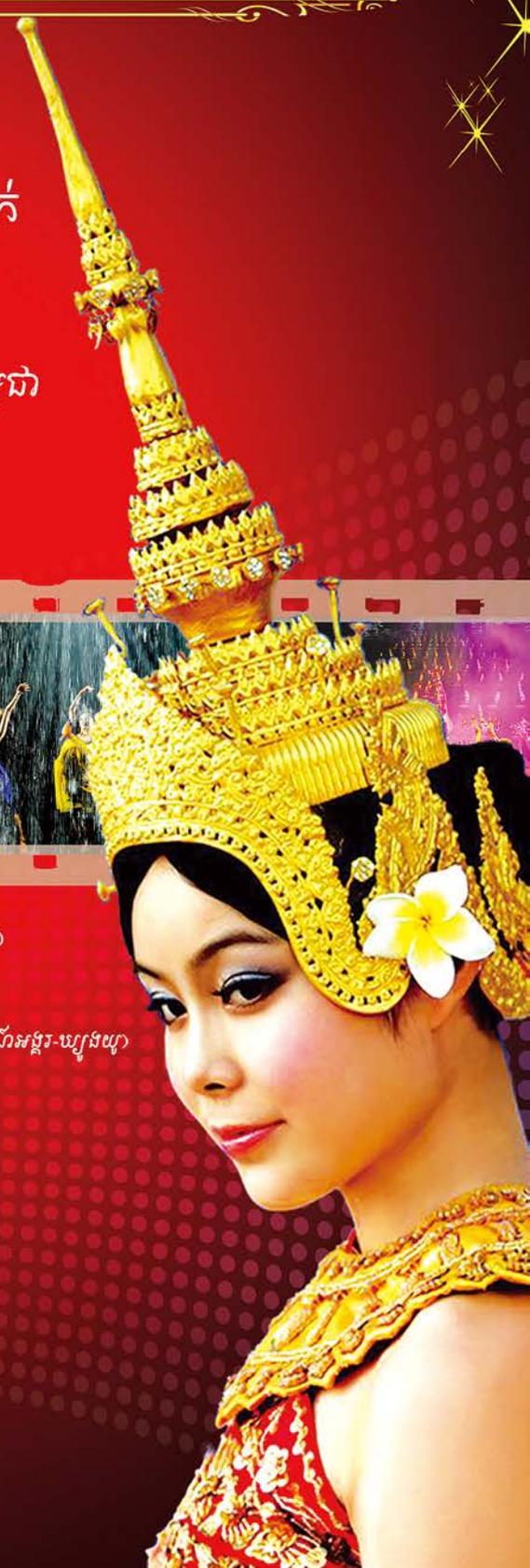
## 吴哥的微笑

ការវិលត្រលប់មកវិញនៃទេវ នៅក្នុងចម្លាក់

复活凝固在石块上的神话

ការសំដែងដ៏ធំលំដាប់ទីមួយនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

柬埔寨第一大歌舞史诗表演



ពេលវេលាសំដែង: ១៩:១៥—២០:២៥ (សំដែងជារៀងរាល់ថ្ងៃ)

表演时间: 19:15——20:25 (天天上演)

អាសយដ្ឋាន: សាលមហោស្រពស្នាមញញឹមអង្គរ (មជ្ឈមណ្ឌលពិធីសំដែងវិស័យសិល្បៈ-វប្បធម៌)

地址: 吴哥微笑大剧院 (柬埔寨暹粒吴哥会展中心)

ទំនាក់ទំនង: ០៩៧៤៥១ ១៧១៧ ០៦៣៦៥៥ ០១៦៨

电话: 097 451 1717 063 6550168

គេហទំព័រ: [www.smileofangkor.com](http://www.smileofangkor.com)

网址: [www.smileofangkor.com](http://www.smileofangkor.com)

E-Mail: [market@smileofangkor.com](mailto:market@smileofangkor.com)



# 彩雲之南 神秘之釀

國宴特供酒  
釣魚臺賓館

*Two hundred years ago,  
French missionaries discovered this  
unique highland for growing  
excellent wine grapes.*



雲南紅  
Yunnan Red Wine  
酒庄

MILE. YUNNAN. CHINA  
全汁干型葡萄酒

ក្រុមសុភាហាមប៊ើកបរ



云南红酒庄葡萄酒有限公司  
Yunnan Red Chateau Co. , Ltd  
www.yunnanhong.com